

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-161

Plenaire vergaderingen
Donderdag 29 november 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 29 novembre 2001

Séance de l'après-midi

2-161

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Mondelinge vragen	12
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het pesten op het werk» (nr. 2-769).....	12
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de toelagen toegekend aan leden van de krijgsmacht voor sommige prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard» (nr. 2-762).....	13
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van een test voor het opsporen van het hepatitis C-virus» (nr. 2-763).....	14
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de hepatitis C-gevallen in België en de bloedtransfusies in 1989 en 1990» (nr. 2-765).....	14
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het allergierisico bij het gebruik van euromunten» (nr. 2-767).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de kwaliteit van het frituurvet in de Belgische frietkramen» (nr. 2-770).....	22
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «groene energie en de windmolenparken op zee» (nr. 2-768).....	24
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Justitie over «de gemeentelijke bijdragen aan de kerkfabrieken» (nr. 2-745).....	26
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Justitie over «het gerechtelijk onderzoek inzake het Sabena-dossier» (nr. 2-752).....	28
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de verlaging van de tarieven voor internationale bankverrichtingen en de stijging van de tarieven voor binnenlandse bankverrichtingen» (nr. 2-766).....	29
Inoverwegingneming van voorstellen.....	31
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (Stuk 2-551).....	32

Sommaire

Questions orales	12
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le harcèlement psychologique sur le lieu de travail» (n° 2-769).....	12
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «les indemnités allouées à des membres des forces armées pour certaines prestations de nature particulièrement dangereuse ou insalubre» (n° 2-762).....	13
Question orale de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation d'un test de dépistage du virus de l'hépatite C» (n° 2-763).....	14
Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les hépatites C en Belgique et le lien avec la transfusion sanguine en 1989 et 1990» (n° 2-765).....	14
Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le risque d'allergie provenant de la manipulation d'euro-pièces» (n° 2-767).....	21
Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la qualité de la graisse ou de l'huile à friture dans les friteries belges» (n° 2-770).....	22
Question orale de M. Didier Ramoudt au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «l'énergie verte et les parcs à éoliennes en mer» (n° 2-768).....	24
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de la Justice sur «les charges des communes relativement aux fabriques d'églises» (n° 2-745).....	26
Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre de la Justice sur «l'enquête judiciaire concernant le dossier Sabena» (n° 2-752).....	28
Question orale de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la réduction des tarifs des transactions bancaires internationales et l'augmentation des tarifs des transactions domestiques» (n° 2-766).....	29
Prise en considération de propositions	31
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (Doc. 2-551).....	32

Algemene bespreking	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	32	Discussion des articles.....	32
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (Stuk 2-826)	32	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (Doc. 2-826)	32
Algemene bespreking	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	32	Discussion des articles.....	32
Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (Stuk 2-838)	32	Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (Doc. 2-838)	32
Algemene bespreking	32	Discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	35	Discussion des articles.....	35
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (Stuk 2-883).....	36	Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (Doc. 2-883).....	36
Algemene bespreking	36	Discussion générale.....	36
Artikelsgewijze bespreking.....	36	Discussion des articles.....	36
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1. De Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988; 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990; 3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (Stuk 2-884).....	36	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988 ; 2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990 ; 3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (Doc. 2-884).....	36
Algemene bespreking	36	Discussion générale.....	36
Artikelsgewijze bespreking.....	37	Discussion des articles.....	37
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (Stuk 2-886).....	37	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (Doc. 2-886)	37
Algemene bespreking	37	Discussion générale.....	37
Artikelsgewijze bespreking.....	37	Discussion des articles.....	37
Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische		Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin	

Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (Stuk 2-888)	37	de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (Doc. 2-888).....	37
Algemene bespreking	37	Discussion générale.....	37
Artikelsgewijze bespreking.....	38	Discussion des articles.....	38
Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (Stuk 2-889).....	38	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (Doc. 2-889)	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale.....	38
Artikelsgewijze bespreking.....	38	Discussion des articles.....	38
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (Stuk 2-892).....	39	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (Doc. 2-892).....	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale.....	39
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles.....	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (Stuk 2-896).....	39	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (Doc. 2-896)	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale.....	39
Artikelsgewijze bespreking.....	39	Discussion des articles.....	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (Stuk 2-904)	39	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994 (Doc. 2-904)	39
Algemene bespreking	39	Discussion générale.....	39
Artikelsgewijze bespreking.....	40	Discussion des articles.....	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (Stuk 2-905).....	40	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Équateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (Doc. 2-905).....	40
Algemene bespreking	40	Discussion générale.....	40
Artikelsgewijze bespreking.....	40	Discussion des articles.....	40
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (Stuk 2-908).....	40	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (Doc. 2-908)	40
Algemene bespreking	40	Discussion générale.....	40
Artikelsgewijze bespreking.....	41	Discussion des articles.....	41

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-909).....	41	Projet de loi portant assentiment au protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-909).....	41
Algemene bespreking	41	Discussion générale.....	41
Artikelsgewijze bespreking.....	41	Discussion des articles.....	41
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (Stuk 2-910).....	41	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (Doc. 2-910).....	41
Algemene bespreking	41	Discussion générale.....	41
Artikelsgewijze bespreking.....	42	Discussion des articles.....	42
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (Stuk 2-911)	42	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (Doc. 2-911)	42
Algemene bespreking	42	Discussion générale.....	42
Artikelsgewijze bespreking.....	42	Discussion des articles.....	42
Benoeming van een plaatsvervanger voor een lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat, in de hoedanigheid van magistraat.....	42	Nomination d'un suppléant d'un membre non-notaire, ayant la qualité de magistrat, au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat	42
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader	43	Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone	43
Stemmingen.....	44	Votes	44
Wetsvoorstel houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan één jaar (van de heer Alain Destexhe, Stuk 2-409) (Nieuw opschrift).....	44	Proposition de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins d'un an (de M. Alain Destexhe, Doc. 2-409) (Nouvel intitulé)	44
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de situatie van de gemeentefinanciën te verbeteren (Stuk 2-864) (Evocatieprocedure).....	44	Projet de loi modifiant l'article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'améliorer les finances communales (Doc. 2-864) (Procédure d'évocation).....	44
Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken (Stuk 2-865)		Projet de loi modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'État devant les cours et tribunaux	

(Evocatieprocedure).....	45	(Doc. 2-865) (Procédure d'évocation).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (Stuk 2-551).....	45	Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (Doc. 2-551).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (Stuk 2-826).....	45	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (Doc. 2-826).....	45
Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (Stuk 2-838).....	46	Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (Doc. 2-838).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (Stuk 2-883).....	46	Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (Doc. 2-883).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1. De Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988; 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990; 3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (Stuk 2-884).....	46	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988 ; 2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990 ; 3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (Doc. 2-884).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (Stuk 2-886).....	46	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (Doc. 2-886).....	46
Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aanhangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (Stuk 2-888).....	47	Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (Doc. 2-888).....	47
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader.....	47	Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone.....	47
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat.....	47	Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat.....	47
Stemmingen.....	47	Votes.....	47

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (Stuk 2-889)	47	Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (Doc. 2-889).....	47
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (Stuk 2-892)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (Doc. 2-892).....	48
Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (Stuk 2-896)	48	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (Doc. 2-896).....	48
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (Stuk 2-904).....	48	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994 (Doc. 2-904).....	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (Stuk 2-905).....	48	Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Équateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (Doc. 2-905).....	48
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (Stuk 2-908).....	49	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (Doc. 2-908)	49
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-909).....	49	Projet de loi portant assentiment au protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-909)	49
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het		Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du	

Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (Stuk 2-910).....	49	Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (Doc. 2-910).....	49
Regeling van de werkzaamheden	49	Ordre des travaux	49
Stemmingen.....	50	Votes	50
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (Stuk 2-911)	50	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (Doc. 2-911).....	50
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader	51	Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone	51
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat.....	51	Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat	51
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Turkse gevangenissen» (nr. 2-579).....	51	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans les prisons en Turquie» (n° 2-579).....	51
Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader	53	Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone	53
Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat	53	Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat	53
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de behandeling van speciale identiteitskaarten waarvan de geldigheidsdatum reeds meer dan een jaar verstreken is» (nr. 2-578).....	53	Demande d'explications de M. Frans Lozie au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le traitement des cartes d'identité spéciales dont la durée de validité est arrivée à expiration il y a plus d'un an» (n° 2-578).....	53
Vraag om uitleg van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de paspoorten- en visaproblematiek» (nr. 2-594).....	53	Demande d'explications de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des passeports et des visas» (n° 2-594)	53
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de invoering van een visumplicht voor Belgen die naar de Verenigde Staten van Amerika reizen» (nr. 2-593).....	54	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'instauration d'une obligation de visa pour les belges qui se rendent aux États-Unis d'Amérique» (n° 2-593)	54
Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de visaproblematiek» (nr. 2-591)	54	Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des visas» (n° 2-591)	54
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van het gebruik van clusterbommen in het kader van militaire operaties» (nr. 2-598).....	66	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique de l'utilisation de bombes à fragmentation dans le cadre d'opérations militaires» (n° 2-598)	66
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten		Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant,	

van het kind» (nr. 2-602).....	68	concernant les enfants soldats» (n° 2-602).....	68
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de soms aanzienlijke achterstand die België heeft opgelopen bij het ratificeren van internationale verdragen» (nr. 2-603).....	69	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le retard, parfois considérable, de la Belgique en matière de ratification des traités internationaux» (n° 2-603).....	69
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure voor het indienen van een visumaanvraag bij een diplomatieke of consulaire post» (nr. 2-605).....	75	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la procédure d'introduction d'une demande de visa auprès d'un poste diplomatique ou consulaire» (n° 2-605).....	75
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de mensen zonder papieren» (nr. 2-592).....	76	Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre de l'Intérieur sur «les sans-papiers» (n° 2-592).....	76
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de ratificatie van het akkoord van Cotonou» (nr. 2-601).....	78	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la ratification de l'accord de Cotonou» (n° 2-601).....	78
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het aantrekken van werknemers uit de toekomstige Lidstaten van de Europese Unie» (nr. 2-595).....	83	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le recours à des travailleurs originaires des futurs États membres de l'Union européenne» (n° 2-595).....	83
Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Cidex-crisis» (nr. 2-604).....	85	Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise du Cidex» (n° 2-604).....	85
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de spoedcursus <i>terreur</i> voor de hulpdiensten» (nr. 2-577).....	89	Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «le cours accéléré concernant le terrorisme à l'intention des services de secours» (n° 2-577).....	89
Berichten van verhindering.....	92	Excusés.....	92
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	93	Votes nominatifs.....	93
Indiening van voorstellen.....	95	Dépôt de propositions.....	95
In overweging genomen voorstellen.....	96	Propositions prises en considération.....	96
Vragen om uitleg.....	97	Demandes d'explications.....	97
Non-evocaties.....	98	Non-évocations.....	98
Boodschappen van de Kamer.....	98	Messages de la Chambre.....	98
Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat.....	99	Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat.....	99
Directie-generaal internationale samenwerking – Internationale samenwerking.....	99	Direction générale de la coopération internationale – Coopération internationale.....	99
Arbitragehof – Arresten.....	99	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	99
Arbitragehof – Beroepen.....	100	Cour d'arbitrage – Recours.....	100
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	100	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	100

Amortisatiekas	101	Caisse d'amortissement.....	101
Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties	101	Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaire nuisibles	101
Verzoekschrift	101	Pétition	101

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het pesten op het werk» (nr. 2-769)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Op dinsdag 20 november 2001 ontvingen de Kamer en de Senaat honderden jongeren in het kader van het UNICEF-project *What do you think?*. Een steeds weerkerende vraag was of er niets kan worden gedaan om het pesten op school te stoppen. Pesterijen op school blijven een groot probleem. Op de werkvloer is het echter niet beter. Verscheidene kranten publiceerden de resultaten van een schokkende enquête over pestgedrag onder federale ambtenaren. Drieënvijftig procent van de ambtenaren bevestigt dat er in hun directe werkomgeving gepest wordt en 84% beweert dat van hogerhand niets wordt gedaan om daar iets aan te veranderen. Ik weet dat de minister al een initiatief heeft genomen en een wetsontwerp heeft ingediend.

Graag had ik van haar vernomen of er bij het tot stand komen van dit ontwerp overleg werd gepleegd met de zelfhulpgroepen die de problematiek van het pesten van binnenuit kennen. Zo ja, hoe verliep dat overleg en is de inbreng van de zelfhulpgroepen merkbaar in het wetsontwerp?

Het wetsontwerp schrijft de oprichting voor van een intern of een extern meldpunt, dat wordt bemand door preventieadviseurs. Dat is een positieve maatregel, maar ik vraag me af of die meldpunten objectief kunnen werken. Ik denk dat er een extra anoniem meldpunt moet komen.

Het wetsontwerp bepaalt tevens dat de getuige gedurende een bepaalde periode juridische bescherming geniet. Hoelang duurt die periode en is dat lang genoeg?

Gepeste mensen worden terecht als slachtoffers beschouwd. De letsels zijn evenwel niet zichtbaar, met het gevolg dat hun klachten niet altijd ernstig worden genomen. Is er overleg met de betrokken ministers van de gemeenschappen, namelijk de minister van Werkgelegenheid en Toerisme en de minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen, teneinde de slachtofferhulp te organiseren?

De Senaatscommissie voor de Justitie heeft op 21 november een voorstel ter bestrijding van discriminatie goedgekeurd, dat een hoofdstuk over pesterijen bevat. In welke mate betekent dit voorstel een versterking van het ontwerp van de minister?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Het wetsontwerp dat binnenkort in het parlement wordt ingediend, werd grondig voorbereid. Tal van instanties werden geraadpleegd: de directie van de Arbeidsgezondheid, geneesheren, psychologen, ergonomen, externe diensten voor de preventie en de bescherming op het werk, Belgische en buitenlandse universiteiten, de vakbonden en de werkgeversorganisaties, bedrijven die vernieuwende experimenten uitvoeren en

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Questions orales

Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le harcèlement psychologique sur le lieu de travail» (n° 2-769)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – Le mardi 20 novembre 2001, la Chambre et le Sénat ont reçu des centaines de jeunes dans le cadre du projet de l'UNICEF *What do you think?*. Une question récurrente était : que faire pour mettre fin au harcèlement psychologique à l'école ? Ce dernier reste un grave problème. La situation n'est toutefois pas meilleure sur le lieu de travail. Plusieurs journaux ont publié les résultats d'une enquête choquante qui révèle que 35% des fonctionnaires fédéraux confirment l'existence d'un harcèlement moral dans leur environnement direct de travail, 84% affirmant en outre que la hiérarchie ne fait rien pour remédier à la situation. Je sais que la ministre a déjà pris une initiative et déposé un projet de loi.

J'aimerais savoir si l'élaboration de ce projet a donné lieu à une concertation avec les groupes d'entraide qui connaissent de l'intérieur le problème du harcèlement psychologique. Dans l'affirmative, comment s'est-elle déroulée et l'apport de ces groupes est-il perceptible dans le projet ?

Le projet de loi prévoit la création d'un point de contact interne ou externe assuré par des conseillers en prévention. Il s'agit d'une mesure positive, mais je me demande si ces points de contact pourront travailler en toute objectivité. Je pense qu'il faut prévoir en outre un point de contact anonyme.

Le projet de loi prévoit également une protection juridique pour le témoin durant une période déterminée. Quelle est la durée de cette période et est-elle suffisante ?

Les personnes ayant subi un harcèlement psychologique sont considérées à juste titre comme des victimes. Les lésions n'étant toutefois pas visibles, leurs plaintes ne sont pas toujours prises au sérieux. A-t-on procédé, pour l'organisation de l'aide aux victimes, à une concertation avec les ministres communautaires concernés ?

La commission sénatoriale de la Justice a approuvé le 21 novembre une proposition visant à combattre la discrimination, laquelle comprend un chapitre sur le harcèlement psychologique. Dans quelle mesure cette proposition renforce-t-elle le projet de la ministre ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Ce projet a été minutieusement préparé. Nombre d'instances ont été consultées, notamment des médecins, des universités, des services de prévention et des victimes. Les associations d'entraide et de défense ont eu l'occasion de formuler des remarques pendant des journées d'étude.

Le projet de loi exclut l'anonymat. Un acte de violence au travail sera toujours discuté ouvertement, dans une

slachtoffers. De verenigingen voor zelfhulp en bescherming kregen de gelegenheid tijdens studiedagen opmerkingen te formuleren.

Het wetsontwerp sluit anonimiteit uit. Een gewelddaad op het werk zal steeds in alle openheid worden besproken in een sfeer van vertrouwelijkheid, aangepast aan de situatie. De betrokkenen treden niet naamloos op.

De werknemers die worden opgeroepen om te getuigen, genieten dezelfde bescherming als de slachtoffers die in de loop van een periode van twaalf maanden die volgen op het voorval, een met redenen omklede klacht hebben ingediend.

Het welzijn op het werk – of de gezondheid op het werk – behoort tot de federale bevoegdheid. Daarom werd er geen contact opgenomen met de gewesten en de gemeenschappen.

Het wetsvoorstel ter bestrijding van discriminatie, dat door de commissie voor de Justitie werd goedgekeurd, heeft een veel ruimer toepassingsgebied. Het wetsontwerp dat aan het parlement zal worden voorgelegd, heeft betrekking op geweld en op daden van geweld op de werkplaats. Er is dus geen sprake van een versterking van het wetsontwerp.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Ik vind het zeer positief dat binnenkort een wetsontwerp ter bespreking zal voorliggen en dat ook met de slachtoffers contact wordt opgenomen.

Ik begrijp wel dat anonieme melding niet kan. Uit de enquêtes blijkt evenwel dat het meestal de meerdere is die pest of mobt. Durft een slachtoffer zich in dat geval bij een meldpunt kenbaar maken? Een anoniem meldpunt zou volgens mij dan ook een goede zaak zijn. Als de meldpunten goed werken, is er natuurlijk geen probleem. We weten evenwel dat misbruiken altijd mogelijk blijven.

Een juridische bescherming gedurende twaalf maanden is behoorlijk. Een juridische procedure in verband met mobben en pesten kan evenwel twee tot drie jaar aanslepen.

Het wetsontwerp is niettemin een belangrijke stap vooruit.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Landsverdediging over «de toelagen toegekend aan leden van de krijgsmacht voor sommige prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard» (nr. 2-762)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Op 1 december 1999 stelde ik een vraag in verband met toelagen aan leden van de krijgsmacht voor sommige prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard. Concreet ging het over een nieuw stelsel van premies voor de duikers-ontmijners van de zeemacht dat sinds 1997 in de maak was.

De minister heeft toen geantwoord dat de onderhandelingen met de syndicale organisaties afgerond waren en dat de Inspectie van Financiën een gunstig advies had gegeven.

Vermits de regeling echter uitbleef heb ik hem op donderdag 11 januari 2001 aan de toestand herinnerd. Hij heeft toen geantwoord dat het koninklijk besluit en het ministerieel besluit waarin de wijzigingen worden aangebracht, binnenkort ter ondertekening zullen worden voorgelegd en dat ze onmiddellijk na de publicatie van toepassing zullen zijn.

De minister voegde eraan toe dat hij zelf naar Brecht en Diest

atmosphère de confiance adaptée à la situation. Les intéressés n'agissent pas dans l'anonymat.

Les travailleurs appelés à témoigner bénéficient de la même protection que les victimes qui ont déposé une plainte motivée dans les douze mois qui suivent l'agression.

Le bien-être au travail – ou la santé au travail – est une compétence fédérale. C'est pourquoi les Régions et les Communautés n'ont pas été contactées.

La proposition de loi visant à lutter contre la discrimination a un champ d'application bien plus large. Le projet de loi qui sera soumis au parlement concerne la violence et les actes de violence sur le lieu de travail. Il n'est donc pas question d'un renforcement du projet de loi.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Je trouve très positif qu'un projet de loi nous arrive prochainement et qu'on ait contacté les victimes.*

Je comprends qu'on refuse l'anonymat mais les enquêtes font apparaître que le harceleur est généralement un supérieur. La victime ose-t-elle alors le dénoncer ? Une dénonciation anonyme serait une bonne chose. Si les services ad hoc fonctionnent bien, il n'y a pas de problème mais il y a évidemment des risques d'abus.

Une protection juridique de douze mois est acceptable. La procédure juridique en matière de harcèlement peut toutefois durer deux ou trois ans.

Le projet de loi constitue cependant une avancée importante.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Défense sur «les indemnités allouées à des membres des forces armées pour certaines prestations de nature particulièrement dangereuse ou insalubre» (n° 2-762)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le 1^{er} décembre 1999, j'ai posé une question concernant des primes destinées à certains membres des forces armées pour des prestations de nature particulièrement dangereuse ou insalubre. Il s'agissait concrètement d'une nouvelle réglementation, en préparation depuis 1997, en faveur des plongeurs-démineurs de la marine.*

À l'époque, le ministre avait répondu que les négociations avec les syndicats étaient terminées et que l'Inspection des Finances avait rendu un avis favorable.

Puisque rien ne venait, j'ai réinterrogé le ministre le 11 janvier 2001. Il m'a répondu que l'arrêté royal et l'arrêté ministériel concernés seraient soumis prochainement à la signature et entreraient en vigueur dès leur publication. Il a ajouté :

« Je me suis personnellement rendu à Brecht et à Diest. J'ai

is geweest, dat hij de betrokkenen verzekerd heeft dat hij het nodige zou doen en dat hij de vertraging betreurt.

Desondanks hebben de betrokkenen een klein jaar later nog steeds hun vergoedingen niet gekregen.

Kan de minister mij mededelen wat er nu weer verkeerd gelopen is? Als hij toen reeds *tout à fait navré* was, hoe beschrijft hij dan nu zijn gevoelens?

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – De heer Dedecker heeft op 9 januari 2001 inderdaad een vraag gesteld over de stand van zaken in verband met de duiktoelagen.

Het koninklijk besluit van 8 februari 2001 houdende toekenning van een duiktoelage aan het militair personeel van de krijgsmacht is verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2001 en heeft uitwerking met ingang van 1 januari van dit jaar. Ter uitvoering van dit koninklijk besluit werd een ministerieel besluit van 9 februari genomen dat gepubliceerd werd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2001 en dat eveneens van kracht is vanaf 1 januari van dit jaar. Beide teksten werden opgenomen in de interne administratieve richtlijnen van de krijgsmacht.

Ik heb vanochtend laten nagaan welke maatregelen het departement getroffen heeft. Daarbij is gebleken dat geen enkele klacht uitgaat van de zeemacht, noch van de personeelsdienst. Sommige mensen die bij de dienst Intermachten territoriaal commando werken zouden evenwel een probleem kunnen hebben.

Ik vraag de heer Dedecker dan ook zeer concreet mij de eventuele klachten en de namen van de betrokkenen mede te delen, zodat ik het nodige kan doen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik dank de minister voor zijn snelle reactie. Ik zal hem mededelen welke diensten tot op heden nog geen vergoeding hebben ontvangen, zodat zijn departement ervoor kan zorgen dat dit in orde komt.

Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van een test voor het opsporen van het hepatitis C-virus» (nr. 2-763)

Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de hepatitis C-gevallen in België en de bloedtransfusies in 1989 en 1990» (nr. 2-765)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Georges Dallemagne (PSC). – Volgens geloofwaardige bronnen zouden de Belgische centra voor bloedtransfusie tussen september 1989 en juli 1990 te lang gewacht hebben om een nieuwe test in te voeren voor het opsporen van antilichamen die wijzen op een hepatitis C-besmetting.

Aan de hand van statistische methodes mogen we aannemen dat in die periode van tien maanden ongeveer 5.000

rencontré ces personnes et je leur ai assuré que le nécessaire serait fait. Je suis tout à fait navré de la longueur de ces problèmes pour des primes entièrement méritées. »

Malgré cela, près d'un an plus tard, les intéressés attendent toujours.

Le ministre peut-il m'indiquer où le bât blesse ? Si à l'époque, il était tout à fait navré, quels sont ses sentiments aujourd'hui ?

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – *L'arrêté royal du 8 février 2001 portant attribution d'une allocation de plongée au personnel militaire des forces armées est paru au Moniteur belge du 2 mars 2001 et sortit ses effets à partir du 1^{er} janvier de cette année. Un arrêté ministériel pris en exécution de cet arrêté royal a été publié le 8 mars 2001 et est entré en vigueur le 1^{er} janvier de cette année. Les deux textes ont été intégrés aux directives administratives des forces armées.*

J'ai fait vérifier, ce matin, les dispositions qui avaient été prises au sein du département. Il s'avère qu'aucune plainte n'émane de la marine, ni du service du personnel. Certaines personnes travaillant au service du Commandement territorial interforces pourraient toutefois être confrontées à ce problème.

Je demande donc à M. Dedecker, très concrètement, de me communiquer les plaintes éventuelles et le nom des intéressés, de façon que je puisse faire le nécessaire.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je remercie le ministre de sa prompte réaction. Je lui indiquerai les services qui jusqu'à présent n'ont reçu aucune indemnité, de manière à ce que son département puisse faire en sorte que toute rentre dans l'ordre.*

Question orale de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation d'un test de dépistage du virus de l'hépatite C» (n° 2-763)

Question orale de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les hépatites C en Belgique et le lien avec la transfusion sanguine en 1989 et 1990» (n° 2-765)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Georges Dallemagne (PSC). – Selon des sources dignes de foi, entre septembre 1989 et juillet 1990, les centres belges de transfusion sanguine auraient tardé à mettre en place un nouveau test de dépistage de l'anticorps dirigé contre l'hépatite C.

Des méthodes statistiques permettent de penser qu'au cours de cette période de dix mois, environ 5.000 poches de sang ont été infectées par le virus de l'hépatite C, qu'une bonne

bloedzakjes besmet zijn met het hepatitis C-virus, dat ruim de helft daarvan meteen kon worden verwijderd dankzij de destijds gebruikte test en dat door de invoering van de nieuwe test een groot gedeelte van de 2.500 besmette zakjes had kunnen worden opgespoord. Die cijfers hebben slechts een statistische waarde en moeten uiteraard worden verfijnd.

De minister heeft die informatie onmiddellijk betwist in een communiqué. Ze beweerde dat de test enkel in het preklinische stadium ter beschikking was en slechts een sensibiliteit van 50% had. Ze sloeg een tamelijk agressieve toon aan en probeerde het probleem te politiseren om de draagwijdte ervan te minimaliseren.

Ik vraag de minister deze zaak ernstig te nemen en het gevaar van hepatitis C niet te veronachtzamen of te onderschatten. Deze epidemie werd tot nog toe sterk verhuld terwijl in België tienduizenden mensen met dit virus besmet zouden zijn en duizenden onder hen er wellicht aan zullen sterven.

Die aandoening wordt hoofdzakelijk overgedragen door medische handelingen, meestal door bloedtransfusies.

Wanneer is, in de periode tussen september 1989 en juli 1990, de test van de eerste generatie antilichamen tegen hepatitis C in België in de handel gebracht? Volgens Chiron, het bedrijf dat de test voor heel Europa produceert, zou dat in Frankrijk sedert 25 juli 1989 het geval zijn. Het is verbazingwekkend dat men in België meer dan een jaar gewacht heeft alvorens die beslissing te nemen, temeer daar het om hetzelfde product gaat als in Frankrijk.

De minister zegt dat de test destijds alleen in het preklinisch stadium beschikbaar was. Gebruiken de transfusiecentra dat soort tests niet courant als ze zulks nodig achten, vooral met het oog op de veiligheid van de transfusie? Meent de minister niet dat de transfusiecentra, gelet op het ernstige risico, deze test had moeten gebruiken? Beseft ze dat mensen die tijdens die periode besmet werden, de centra burgerrechtelijk aansprakelijk kunnen stellen?

Kan men redelijkerwijze aannemen dat een test die in Frankrijk sedert 1 maart verplicht is, zich in België nog in een preklinisch stadium bevond?

Volgens de Franse fabrikant en talrijke wetenschappelijke werken die sedert 1989 gepubliceerd werden, heeft de test een sensibiliteit van 80%. Waarom heeft de minister het in haar communiqué over 50%?

Ik hoop dat de minister het ermee eens is dat haar argument niet volstaat om een test uit te sluiten waarmee één zieke op twee kan worden geïdentificeerd. Aangezien de prevalentie in de bloedzakjes 1% bedraagt, hadden in enkele maanden honderden zieken kunnen worden opgespoord.

Ik vestig er nogmaals de aandacht op dat, volgens de toenmalige wetenschappelijke werken, die test een grotere sensibiliteit had dan de minister in haar communiqué verkondigt.

Waarom werd de test bij ons pas vanaf 1 juli 1990 opgelegd, terwijl dat in Frankrijk al sedert 1 maart 1990 het geval was?

Ook buiten de gelaakte periode treft hepatitis C duizenden mensen. De ergste complicaties zijn cirrose en leverkanker. We weten dat thans tienduizenden mensen besmet zijn als gevolg van een bloedtransfusie. Velen onder hen zullen een

moitié d'entre elles a été écartée d'emblée, et cela, grâce au test utilisé à l'époque, et que la mise en place du nouveau test anti-hépatite C aurait permis de dépister une grande part des 2.500 pochettes infectées. Ces chiffres, qui ont une valeur uniquement statistique, devraient bien sûr être affinés.

Vous avez immédiatement, par voie de communiqué, contesté ces informations, madame la ministre, arguant du fait que le test n'était disponible qu'en phase préclinique et qu'il n'avait qu'une sensibilité de 50%. Vous avez adopté un ton passablement agressif et minimisé la portée du problème en cherchant à le politiser.

Je ne vous fais aucun grief, madame la ministre, mais je vous demande de prendre cette question très au sérieux et de ne pas négliger ni sous-estimer la gravité de l'hépatite C. Cette épidémie a été, jusqu'à présent, largement occultée, alors que le nombre de Belges atteints par ce virus est aujourd'hui estimé à plusieurs dizaines de milliers et que plusieurs milliers d'entre eux finiront sans doute par en décéder.

Cette affection mérite d'autant plus notre attention qu'elle se transmet – c'était, en tout cas, le cas à l'époque – essentiellement à la suite de gestes médicaux, le plus important d'entre eux étant la transfusion de dérivés sanguins.

Pour ce qui concerne la période située entre septembre 1989 et juillet 1990, je voudrais vous poser plusieurs questions.

À partir de quelle date le test de première génération de l'anticorps anti-hépatite C a-t-il été commercialisé en Belgique? En France, selon la firme Chiron, qui produit le test pour l'ensemble de l'Europe, ce dernier a été commercialisé à partir du 25 juillet 1989. J'ai, ici, une attestation qui le prouve. Il est étonnant qu'en Belgique, l'on ait attendu plus d'un an pour prendre cette décision; il s'agit, je le rappelle, du même produit.

Vous affirmez qu'à l'époque, le test n'était disponible qu'en phase préclinique. Mais ce type de test n'est-il pas couramment utilisé, notamment en matière de sécurité transfusionnelle, par les centres de transfusion, lorsqu'ils le jugent nécessaire? Ne pensez-vous pas que, devant l'importance du risque, les centres de transfusion auraient dû recourir à ce test? Comprenez-vous que des personnes infectées pendant cette période puissent envisager de mettre en cause la responsabilité civile des centres?

Enfin, peut-on raisonnablement imaginer qu'un test obligatoire en France depuis le 1^{er} mars – j'en possède également la preuve – était encore, en Belgique, en phase préclinique?

Selon le fabricant français et de nombreux travaux scientifiques, publiés dès 1989, et dont j'ai ici certains exemplaires, le test a une sensibilité de 80%. Comment se fait-il qu'il n'ait plus, selon votre communiqué, qu'une sensibilité de 50%? Comment le fait de franchir la frontière franco-belge a-t-il pu lui faire perdre 30% de sensibilité?

Vous conviendrez, je l'espère, que cet argument ne peut écarter un test qui permet d'identifier un malade sur deux, à une époque où, comme on le sait, la prévalence dans les poches de sang est de l'ordre de 1% et que, donc, plusieurs centaines de personnes auraient ainsi pu être identifiées en quelques mois.

complicatie krijgen.

De regering is van plan een schadevergoeding toe te kennen aan mensen die via een bloedtransfusie aids hebben opgelopen. Mensen die hepatitis C kregen als gevolg van een bloedtransfusie, begrijpen niet waarom zij geen gelijkaardige schadevergoeding krijgen. Het is hoog tijd dat men beseft hoe ernstig de situatie is voor de slachtoffers van hepatitis C en dat men een consequente houding aanneemt wat de vergoeding van slachtoffers van therapeutische risico's betreft.

Waarom is de test van de laatste generatie voor de identificatie van hepatitis C, die in al onze buurlanden al twee jaar wordt gebruikt, bij ons nog niet verplicht en waarom bevindt hij zich hier nog in het preklinisch stadium? Slechts twee bloedtransfusiecentra gebruiken hem, op eigen kosten.

Is België dan wel bij inzake veiligheid van bloedtransfusies, zoals de minister in haar communiqué beweert? Is het geen tijd om, naar het voorbeeld van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, een onafhankelijke autoriteit op te richten die borg staat voor de kwaliteit van getransfuseerde producten en voor de normen inzake veiligheid van de transfusies?

De voorzitter. – Ik verzoek u voortaan het reglement te respecteren en er rekening mee te houden dat een mondelinge vraag drie minuten in beslag mag nemen.

J'affirme encore que ce test, d'après les travaux scientifiques de l'époque, avait une sensibilité bien supérieure à celle que vous avez déclarée par voie de communiqué.

Pourquoi n'a-t-on rendu ce test obligatoire qu'à partir du 1^{er} juillet 1990 alors qu'en France, il était obligatoire depuis le 1^{er} mars 1990 ? On aurait de nouveau pu épargner plusieurs centaines de malades.

Au-delà de la période incriminée – et je suis d'accord avec tous ceux qui disent que le problème de l'hépatite C est encore beaucoup plus vaste –, l'hépatite C concerne plusieurs milliers de personnes ; ses complications les plus graves sont la cirrhose et le cancer du foie. Elle constitue une véritable bombe à retardement sur le plan de la santé publique. On sait qu'aujourd'hui, plusieurs dizaines de milliers de personnes sont infectées et qu'une bonne partie d'entre elles développeront une complication. Ces personnes, pour la majorité, n'ont eu comme « seul tort » que de subir une transfusion sanguine et n'ont été contaminées qu'en raison d'un geste thérapeutique aux aléas, à l'époque, pour partie insoupçonnés.

Au moment où le gouvernement s'apprête à dédommager les victimes du sida transfusionnel – c'est un geste dont il faut se féliciter –, les victimes de l'hépatite C post-transfusionnelle ne comprennent pas pourquoi elles ne font pas l'objet de la même attention et de dédommagements similaires. C'est une question de pure justice. Il ne peut exister un virus qui retienne notre attention et un autre qui ne la retienne pas. On ne peut dédommager les victimes du sida transfusionnel à hauteur de 124.000 euros, selon la note du budget 2002, et ne rien faire pour les victimes de l'hépatite C transfusionnel. Il est temps de prendre toute la mesure de la gravité de la situation pour ce qui concerne les victimes de l'hépatite C et d'adopter une attitude cohérente en matière de dédommagement des victimes d'aléas thérapeutiques.

J'aimerais terminer en vous demandant de m'expliquer les raisons pour lesquelles le test de dernière génération en matière d'identification de l'hépatite C, qui est commercialisé par les firmes Chiron et Roche depuis deux ans et qui est utilisé par tous les pays voisins de la Belgique, n'est toujours pas obligatoire en Belgique où il est en phase préclinique. Seuls deux centres de transfusion sanguine l'utilisent couramment à leurs propres frais.

Je peux comprendre que ce test de dernière génération, puisqu'il est cher et ne détecte qu'une poignée de cas chaque année, ne soit pas considéré de la même manière que les tests précédents mais nos voisins appliquent déjà ce test, souvent depuis de très nombreux mois. Peut-on dès lors considérer que la Belgique est vraiment à la pointe en matière de sécurité transfusionnelle comme vous l'affirmez dans votre communiqué de presse ? Ne serait-il pas temps, en matière de sécurité transfusionnelle, de créer une autorité indépendante – on vient de créer l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire pour des cas de maladie de la vache folle qui ne sont pas encore manifestés – garante de la qualité des produits transfusés et des normes en matière de sécurité transfusionnelle ?

M. le président. – Je vous demande de respecter dorénavant le règlement et de considérer qu'une question orale n'est pas une interpellation. Le délai prévu est de trois minutes et la

Als u dieper wil ingaan op de zaak moet u een vraag om uitleg indienen. Dan kunnen alle fracties aan het woord komen. Die procedure is ook meer correct ten opzichte van uw collega's van de andere fracties.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *We worden het inderdaad echt beu dat sommigen het reglement niet naleven.*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik denk dat, volgens het reglement, de heer Destexhe niet mag inspelen op mijn vraag.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Toch wel, er werden twee vragen gesteld.*

De voorzitter. – Inderdaad. De interpretatie die het Bureau vanochtend heeft gegeven, stemt niet overeen met de handelwijze die de Senaat sedert zijn bestaan volgt.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Dit incident ontgoochelt mij des te meer daar ik, als ik het reglement wil respecteren, niet mag ingaan op een aantal zeer ernstige vergissingen die de heer Dallemagne in zijn uiteenzetting heeft gemaakt.*

Ik zal dus alleen mijn vragen stellen aan de minister, maar nadien zowel de minister als de heer Dallemagne van repliek dienen.

Ik weet niet of de minister inderdaad een agressieve toon heeft aangeslagen, zoals mijn collega beweert. Wat ikzelf bijzonder agressief vond, was de perscampagne waarin gepoogd werd paniek te zaaien bij de bloedgevers, en niet alleen bij hen die in de periode van 1989 tot 1990 bloed hebben gegeven.

Volgens één van onze collega's worden wij geconfronteerd met een gelijkaardig, ja zelfs groter schandaal dan dat van het besmette bloed in Frankrijk, omdat er bij ons meer mensen getroffen zijn. Deze mensen zijn het slachtoffer van een ongehoord streven om de kosten te drukken, van een schandelijke economische logica, die ten koste gaat van de medische deontologie en van de elementaire regels van de geneeskunde. Dat konden wij in de kranten en via alle televisiestations vernemen.

Denkt de minister dat het hier om een gelijkaardig schandaal gaat als dat van het besmette bloed in Frankrijk? Wat zijn de exacte feiten? Kan de minister een verklaring geven voor de schandaalsfeer rond deze zaak? Wat raadt ze de betrokken patiënten aan? Wat gaat ze ondernemen?

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat u mij iets meer spreektijd toekent voor mijn repliek.

De voorzitter. – Mijnheer Destexhe, uw uiteenzetting was heel kort en uw vragen hebben maar één minuut geduurd. Het soort vragen dat u de minister stelt, moet echter via een vraag om uitleg worden gesteld. De minister heeft maar drie minuten om te antwoorden op een mondelinge vraag. Gelet op de draagwijdte van uw vragen had u, net als de heer Dallemagne, een vraag om uitleg moeten stellen. U moet de filosofie van het reglement begrijpen.

question ne peut porter sur un véritable dossier de fond.

Si tel est le cas, vous devez adresser une demande d'explications. Tous les groupes peuvent alors intervenir et la procédure est plus régulière et plus correcte vis-à-vis de vos collègues des autres groupes.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Nous commençons, en effet, à en avoir vraiment assez que certains ne respectent pas le règlement.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Il me semble que, selon le règlement, monsieur Destexhe n'est pas autorisé à renchérir sur ma question.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Si. Il s'agit de deux questions.

M. le président. – Effectivement. Le Bureau a donné ce matin une interprétation qui ne correspondait pas à ce qui s'est pratiqué dans ce Sénat depuis qu'il existe.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je suis d'autant plus déçu par cet incident que, si je veux être respectueux du règlement, je ne puis pas contester une série d'erreurs extrêmement graves que j'ai relevées dans l'intervention du sénateur Dallemagne.

Je me contenterai donc de poser mes questions à la ministre mais je répliquerai tout à l'heure à la ministre et à M. Dallemagne.

Madame la ministre, j'ignore si vous avez utilisé un ton agressif, comme mon collègue vous en accuse. Ce que moi j'ai trouvé extrêmement agressif, c'est la campagne de presse tendant à semer la panique parmi les donneurs de sang et pas seulement les donneurs concernés par les faits de 1989 et 1990.

À en croire un de nos collègues, je le cite, « nous connaissons un scandale similaire – voire plus considérable, vu le nombre de personnes atteintes – à celui du sang contaminé en France. Ces personnes sont victimes d'une indécente recherche du moindre coût et d'une scandaleuse logique économique, aux dépens de la déontologie médicale et des règles élémentaires qui régissent l'art de guérir. » Voilà ce que nous avons pu entendre sur toutes les chaînes de télévision et lire dans les journaux.

Madame la ministre, pensez-vous qu'il s'agit d'un scandale similaire à celui qui s'est déroulé en France dans le cas du sang contaminé ? Quels sont les faits exacts ? Pouvez-vous commenter le climat de scandale qui entoure cette affaire ? Que recommandez-vous aux patients concernés ? Que comptez-vous faire ?

J'espère, monsieur le président, que vous m'accorderez un temps de parole un peu plus long pour ma réplique.

M. le président. – Monsieur Destexhe, votre intervention est très brève et vos questions n'ont duré qu'une minute. Cependant, le type de questions que vous posez à la ministre devraient faire l'objet d'une demande d'explications. La ministre dispose de trois minutes pour répondre à une question orale. Compte tenu de la portée de vos questions, vous auriez dû, tout comme M. Dallemagne, déposer une demande d'explications. Il faut comprendre la philosophie du règlement.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik kan inderdaad onmogelijk in enkele minuten antwoorden op dit soort vragen. Gelet op de omvang die deze zaak heeft genomen, moet een gedetailleerd antwoord worden gegeven.*

De test van Ortho Diagnostics was in september 1989 beschikbaar voor gebruik in het klinisch stadium en werd in juni 1990 op de markt gebracht. In een mail van 27 november 2001 komt de heer Osselaer, die verantwoordelijk is voor het transfusiecentrum van Mont-Godinne en die het zogezegde schandaal heeft uitgelokt, terug op zijn uitspraken in de pers. Hij bevestigt dat de test zich destijds wel degelijk in het onderzoeksstadium bevond en in juni 1990 op de markt werd gebracht. Eigenlijk werd de test op 2 mei 1990 goedgekeurd door de Food and Drug Administration. Op 19 juni 1990 werd de concurrerende test van Abbott, eveneens van de eerste generatie, door het Ehrlich Instituut goedgekeurd. In juni 1992 zijn de tests van de tweede generatie verschenen die meervoudige antigenen kunnen opsporen en een veel hogere sensibiliteit hebben.

Wat is de toestand in België? Het koninklijk besluit betreffende de invoering en de noodzaak van het gebruik van de test dateert van 14 mei 1990. Door dit besluit is de test vanaf 1 juli verplicht geworden. België heeft de test inderdaad enkele maanden na Frankrijk ingevoerd. Zweden, dat bekend staat om zijn voorzichtige beleid, heeft de test pas op 1 januari 1992 verplicht gemaakt.

Het is pas achteraf dat men het risico van hepatitis C kan inschatten. Destijds waren we niet op de hoogte van de negatieve gevolgen van hepatitis C, dat men 'niet A, niet B'-hepatitis noemde. Sedertdien is hepatitis D, E en G ontdekt. Elk van die aandoeningen heeft een verschillend epidemiologisch profiel. Aangezien het risico van de 'niet A, niet B'-infecties niet correct kon worden geïdentificeerd, was het begrijpelijk dat geen test werd opgelegd die in één geval op twee verkeerde resultaten kon opleveren.

De gevoeligheid van een test is de kans op een positieve test als het zakje besmet is, dus de verhouding van de echte positieven op de totale positieven, de valse negatieven inbegrepen. Een screening van de bloedgevers moet een gevoeligheid van 90% hebben opdat geen enkel zakje bloed ten onrechte als negatief zou worden beschouwd. Met een test met een gevoeligheid van 50% zullen op 100 positief verklaarde zakjes 50 zakjes werkelijk positief zijn en dus verwijderd worden, terwijl er 50 als negatief zullen worden beschouwd.

Achteraf beschouwd is het gemakkelijk om te zeggen dat men met deze test theoretisch 2.500 besmettingen had kunnen vermijden. Men had het virus echter ook op 2.500 andere personen kunnen overbrengen door hun te zeggen dat het geteste bloed negatief was. Dat valse gevoel van veiligheid lijkt mij misschien nog gevaarlijker dan het niet gebruiken van een test die zich nog in het onderzoeksstadium bevindt.

Ik ben het dan ook niet eens met dit soort enquête omdat noch de administratie noch de transfusiecentra een fout hebben gemaakt.

Het lijkt mij nuttiger ons nu te concentreren op de niet ontdekte gevallen van hepatitis C. In België hebben ongeveer 100.000 personen het virus opgelopen, maar 70% van die

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il m'est, en effet, impossible de répondre en quelques minutes à des questions de ce type. Étant donné l'ampleur prise par l'affaire, il s'impose de donner une réponse détaillée.*

Je négligerai les commentaires concernant le ton utilisé. Ce qui m'intéresse, ce sont les faits et les allégations.

Le test de Ortho Diagnostics était disponible en septembre 1989 pour utilisation en phase clinique et mis sur le marché en juin 1990. Dans un mail du 27 novembre 2001 – que je tiens à votre disposition, monsieur Dallemagne – le Dr Osselaer, qui est responsable du centre de transfusion de Mont-Godinne et qui a déclenché le soi-disant scandale, revient sur les propos qu'il a tenus dans la presse en confirmant que le test en était bien au stade de la recherche à l'époque et qu'il fut disponible sur le marché en juin 1990. En fait, le test a été approuvé par la Food and Drug Administration le 2 mai 1990. Le 19 juin 1990, le test concurrent d'Abbott, également de première génération, a été approuvé par l'Ehrlich Instituut. En juin 1992, sont apparus les tests de deuxième génération avec recherches d'antigènes multiples et d'une sensibilité nettement supérieure.

En ce qui concerne la situation en Belgique, l'arrêté royal relatif à l'introduction et à la nécessité d'utilisation du test date du 14 mai 1990. Le test est devenu obligatoire, de par cet arrêté, à partir du 1^{er} juillet. La Belgique a effectivement introduit le test quelques mois après la France, tandis que la Suède, bien connue pour sa politique précautionneuse, a rendu le test obligatoire le 1^{er} janvier 1992.

Ce n'est que rétrospectivement que l'on peut estimer le risque lié à l'hépatite C. Il est faux de prétendre, comme vous l'avez fait dans la presse, que l'on connaissait à l'époque les effets néfastes de l'hépatite C, appelée hépatite « non-A/non-B », car je vous signale que, depuis lors, les hépatites D, E et G ont été découvertes et ont chacune un profil épidémiologique différent. Le risque lié aux infections « non-A/non-B » ne pouvant être correctement identifié, il était compréhensible de ne pas imposer un test ayant une chance sur deux de donner des résultats erronés.

Pour rappel, la sensibilité d'un test est la probabilité d'avoir un test positif quand la poche est infectée, soit la proportion des vrais positifs sur le total des positifs, faux négatifs inclus. Un test de screening des donneurs se doit d'être particulièrement sensible, la norme étant de 99%, afin qu'aucune poche ne soit considérée comme étant négative alors qu'elle ne l'est pas. Avec un test d'une sensibilité de 50%, pour 100 poches déclarées positives, 50 seront positives et donc écartées et 50 seront considérées comme négatives.

Il est exact que l'on peut spéculer rétrospectivement et qu'en utilisant ce test, on aurait pu éviter théoriquement 2.500 infections, mais on aurait aussi pu transmettre le virus à 2.500 autres personnes en leur disant que le sang testé était négatif. Ce faux sentiment de sécurité me paraît aussi grave, si pas davantage, que l'absence d'utilisation d'un test encore en phase de recherche.

Je ne marque donc pas mon accord sur ce type d'enquête parce que, selon ce que je vous ai dit plus haut, il n'y a eu de faute, ni de l'administration, ni des centres de transfusion.

personen weten niet dat ze besmet zijn. Aangezien een vroege opsporing gunstig is voor de ziekteprognose wil ik met de steun van de gemeenschappen een nationaal programma opstellen om de incidentie en de prevalentie van de ziekte te verminderen.

Het is niet correct te zeggen dat in een schadevergoeding is voorzien voor aids-slachtoffers als gevolg van een transfusie. In feite heeft de regering ermee ingestemd een schadevergoeding toe te kennen aan de patiënten die met aids besmet zijn als gevolg van een transfusie of de toediening van bloedproducten tussen 1 augustus 1985 en 30 juni 1986. Dat is te verklaren door het feit dat de transfusiecentra een destijds onaantoonbare vergissing hebben begaan en dat België het laatste land was dat voor die patiënten nog geen gebaar gesteld had.

Wat hepatitis C betreft, wijs ik erop dat nooit enige fout is gemaakt. Dat belet ons niet onze verantwoordelijkheid op ons te nemen voor de opsporing en de behandeling van de dragers van het virus.

Ik wil de ernst van hepatitis C niet minimaliseren, maar een vergelijking met aids is niet redelijk, daar de prognose voor hepatitis C totaal verschillend is. In 10 tot 50% van de gevallen geneest de patiënt spontaan. In de andere gevallen wordt de ziekte chronisch. Ze kent drie stadia: chronische hepatitis met normale transaminasen, minieme chronische hepatitis en matige of ernstige chronische hepatitis die zich soms ontwikkelt tot cirrose en/of leverkanker. Het eerste stadium heeft een gunstige prognose. Het tweede en het derde stadium vergen eventueel een zware behandeling gedurende zes maanden tot een jaar waarmee veel patiënten kunnen genezen.

Patiënten met levercirrose of leverkanker kunnen met een echte kans op succes een transplantatie ondergaan.

Wel ga ik met u akkoord dat tegenover de therapeutische wisselvalligheden een coherente houding nodig is. Mijn kabinet en administratie buigen zich op dit ogenblik over een systeem van aansprakelijkheid zonder schuld. We kunnen geen beleid voeren dat enkel op een specifieke pathologie is afgestemd. Anders bezondigen we ons aan discriminatie.

De jongste tests maken het mogelijk de periode van onzekerheid tussen de infectie en het verschijnen van antilichamen te verkleinen.

Bij de begrotingsbesprekingen heeft de regering op mijn vraag 323 miljoen goedgekeurd voor de invoering van die meer efficiënte test in de transfusiecentra. Het betreffende koninklijk besluit is in voorbereiding.

De parlementsleden, en de heer Dallemagne in het bijzonder, hebben zich over dit dossier uitgelaten op een wijze die blijk geeft van sensatiezucht en demagogie. Dat komt de volksgezondheid in dit land niet ten goede.

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Ik vind het merkwaardig dat ons verweten wordt paniek te zaaien, want*

Il me semble plus utile de se concentrer aujourd'hui sur les cas d'hépatite C méconnus. Il y a en Belgique ± 100.000 personnes ayant contracté le virus, dont 70% ignorent encore qu'elles sont infectées. Étant donné que la précocité du dépistage a une influence favorable sur le pronostic de la maladie, je préfère m'engager dans un programme national, avec l'appui des communautés, pour diminuer à la fois l'incidence et la prévalence de la maladie.

On ne peut dire qu'un dédommagement soit prévu pour les victimes du sida par transfusion. En fait, le gouvernement a marqué son accord pour donner une allocation aux patients infectés par le virus HIV suite à une transfusion ou à l'administration de produits sanguins entre le 1^{er} août 1985 et le 30 juin 1986. Cela s'explique par le fait que les centres de transfusions ont été amenés à commettre une erreur indécélable à l'époque et parce que la Belgique était le dernier pays européen à n'avoir pas fait un geste pour ces patients.

En ce qui concerne l'hépatite C, j'insiste sur le fait qu'on ne peut à aucun moment parler de faute, quelle qu'elle soit. Il n'empêche qu'il faudra prendre ses responsabilités pour le dépistage et le traitement des porteurs du virus.

Sans vouloir diminuer la gravité de l'hépatite C, je tiens néanmoins à dire que la comparaison avec le sida n'est pas raisonnable, le pronostic de l'hépatite C étant totalement distinct. La guérison spontanée survient dans 10 à 50% des cas tandis que les autres malades passent à la chronicité de la maladie qui comporte trois stades : hépatite chronique à transaminases normales, hépatite chronique minime et hépatite chronique modérée ou sévère évoluant parfois vers la cirrhose et/ou le cancer du foie. Le premier stade a un pronostic favorable. Les deuxième et troisième stades nécessitent éventuellement un traitement lourd durant six mois à un an, qui permet de guérir un bon nombre de patients.

Enfin, les patients atteints de cirrhose ou de cancer du foie peuvent être transplantés avec une chance réelle de succès.

Cela dit, je suis d'accord avec vous en ce qui concerne l'attitude cohérente à observer face aux aléas thérapeutiques. Mon cabinet et mon administration travaillent actuellement sur la possibilité d'instaurer un système de responsabilité sans faute. Comme pour les autres problèmes de santé publique, on ne peut mener une politique orientée vers une pathologie spécifique sous peine de discrimination.

Les tests de dernière génération permettant de détecter, non les anticorps mais le génome du virus, permettent de réduire la « fenêtre » épidémiologique, c'est-à-dire la période d'incertitude entre l'infection et l'apparition des anticorps.

À l'occasion des négociations budgétaires, le gouvernement vient d'approuver, à ma demande, un budget de 323 millions de francs pour l'instauration de ce test plus performant dans les centres de transfusion et l'arrêté royal *ad hoc* est en préparation.

Pour terminer, je souligne que la façon dont les parlementaires se sont exprimés au sujet de ce dossier – et particulièrement vous, Monsieur Dallemagne – a été « sensationnaliste » et demagogique ! Cela ne sert pas la cause de la santé publique dans ce pays !

M. Georges Dallemagne (PSC). – Je répondrai tout d'abord que c'est une critique curieuse que d'affirmer que nous

het probleem doet zich al tien jaar niet meer voor. Het gaat niet om een actuele infectie of epidemie. Ik wil gewoon informatie over wat meer dan tien jaar geleden gebeurd is.

Ik betreur dat de minister geen grondig onderzoek wil voeren, want ze brengt gegevens naar voren die worden tegengesproken, inzonderheid door wetenschappelijke documenten waarover ik beschik en de chronologie van de gebeurtenissen in de andere landen.

De prevalentie van 50% is geen correcte informatie. Dat is mij een halfuur geleden overigens bevestigd door de firma Ortho-Clinical Diagnostics, die het product in België verkoopt. De prevalentie is 80%. Een van de belangrijkste argumenten van de minister wordt dus tegengesproken door wetenschappelijke gegevens!

De argumenten van de minister met betrekking tot die 50% hebben geen wetenschappelijke waarde. Ik heb een opleiding epidemiologie genoten: als men weet dat er ongeveer 500 gevallen per maand zullen uitbreken en dat voor de helft daarvan de diagnose kan worden gesteld aan de hand van een nieuwe test, dan wordt die test toegepast! Het gaat om 250 personen per maand. Ik feliciteer de minister wel voor de 323 miljoen die ze volgend jaar zal uitgeven, al kunnen daarmee slechts twee of drie extra diagnoses worden gesteld...

De voorzitter. – Mijnheer Dallemagne, uw spreektijd is voorbij.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben het eens met het standpunt van de minister voor de periode 1989-1990, maar met het algemeen beleid ten opzichte van hepatitis C ben ik het niet helemaal eens.*

De heer Dallemagne citeert wetenschappelijke documenten. Ik heb ook een opleiding epidemiologie genoten en uit verschillende documenten blijkt dat de Belgische laboratoria de test alleen voor wetenschappelijk gebruik mochten aanwenden. De FDA heeft op 2 mei zijn toestemming gegeven en de regering heeft op 14 mei een koninklijk besluit genomen. Nederland heeft de test in 1991 opgelegd en Zweden in 1992. De heer Dallemagne heeft de patiënten ongerust gemaakt, hij heeft de transfusiecentra in diskrediet gebracht en deze zaak vergeleken met het bloedschandaal in Frankrijk. Daar werd bewust besmet bloed gegeven aan patiënten! Ik vind het schandalig van de heer Dallemagne!

(Hevig protest van de PSC)

De heer René Thissen (PSC). – *Mijnheer de voorzitter, de spreektijd van de heer Destexhe is ook voorbij.*

De voorzitter. – Mijnheer Thissen, het verschil bestaat erin dat de heer Dallemagne niet drie maar zes minuten heeft gesproken, terwijl de heer Destexhe maar één minuut heeft gesproken. Ik oordeel over de opportuniteit en het evenwicht van dit debat.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Hepatitis B wordt door de meeste Belgen nog te zeer miskend en er wordt ook geen gezondheidsbeleid voor gevoerd. Behandelingen bestaan, maar de meeste Belgen zijn er niet van op de hoogte. Ik denk dat redelijkerwijze mag worden aangenomen dat van*

faisons paniquer les gens puisque, je le répète, le problème ne se pose plus depuis dix ans. Il ne s'agit pas d'une infection ou d'une épidémie en cours. Il s'agit d'avoir une information sur ce qui s'est passé il y a plus de dix ans. Donc, le nombre de cas ou de décès n'augmente pas, c'est l'information qui se développe.

Je vous avoue que je reste perplexe, madame la ministre, et que je regrette que vous ne demandiez pas une enquête approfondie parce que vous avancez des données qui sont contredites, notamment par des documents scientifiques en ma possession et par la chronologie observée dans d'autres pays.

Quant à la prévalence de 50%, je vous répète que ce n'est pas une information valable. J'en ai d'ailleurs eu la confirmation il y a une demi heure de la firme Ortho-Clinical Diagnostics qui commercialise ce produit en Belgique. Le chiffre est de 80%. Un de vos arguments majeurs est donc contredit par les données scientifiques !

Les arguments relatifs à ces 50% que vous développez n'ont pas de sens d'un point de vue scientifique. J'ai une formation en épidémiologie : quand on sait qu'environ 500 cas par mois se déclareront, dont la moitié pourra être diagnostiquée par un nouveau test, on applique ce test ! Il s'agit de 250 personnes par mois. Je vous félicite pour les 323 millions que vous allez dépenser l'année prochaine mais cela ne permettra de diagnostiquer que deux ou trois cas supplémentaires...

M. le président. – Monsieur Dallemagne, votre temps de parole est dépassé.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je partage le point de vue de la ministre pour la période 1989-1990 mais je ne le partage pas tout à fait quant à la politique générale vis-à-vis de l'hépatite C.

Vous citez des documents scientifiques, monsieur Dallemagne, j'ai aussi une formation en épidémiologie ; plusieurs documents montrent que les laboratoires belges ne pouvaient utiliser le test qu'à usage scientifique. La FDA a donné son autorisation le 2 mai et le gouvernement a pris son arrêté royal le 14 mai. Les Pays-Bas ont imposé le test en 1991 et la Suède en 1992. Donc, vous avez réussi à affoler les patients, vous avez jeté le discrédit sur les centres de transfusion et vous avez comparé cela à l'affaire du sang contaminé qui est la délivrance de matériel infecté délibérément à des patients ! C'est scandaleux, monsieur Dallemagne !

(Vives protestations sur les bancs PSC)

M. René Thissen (PSC). – Monsieur le président, le temps de parole de M. Destexhe est épuisé également.

M. le président. – La différence, monsieur Thissen, c'est que M. Dallemagne au lieu de parler trois minutes, a parlé six minutes et que M. Destexhe au lieu de parler trois minutes, a parlé une minute. Et c'est moi qui suis juge de l'opportunité et de l'équilibre de ce débat.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – En revanche, le problème de l'hépatite B est encore trop méconnu du grand public en Belgique et ne fait pas l'objet d'une politique de santé publique. C'est d'autant plus préoccupant que des traitements existent mais qu'ils ne sont pas connus du grand

de 100.000 personen die nu hepatitis B hebben, dit bij 10.000 tot 20.000 onder hen het gevolg is van een transfusie tussen 1960 en 1990.

Ik vraag de minister dan ook de behandeling van hepatitis C in een acute fase te laten terugbetalen door het RIZIV, een gezondheidsbeleid uit te stippelen dat hepatitis C beschouwt als een ziekte die verplicht moet worden gemeld en informatiecampagnes te voeren ten behoeve van het publiek en de artsen.

Er moet ook een mechanisme worden uitgewerkt om de zieken te vergoeden. De vergelijking met aids klopt niet helemaal. Er zijn personen die schade hebben ondervonden, en die schade moet worden vergoed.

De voorzitter. – Gelieve af te ronden, mijnheer Destexhe.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben klaar, mijnheer de voorzitter. Ik denk dat ik het reglement heb nageleefd, ondanks het protest van de christen-democratische oppositie.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *De heer Destexhe wil de mediatieke voordelen zonder de politieke nadelen ervan!*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De elementen waarover ik beschik, heb ik in mijn antwoord gegeven. Ik wens daar niets aan toe te voegen.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *(Beroep op het reglement) Het is niet goed dat een mondelinge vraag technische en wetenschappelijke elementen bevat. Andere senatoren kunnen immers niet interveniëren. Het enige doel is de publieke opinie te verontrusten, en dat is niet correct.*

De heer Georges Dallemagne (PSC). – *Laten we er in de commissie in alle klaarheid over debatteren.*

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Dat had u eerst moeten doen, mijnheer Dallemagne.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het allergierisico bij het gebruik van euromunten» (nr. 2-767)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Volgens La Dernière Heure van afgelopen maandag heeft een studie aangetoond dat het nikkelgehalte van de muntstukken van één en twee euro dertig tot veertig maal hoger ligt dan normaal, wat een allergische reactie kan veroorzaken als de munten te lang of te vaak in de hand worden gehouden.*

Is dit een ernstige studie? Moet deze verontrustende informatie niet wetenschappelijk worden gecheckt?

Mochten de wetenschappelijke conclusies jammer genoeg correct blijken te zijn, welke maatregelen zal de minister dan

public. J'estime que sur les 100.000 personnes atteintes de l'hépatite C aujourd'hui, il est raisonnable de penser que 10.000 à 20.000 l'ont été à la suite d'une transfusion entre 1960 et 1990.

Aussi, je vous demande, madame la ministre, de faire rembourser par l'INAMI le traitement de l'hépatite C en phase aiguë, ce qui n'est pas le cas actuellement, et de développer une politique de santé en faisant de l'hépatite C une maladie à déclaration obligatoire et en réalisant des campagnes d'information pour le public et les médecins.

Enfin, même si ce n'est peut-être pas possible dans l'immédiat, il faut penser à mettre sur pied un mécanisme d'indemnisation des malades. Votre explication sur la comparaison avec le sida n'est que partiellement exacte. Il y a réellement des personnes qui ont subi un dommage. Ce dommage doit pouvoir être réparé.

M. le président. – Voulez-vous bien conclure, monsieur Destexhe ?

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – J'ai terminé, Monsieur le président. Je pense avoir totalement respecté le règlement malgré les cris désordonnés de l'opposition sociale-chrétienne.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Monsieur Destexhe, vous voulez bénéficier des avantages médiatiques sans subir les inconvénients politiques !

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Ma réponse contient les éléments dont je dispose. Je veux rien y ajouter.*

M. Paul Galand (ECOLO). – *(Rappel au règlement) Dans le cadre d'une question orale, il n'est pas correct de poser une question comportant des composantes techniques et scientifiques. En effet, les autres sénateurs ne peuvent pas intervenir dans le débat. Le seul but est d'affoler l'opinion publique. Même médicalement, même en termes de santé publique, ce que vous avez commencé à faire n'est pas correct.*

M. Georges Dallemagne (PSC). – Parlons-en de manière transparente en commission.

M. Paul Galand (ECOLO). – Il fallait commencer par là, monsieur Dallemagne !

Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le risque d'allergie provenant de la manipulation d'euro-pièces» (n° 2-767)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Lundi matin, *La Dernière Heure* a fait état d'une étude scientifique indiquant que les pièces de un et deux euros, contenant un pourcentage de nickel de trente à quarante fois supérieur à la normale, pourraient entraîner des crises d'allergie lorsque ces pièces sont tenues longtemps ou de manière répétitive dans la main.

Cette étude est-elle sérieuse ? N'y a-t-il pas lieu de vérifier scientifiquement cette information qui inquiète un certain nombre de catégories de personnes ?

Si d'éventuelles nouvelles conclusions scientifiques étaient

nemen om te voorkomen dat caissières en andere personen die dagelijks met deze munten werken hinder ondervinden?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Volgens het Wetenschappelijk Instituut gebruiken verschillende landen muntstukken die nikkel bevatten. Jammer genoeg bestaan er weinig studies over de gevolgen van de aanwezigheid van nikkel in munten. Die studies beperken zich dikwijls tot de beroepsrisico's, bij voorbeeld voor caissières. Er zijn enkele gevallen van huidontsteking bekend, maar deze personen waren reeds allergisch voor nikkel.*

Technische documenten van de Europese Commissie zouden bevestigen dat de kwaliteit van de legering in de euro-muntstukken van dien aard is dat geen allergie zou worden veroorzaakt.

Natuurlijk is er nog geen enkele wetenschappelijke studie over het risico van de muntstukken voorhanden omdat de muntstukken nog niet in omloop zijn. Professor Leynadier van het allergologiecentrum van de Parijse ziekenhuizen, met wie we samenwerken, is ook van mening dat er geen reden is tot paniek, maar dat een epidemiologische studie moet worden overwogen.

De enige bestaande internationale studie kwam er op verzoek van de Royal Swedish Bank. Er konden geen significante verschillen worden vastgesteld tussen de allergische reacties bij personen die Zweedse kronen zonder nikkel gebruiken en personen die munten met nikkel gebruiken. Ik heb gevraagd om opnieuw met de Europese Commissie contact op te nemen voor verdere details.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Het is goed dat de minister de bevolking geruststelt want het is altijd gevaarlijk om conclusies te trekken uit één wetenschappelijke studie wanneer men niets weet over de bevoegdheid van de onderzoeker en de omstandigheden van het onderzoek.*

De minister zal dus de nodige contacten opnemen en er zal eventueel een epidemiologische studie worden gedaan naar de mogelijke schadelijkheid van de muntstukken. Het zou interessant om deze bijkomende wetenschappelijke gegevens aan de Senaat mee te delen.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de kwaliteit van het frituurvet in de Belgische frietkramen» (nr. 2-770)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *In het licht van de week van de friet, die loopt van 26 november tot 3 december, vond ik het nuttig even stil te staan bij de kwaliteit van het frituurvet in de talrijke Belgische frietkramen die toch een*

malheureusement positives, quelles mesures envisageriez-vous de prendre, madame la ministre, pour éviter des dommages à des personnes qui seront amenées quotidiennement à manipuler ces pièces, notamment les caissières dans le domaine de la grande distribution ainsi que dans le commerce de détail ? Il serait dommage que la population subisse des conséquences, peu connues jusqu'à présent, de l'utilisation de l'euro.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Cette question m'est parvenue hier et l'Institut scientifique m'a fourni les éléments suivants :*

Plusieurs pays utilisent déjà des pièces de monnaie qui contiennent du nickel. Malheureusement, très peu d'études publiées rapportent les effets du nickel dans les pièces de monnaies. Elles sont souvent limitées aux risques des travailleurs comme les caissiers. C'est ainsi que de rares cas de dermatites chez ces professionnels sont rapportés mais ces personnes étaient déjà allergiques au nickel.

Des documents techniques de la Commission européenne attesteraient que la qualité de l'alliage utilisé dans les euros ne devrait pas être source d'allergie.

Bien entendu, aucune étude épidémiologique sur le risque des pièces n'a été réalisée puisqu'elles ne sont pas encore disponibles. Le professeur Leynadier qui dirige le centre d'allergologie aux Hôpitaux de Paris et avec lequel nous collaborons est également d'avis qu'il ne faut pas être alarmiste mais qu'une étude épidémiologique devrait être envisagée.

En effet, la seule étude internationale réalisée à la requête de la Royal Swedish Bank n'a pas permis de mettre en évidence des différences significatives entre les manifestations allergiques d'un groupe de personnes manipulant des couronnes suédoises sans nickel et d'un autre groupe manipulant des pièces en contenant. J'ai demandé que l'on prenne à nouveau contact avec la Commission européenne pour avoir, si possible, d'autres détails.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Je vous remercie, madame la ministre. Vous avez bien fait de rassurer la population car il est toujours dangereux de tirer des conclusions d'une seule étude scientifique alors que l'on ne connaît pas la qualité de la personne qui l'a menée ni les conditions dans lesquelles elle a été réalisée.*

Je note par ailleurs que vous allez prendre les contacts nécessaires et qu'éventuellement, une étude épidémiologique sera menée assez rapidement quant à la nocivité ou à l'absence de nocivité de ces pièces. Lorsque vous aurez des données scientifiques supplémentaires, il serait intéressant que vous les communiquiez au Sénat.

Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la qualité de la graisse ou de l'huile à friture dans les friteries belges» (n° 2-770)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Dans le cadre de la semaine de la frite qui a lieu du 26 novembre au 3 décembre, j'estime utile de m'attarder un instant sur la qualité de la graisse à frites dans les nombreuses friteries qui font notre renommée*

deel van onze nationale bekendheid uitmaken.

De kwaliteit van frieten is vooral afhankelijk van het gebruikte vet; het moet geregeld worden vervangen en het mag niet te sterk worden verhit. Twee jaar geleden stelde *Test-Aankoop* in een onderzoek vast dat de kwaliteit er erg op achteruitging. Immers door herhaaldelijke opwarming of te sterke verhitting verslechtert de kwaliteit van het frituurvet. Slecht gebakken frieten zijn schadelijk voor de gezondheid. Volgens *Test-Aankoop* is in ongeveer 40% van de gevallen het resultaat matig of slecht.

Een wet van januari 1988 omschrijft de eisen waaraan frituurvet moet voldoen. In principe is de Eetwareninspectie belast met de kwaliteitscontroles van frituurvet. Mijn vragen gaan dan ook vooral over deze controle.

Hoeveel controles werden het afgelopen jaar uitgevoerd? Kunnen deze cijfers per provincie worden opgesplitst?

Acht de minister het wenselijk de controles op te voeren?

In hoeveel gevallen voldeed de kwaliteit van het frituurvet niet aan de normen zoals bepaald in het koninklijk besluit van 22 januari 1988? Graag kreeg ik ook hier een opsplitsing per provincie.

Heeft de minister zicht op de evolutie van de kwaliteit sinds het gevoerde onderzoek van 1999?

Indien de resultaten slecht zijn, welke maatregelen zal de minister dan nemen om de kwaliteit van het frituurvet te verbeteren?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – In 2000 werden in het totaal 266 onderzoeken uitgevoerd naar de kwaliteit van de frituurvetten met behulp van de Oxifrit-Test® die de oxidatiegraad meet. In 24 gevallen, hetzij 9%, werd niet aan de wet voldaan. Er werden ook 467 onderzoeken naar de temperatuur uitgevoerd. Daar werden 13% overschrijdingen vastgesteld. Naast deze specifieke onderzoeken werden in datzelfde jaar 44 maatregelen genomen naar aanleiding van algemene inbreuken op de hygiënewetgeving.

In het korte tijdsbestek sinds het indienen van de vraag, was het niet mogelijk een opsplitsing per provincie te maken.

9% en 13% overtredingen is een relatief behoorlijk resultaat. De gegevens van *Test-Aankoop*, met 40% van de resultaten matig tot slecht, geven een vertekend beeld.

Zoals gezegd is de toestand niet verontrustend, maar alles moet beter. Er werden daartoe twee maatregelen van algemene aard genomen. In overleg met de sector werden aanbevelingen voor de uitbaters van frietkramen geformuleerd. Dit gebeurde in het kader van goede hygiënepraktijken. Het werd een echte gids met allerlei concrete richtlijnen. Deze is beschikbaar bij de beroepsvereniging en er werd in het *Belgisch Staatsblad* officieel aan gerefereerd. Deze inspanning is het bewijs dat de frituuruitbaters zelf de kwaliteit van het frituurvet wensen te waarborgen.

Ten slotte is er een belangrijke maatregel in verband met de belasting; die wordt niet langer berekend op de omzet van het frituurvet maar op de omzet van de aardappelen. Dit is een stimulans om het gebruikte frituurvet sneller te vervangen.

internationale.

La qualité de la frite dépend surtout de la matière grasse utilisée, qu'on doit remplacer régulièrement et ne pas surchauffer. Il y a deux ans, une enquête de « Test-Achats » a révélé une nette détérioration. En effet, des réchauffements successifs ou une température trop élevée nuisent à la qualité de la graisse. Les frites mal cuites sont mauvaises pour la santé. Dans 40% des cas, les résultats des tests sont moyens ou mauvais.

Une loi de janvier 1988 définit les critères auxquels doit satisfaire la graisse à frites. En principe, l'Inspection des denrées alimentaires est chargée d'en contrôler la qualité.

Pouvez-vous m'indiquer combien de contrôles ont été effectués l'an dernier ? Ces chiffres peuvent-ils être ventilés par province ? Estimez-vous souhaitable de multiplier ces contrôles ?

Dans combien de cas la qualité de la graisse ne satisfait-elle pas aux normes définies par l'arrêté royal du 22 janvier 1988 ? Je souhaiterais également une ventilation par province.

Avez-vous une idée de l'évolution depuis l'enquête de 1999 ?

Si les résultats sont mauvais, quelles mesures comptez-vous prendre pour améliorer la qualité de la graisse ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En 2000, 266 analyses ont été effectuées afin de vérifier la qualité des graisses de friture par l'Oxifrit-Test® qui mesure le taux d'oxydation. Dans 9% des cas, la législation n'était pas respectée. En outre, 467 autres analyses portant sur la température ont révélé un dépassement de la norme dans 13% des cas. Enfin, 44 mesures ont été prises à la suite de violations générales de la législation sur l'hygiène.*

Les pourcentages qui viennent d'être cités constituent des résultats relativement satisfaisants. Le taux publié par Test-Achats, à savoir 40% des résultats compris entre moyens et mauvais, donne une fausse image de la situation. Celle-ci n'est donc pas préoccupante mais peut être améliorée. Deux mesures de nature générale ont été prises à cet effet. En concertation avec le secteur, des recommandations destinées aux exploitants de friterie ont été formulées. Ce véritable guide contenant toutes sortes de directives est disponible auprès de l'organisation professionnelle et le Moniteur belge y a fait officiellement référence. Cet effort démontre que les exploitants de friteries souhaitent garantir la qualité de leur graisse de friture.

Enfin, une mesure fiscale importante a été prise. La taxation n'est plus basée sur le volume des graisses mais sur celui des pommes de terre. C'est un incitant à changer plus souvent les graisses de friture usées.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De minister zegt dat 24 van de 266 onderzoeken niet conform de wet zijn. Eén frituur op de tien is dus niet in orde. Er werden overigens maar 266 van de 20.000 frituren onderzocht.

In tegenstelling tot wat de minister zegt, zijn de resultaten wel verontrustend, want als er in een gemeente tien frituren zijn, dan is er één die niet voldoet aan de kwaliteitseisen.

De brochure is een goede zaak, maar wanneer gaat de belasting in?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De 266 onderzoeken hadden betrekking op de oxidatiegraad. Wat de temperaturen betreft, ging het om 467 onderzoeken.

De fiscale maatregel is nu al van kracht.

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «groene energie en de windmolenparken op zee» (nr. 2-768)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – In het regeerakkoord staat dat België in uitvoering van de Europese normen het aandeel van groene energie zal opdrijven. Eén van de middelen die daarvoor in aanmerking komen is de oprichting, zowel op het land als op zee, van windmolenparken voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit.

Aan de kust groeit vanuit diverse overheden en sectoren het verzet tegen deze parken op zee, vooral omwille van economische, toeristische en veiligheidsfactoren. Zo wordt een windmolenpark neergepoot midden in een voor de sector van de kustvisserij belangrijk visgebied. Eén van de geplande parken ligt in de drukke aanvaaroute van het Schelde-estuarium. In de bij de projecten gevoegde rapporten staan ook opmerkingen omtrent mogelijke gevaren bij eventuele aanvaringen van een vracht- of tankschip met de toch niet onaanzienlijke aantallen windmolens en de randconstructies die op termijn zullen worden ingeplant. Er wordt zelfs gewag gemaakt van mogelijke doden aan wal bij een ongeval met gevaarlijke producten. Eén en ander zal zeker nefaste gevolgen hebben voor het toerisme aan de kust.

Er is ook nog de visuele vervuiling. In een eerste fase gaat het om een kleine kuststrook van minder dan 20 kilometer en minder dan 150 molens. Mastodonten van 80 meter hoog zullen dus op amper 7 kilometer van de kust staan.

Is in dit dossier, net zoals bij de Kyoto-akkoorden voor de emissienormen, geen compensatie tussen landen mogelijk? Met andere woorden, kan België niet aan zijn verplichtingen voldoen door groene elektriciteit aan te kopen bij buurlanden die meer ruimte hebben voor windmolenparken? We hebben maar 67 kilometer kust en de helft daarvan zal worden bezet met windmolens. Is deze mogelijkheid onderzocht? Zo ja, wat is het resultaat? Zo nee, waarom niet?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – In de eerste plaats wijs ik erop dat er een heel gedetailleerde procedure voor de bouw

Mme Erika Thijs (CD&V). – La ministre dit que 24 analyses sur 266 ne sont pas conformes à la loi. Donc, une friterie sur dix ne satisfait pas aux normes de qualité. De plus, 266 friteries seulement ont été testées sur un total de 20.000. Contrairement à ce que prétend la ministre, ces chiffres sont préoccupants.

La brochure est une bonne initiative mais j'aimerais savoir quand la mesure fiscale entrera en vigueur.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Les 266 analyses concernaient le degré d'oxydation. Pour la température, il y a eu 467 analyses. Quant à la mesure fiscale, elle est déjà en vigueur.

Question orale de M. Didier Ramoudt au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «l'énergie verte et les parcs à éoliennes en mer» (n° 2-768)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.

M. Didier Ramoudt (VLD). – L'accord de gouvernement prévoit que la Belgique, en application des normes européennes, accroîtra la part de l'énergie verte. Un des moyens pour ce faire est la création, tant sur terre qu'en mer, de parcs d'éoliennes destinés à la production d'électricité écologique.

Les projets d'implantation de ces parcs soulèvent, à la côte, l'opposition de diverses autorités et de plusieurs secteurs, essentiellement en raison de facteurs économiques et touristiques et pour des motifs de sécurité.

On dénonce également une pollution visuelle.

Une compensation entre pays n'est-elle pas possible dans ce dossier, comme c'est le cas pour les normes d'émissions prévues dans les accords de Kyoto ? La Belgique ne peut-elle remplir ses obligations en achetant de l'énergie verte aux pays voisins qui disposent de plus d'espace pour l'implantation de parcs à éoliennes. Notre côte a une longueur de 67 km seulement, dont la moitié serait occupée par des éoliennes. Cette possibilité a-t-elle été étudiée ? Si oui, quel est le résultat de cette étude ? Si non, pourquoi ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – L'implantation d'éoliennes en mer est soumise à une

van windmolenparken op zee is vastgelegd. Die is vervat in een koninklijk besluit van december 2000 dat ikzelf heb uitgevaardigd in het kader van mijn bevoegdheid inzake leefmilieu, en in een koninklijk besluit van december 2000 van collega Deleuze. Dit laatste regelt de procedure voor het toekennen van domeinconcessies en voor de bouw en de exploitatie van installaties voor de productie van elektriciteit.

Het eerste koninklijk besluit, dat de vergunning en de machtiging van bepaalde activiteiten in zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België regelt, werkt een procedure uit waarin ook een openbaar onderzoek is opgenomen. Daardoor krijgt de bevolking tijdig inspraak in de besluitvorming. Het tweede koninklijk besluit werkt een consultatieprocedure uit met alle betrokken administraties: verkeer, defensie, veiligheidsdiensten en visserij.

Op dit ogenblik zijn er zegge en schrijve vier aanvragen voor het aanleggen van een windmolenpark ingediend. Het gaat dus niet over tientallen of honderdtallen. Die zorgen inderdaad al voor onrust. Zelfs over de twee verst gevorderde dossiers, die van Seapower en Electrabel, is nog geen beslissing genomen, noch in het kader van het eerste noch in het kader van het tweede koninklijk besluit.

Ik vestig er de aandacht op dat een windmolenpark maar kan worden gebouwd als de beide procedures succesvol zijn doorlopen, dat wil zeggen als er een coherent en voldoende antwoord is gegeven op alle mogelijke opmerkingen en bezwaren. Een bijzonder belang wordt daarbij gehecht aan aspecten als veiligheid, visserij, verkeer, milieu en natuur.

Ik vind de bekommernis van de heer Ramoudt voor het toerisme niet erg overtuigend. Er is namelijk geen enkele aanduiding dat windmolenparken het toerisme schaden. Ik ken wel twee voorbeelden, één in Denemarken en één in Nederland, die zijn uitgegroeid tot toeristische attracties. De heer Ramoudt zal het met mij eens zijn dat niet alle onrust gegrond is. Denken we maar aan de onrust bij de winkeliers toen de eerste winkelwandelstraten werden aangelegd. Die duurde tot ze vaststelden dat die juist meer volk aantrokken. Sindsdien zijn de winkeliers de grootste voorstanders van winkelwandelstraten.

De regering is al enige tijd bezig met het uitzoeken van mogelijkheden om internationaal afspraken te maken en zachte energie te importeren. We hopen dat er een Europese markt komt, maar dat mag ons niet ontslaan van onze plicht om zelf hernieuwbare energie te produceren.

De procedures bieden dus voldoende garantie dat er rekening wordt gehouden met de verschillende belangen. We mogen ook niet pessimistisch zijn en denken dat er geen goede inplantingen mogelijk zijn en dat we dus van de ontwikkeling van deze vorm van zachte energie moeten afzien. Dat zou niet verantwoord zijn.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – De burger krijgt theoretisch misschien wel inspraak in de procedure, maar in de praktijk betekent dat niet veel. De dossiers, soms 1.200 bladzijden dik, liggen in een kazerne en de burger krijgt twee uur om ze door te nemen.

De drie of vier geplande windmolenparken bestaan bij de aanvang elk uit vijftig molens, maar groeien later uit tot 150 per park.

procédure détaillée contenue dans deux arrêtés royaux de décembre 2000.

Le premier, élaboré par mon collègue Deleuze, fixe la procédure régissant l'octroi des concessions ainsi que la construction et l'exploitation des installations destinées à la production d'électricité. Il instaure une procédure de consultation de toutes les administrations concernées : communications, défense, services de sécurité et pêche.

Le second, que j'ai moi-même élaboré, règle l'autorisation de certaines activités dans les zones maritimes du ressort de la Belgique. Il fixe une procédure prévoyant notamment une enquête publique. La population a ainsi l'occasion d'intervenir à temps dans la décision.

Actuellement, quatre demandes d'implantation d'un parc à éoliennes ont été introduites, et non des dizaines ou des centaines. Elles suscitent certes l'inquiétude. Même les dossiers les plus avancés, de Seapower et d'Electrabel, n'ont pas encore fait l'objet d'une décision dans le cadre des deux arrêtés royaux.

Je souligne qu'un parc à éoliennes ne peut être construit que si les deux procédures ont abouti, une attention particulière étant accordée à des aspects tels que la sécurité, la pêche, les communications, l'environnement et la nature. Une réponse cohérente et suffisante est ainsi apportée à toutes les remarques et objections éventuelles.

La préoccupation de monsieur Ramoudt pour le tourisme ne me paraît pas convaincante. Rien n'indique, en effet, que les parcs à éoliennes sont néfastes au tourisme. Ils peuvent même parfois devenir des attractions touristiques. L'inquiétude n'est pas toujours fondée.

Depuis un certain temps déjà, le gouvernement étudie les possibilités de conclure des accords internationaux et d'importer de l'énergie douce. Nous espérons qu'un marché européen verra le jour mais cela ne nous dispense pas de produire nous-mêmes de l'énergie renouvelable.

Les procédures offrent donc une garantie suffisante de prise en compte des divers intérêts. Il ne faut pas être pessimiste et penser qu'aucune implantation satisfaisante n'est possible et que nous devons donc renoncer à développer cette forme d'énergie douce. Ce ne serait pas justifié.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *En théorie, le citoyen peut intervenir dans la procédure mais, en pratique, cela n'est guère possible.*

Les quelques parcs à éoliennes prévus ne contiennent au départ que 50 éoliennes mais devraient ensuite en abriter 150 chacun.

Les risques sont réels, notamment les risques d'accidents

De gevaren zijn reëel. Ik verwijs naar het aangespoelde vrachtschip in Blankenberge van een paar weken geleden. Hadden daar windmolens gestaan, dan had het schip daartussen gelegen.

De visuele vervuiling is al even reëel. Binnen de zeven kilometer is de horizon heel duidelijk te zien en zijn de molens dus goed zichtbaar. Dat de minister dat een attractie durft te noemen, laat ik voor haar rekening, maar feit is dat we onze kuststreek niet kunnen vergelijken met de Deense of de Nederlandse, waar de bevolking helemaal niet langs de kust woont zoals bij ons. Onze 65 kilometer kust met zijn drukke visserij en kustvaart is niet de schier eindeloze kust van Nederland en Denemarken, waar de windmolens bovendien op onbewoonde eilandjes kunnen worden gebouwd zonder wie dan ook te storen. Dat verklaart trouwens waarom Denemarken vijftien procent van zijn energie haalt uit de groene elektriciteitswinning.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De heer Ramoudt heeft gelijk dat die kusten niet vergelijkbaar zijn. Daardoor zullen we jammer genoeg nooit evenveel windenergie hebben als Nederland en Denemarken.

De visuele vervuiling die ik zie wanneer ik uit de zee kom, vind ik eerlijk gezegd veel erger dan windparken in de zee.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Justitie over «de gemeentelijke bijdragen aan de kerkfabrieken» (nr. 2-745)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Het keizerlijk decreet van 30 december 1809 regelt de verhouding tussen kerk en staat en gunt de katholieke kerk een billijke vergoeding voor de tijdens de Franse revolutie in beslag genomen goederen. Volgens artikel 92 van dit oude decreet moeten de steden en gemeenten de tekorten van de kerkbesturen bijpassen, een woning ter beschikking stellen van de pastoor of de bedienaar van de eredienst en bijdragen tot grove herstellingen van de voor de eredienst bestemde gebouwen.

Voornamelijk in de centrumsteden beschikken de diverse kerkfabrieken over een aanzienlijk patrimonium. De verplichte bijdrage van de steden aan het onderhoud van dit patrimonium hapt dan ook een flinke brok uit de stedelijke middelen. Nergens staat immers beschreven hoever die bijpassingen van de gemeenten kunnen gaan.

Ik geef een concreet voorbeeld. De gemeenteraad van Mechelen diende zich in oktober laatstleden uit te spreken over een kleine verhoging van de stadstussenkomst aan de protestantse kerk. De synode van de protestantse kerk besloot namelijk om de synodale bijdragen – aan zichzelf – te verhogen. Probleem hierbij was niet zozeer de bescheiden verhoging van de synodale bijdrage, maar het principe dat een kerkbestuur zichzelf financiële middelen toekent op kosten van de belastingbetaler.

De steden en gemeenten zijn eveneens wettelijk verplicht om in te staan voor het onderhoud van de kerken en de pastorijen. Vele kerkfabrieken beschikken ook over andere eigendommen, meestal verworven door erfenissen en schenkingen. Ook deze eigendommen worden op kosten van

avec des bateaux.

La pollution visuelle est tout aussi réelle. Les éoliennes seront bien visibles. La ministre est libre de les considérer comme des attractions touristiques mais nous ne pouvons comparer notre côte à la côté néerlandaise et danoise qui est beaucoup moins peuplée.

Nos 65 km de côte, caractérisés par une activité de pêche intense et une navigation côtière importante, ne peuvent pas davantage être comparés à la côte presque infinie des Pays-Bas et du Danemark qui peuvent en outre implanter leurs éoliennes sur des îlots inhabités. Ces caractéristiques géographiques expliquant que le Danemark tire 15% de son énergie de l'électricité verte.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Ces côtes ne sont certes pas comparables. C'est pourquoi nous n'implanterons jamais autant d'éoliennes que les Pays-Bas et le Danemark.*

Honnêtement, la pollution visuelle que j'observe en arrivant par la mer me paraît plus grave que celle causée par les parcs à éoliennes implantés en mer.

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de la Justice sur «les charges des communes relativement aux fabriques d'églises» (n° 2-745)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Le décret impérial du 30 décembre 1809 règle les rapports entre l'Église et l'État et accorde à l'Église catholique une réparation équitable pour les biens saisis durant la révolution française. En vertu de l'article 92 de cet ancien décret, les villes et communes doivent suppléer à l'insuffisance des revenus des fabriques d'églises, fournir au curé ou desservant un presbytère ou un logement et fournir aux grosses réparations des édifices consacrés au culte.*

Dans les grandes villes, les fabriques d'églises disposent d'un patrimoine considérable dont l'entretien grève en grande part le budget communal. Il n'est en effet précisé nulle part jusqu'où doit s'étendre l'intervention des communes.

À Malines, par exemple, le synode de l'Église protestante a décidé unilatéralement d'accroître l'intervention communale à son profit.

La loi oblige en outre les villes et communes à assurer l'entretien des églises et presbytères. De nombreuses fabriques d'églises disposent encore d'autres propriétés, généralement acquises par héritages ou donations. Ces propriétés sont également entretenues aux frais des autorités communales puisque les charges d'entretien de ces propriétés sont intégrées dans les comptes des fabriques d'églises. Parfois ces propriétés sont louées à bas prix à des personnes plus démunies, ce qui justifie encore une intervention financière publique mais ce n'est pas toujours le cas.

Ce qui fait actuellement partie de la pratique de l'Église catholique peut gagner demain la religion islamique. En effet, à partir du 1^{er} janvier 2002, le culte islamique sera mis sur le même pied que les autres cultes de notre pays. Les imams

de stedelijke of gemeentelijke overheid onderhouden. De onderhoudskosten aan deze woningen worden immers mee in de rekeningen van de kerkfabrieken gesluisd. Sommige van die gebouwen worden heel goedkoop verhuurd, meestal aan minder gegoeden, zodat een financiële tussenkomst door de overheid nog kan verantwoord worden. Dat is echter niet altijd het geval. De praktijk leert dat ook beter gesitueerden, mits ze de juiste contacten hebben, een goedkope huurwoning van de kerkfabriek kunnen betrekken.

Wat vandaag reeds de praktijk is in de katholieke kerk, kan morgen ook de islamitische godsdienst aansteken. Van 1 januari 2002 af wordt de islamitische eredienst immers gelijkgesteld met de andere erkende godsdiensten in ons land. In de praktijk zal dit betekenen dat niet alleen de imams zullen worden betaald en op kosten van de belastingbetaler een woning zullen kunnen huren, maar dat ook de erkende moskeeën zullen worden betoelaagd en onderhouden op kosten van de gemeenschap. Een islamitische moskee dient echter niet alleen als gebedsruimte, maar ook als vergaderzaal met gescheiden ontmoetingsruimten voor mannen en vrouwen en als bibliotheek.

Kan een godsdienstige overheid zichzelf zonder enige limiet financiële middelen toekennen en daar de overheid voor laten opdraaien? In hoeverre is de stedelijke overheid verplicht om in de onderhoudskosten bij te dragen van gebouwen die niet rechtstreeks tot doel hebben de uitoefening van een eredienst mogelijk te maken of die geen woongelegenheden verschaffen aan de bedienaars van een eredienst? Dienen de kerkfabrieken – gezien de financiële tussenkomsten van de overheid – niet in te staan voor een gezonde verhouding van de inkomsten en de uitgaven, en de huurprijs van een woning bijvoorbeeld aan te passen aan de hoogte van het inkomen van de huurder?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Volgens de koninklijke besluiten betreffende de modellen van begrotingen en rekeningen kan een kerkfabriek financiële middelen toekennen aan haar godsdienstige overheid. Dat kan echter enkel voor zover de kerkfabriek over voldoende eigen middelen beschikt om de begroting ten minste in evenwicht te houden. Wanneer de kerkfabriek een beroep doet op een gemeentelijke toelage om haar begroting sluitend te maken, moet het toekennen van financiële middelen aan haar godsdienstige overheid als vrijblijvend worden beschouwd. Volgens de administratieve rechtspraak is het toekennen van financiële middelen aan godsdienstige overheden een facultatieve uitgave.

De kerkfabriekraad moet ervoor zorgen dat er inzake het privaatspatrimonium een evenwicht bestaat tussen de ontvangsten en de uitgaven. Alle ontvangsten en uitgaven verbonden aan het privaatspatrimonium moeten overeenkomstig de artikelen 1 en 37 van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 worden opgenomen in de begroting van de kerkfabriek.

Indien de uitgaven voor het privaatspatrimonium hoger zijn dan de ontvangsten dient de kerkfabriekraad de nodige maatregelen te nemen om het tekort op te vangen. Dat kan onder meer inhouden dat de huurprijzen aangepast dienen te worden aan de normale huurprijzen van de regio. Indien de kerkfabriekraad onvoldoende ontvangsten kan genereren om haar privaatspatrimonium in stand te houden, kan de gemeente financieel bijspringen. Ze is hiertoe echter niet verplicht. Dat

seront donc rémunérés et logés aux frais du contribuable. Les mosquées reconnues seront subsidiées et entretenues aux frais de la collectivité, alors qu'elles ne servent pas uniquement d'espace de prière mais aussi de salle de réunion ou de bibliothèque.

Une autorité religieuse peut-elle s'octroyer sans aucune limite des moyens financiers provenant des pouvoirs publics ? Dans quelle mesure les autorités communales sont-elles tenues d'intervenir dans les frais d'entretien de bâtiments qui ne sont pas affectés au culte ou au logement des ministres du culte ? Les fabriques d'églises – compte tenu des interventions financières des autorités – ne doivent-elles pas veiller à un juste équilibre entre les revenus et les dépenses et, par exemple, adapter le loyer d'une habitation au niveau de revenu du locataire ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *En vertu des arrêtés royaux relatifs aux modèles de budgets et de comptes, une fabrique d'église peut allouer des moyens financiers à son autorité religieuse, pour autant qu'elle dispose de moyens propres suffisants pour équilibrer le budget. Lorsque la fabrique d'église fait appel à une intervention communale pour équilibrer son budget, l'octroi de moyens financiers à l'autorité religieuse n'engage à rien. Selon la jurisprudence administrative, l'octroi de moyens financiers aux autorités religieuses est une dépense facultative.*

Le conseil de fabrique doit veiller à un équilibre entre les recettes et les dépenses en ce qui concerne le patrimoine privé. Toutes les recettes et dépenses relatives au patrimoine privé doivent, en vertu des articles 1 et 37 du décret impérial du 30 décembre 1809, figurer dans le budget de la fabrique d'église.

Si les dépenses relatives au patrimoine privé sont supérieures aux recettes, le conseil de fabrique doit prendre les mesures nécessaires pour combler le déficit. Si le conseil de fabrique ne peut générer des recettes suffisantes pour entretenir son patrimoine privé, la commune peut suppléer. Celle-ci n'y est toutefois pas tenue.

Les dépenses liées à l'entretien d'édifices non consacrés au culte sont également facultatives.

Le conseil de fabrique doit gérer ses biens en bon père de famille. Si les moyens de la fabrique d'église sont insuffisants, la commune est tenue de suppléer, conformément à

betekent dat de onderhoudskosten voor andere gebouwde eigendommen die niet rechtstreeks dienen voor de uitoefening van de eredienst, ook als facultatieve uitgaven worden beschouwd.

De kerkfabriekraad dient zijn goederen te beheren als een goede huisvader. Indien de middelen van de kerkfabriek ontoereikend zijn, is de gemeente verplicht mee de uitgaven te dekken overeenkomstig artikel 92, 1°, van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 en artikel 255, 9°, van de nieuwe gemeentewet.

Voor de verhuring van eigendommen moet de kerkfabriekraad een normale huurprijs aanrekenen.

Deze bepalingen gelden niet alleen voor de kerkfabriek, maar ook voor de inrichtende instanties van andere godsdiensten.

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Justitie over «het gerechtelijk onderzoek inzake het Sabena-dossier» (nr. 2-752)

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Via de pers vernemen we dat de federale recherche op maandagavond 5 november een volle lading documenten over leasingdossiers voor de 34 Airbusen in beslag heeft genomen.

Op dinsdag 6 november zouden er diverse huiszoekingen verricht zijn in de kantoren van de Sabena-directie en later in de maand werden er nog huiszoekingen uitgevoerd bij de top van Sabena. Ondanks een vonnis van de Brusselse rechtbank van Koophandel dat dwangsommen had opgelegd, weigerde de Sabena-top maandenlang beheersdocumenten over de Airbus-contracten vrij te geven.

Ik was onthutst te vernemen dat er pogingen werden ondernomen om die documenten te ontfutselen aan de onderzoeksrechter omwille van andere aspecten van de afhandeling van het faillissement.

Tijdens de vorige legislatuur heeft de minister zich verschillende keren opgeworpen als de voorvechter voor een onderzoek tot op het bot. In het Sabena-dossier is het ogenblik daarvoor nu aangebroken. Wat kan de minister doen om dat onderzoek tot op het bot te laten voeren? Wat mag hij doen? Wat durft hij te doen? Wat zal hij doen? Zal hij zijn positief injunctierecht aanwenden? Met het Sabena-dossier bedoel ik zowel het kaalplukken van Sabena door Swissair, als de eventuele frauduleuze praktijken en de verduistering van activa.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Bij elk faillissementsdossier wordt het openbaar ministerie betrokken. Dat brengt dus al een onderzoek met zich mee. Voorafgaand aan het faillissement van Sabena was er al tot een gerechtelijk onderzoek beslist met aanwijzing van een onderzoeksrechter.

Dat onderzoek moet alle kansen krijgen. Het moet in de diepte gebeuren, met alle beschikbare bewijsmiddelen en het moet evenredig zijn met de tenlastelegging.

In een dergelijk dossier kan de minister van Justitie zich niet beroepen op zijn positief injunctierecht. Dat dient om in te grijpen als een strafbaar feit niet door het openbaar ministerie wordt vervolgd.

Het gerechtelijk onderzoek verloopt volledig normaal. De in

l'article 92, 1°, du décret impérial du 30 décembre 1809 et à l'article 255, 9°, de la nouvelle loi communale.

Pour la location des propriétés, le conseil de fabrique doit réclamer un loyer normal.

Ces dispositions s'appliquent non seulement à la fabrique d'église mais aussi aux instances qui organisent les autres religions.

Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre de la Justice sur «l'enquête judiciaire concernant le dossier Sabena» (n° 2-752)

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *La presse nous apprend que la recherche fédérale a saisi, le 5 novembre, des documents relatifs aux dossiers de leasing de 34 Airbus.*

Diverses perquisitions auraient été effectuées, le 6 novembre, dans les bureaux de la direction de la Sabena et par la suite chez les hauts responsables de la Sabena. Malgré un jugement du Tribunal de Commerce de Bruxelles imposant des astreintes, les dirigeants de la Sabena refusaient de remettre les documents relatifs aux contrats Airbus.

J'ai été abasourdi d'apprendre que l'on avait tenté de soustraire ces documents au juge d'instruction en raison d'autres aspects du règlement de la faillite.

Sous la précédente législature, le ministre s'est, à maintes reprises, présenté comme le défenseur d'une enquête très approfondie. Le moment est venu de le faire dans le dossier Sabena. Que peut faire le ministre pour que cette enquête approfondie soit réalisée ? Qu'est-il autorisé à faire ? Qu'ose-t-il faire ? Que fera-t-il ? Usera-t-il de son droit d'injonction positive ? Par dossier Sabena, j'entends le pillage de la Sabena par Swissair et les pratiques frauduleuses et détournements d'actifs éventuels.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le ministère public est impliqué dans tout dossier de faillite, ce qui donne lieu à une enquête. Avant la faillite de la Sabena, une instruction judiciaire avait déjà été décidée et un juge d'instruction avait déjà été désigné.*

Cette instruction doit avoir toutes les chances d'aboutir. Elle doit être approfondie, doit s'appuyer sur tous les moyens de preuve disponibles et doit être proportionnelle aux charges retenues.

Dans un tel dossier, le ministre de la Justice ne peut faire usage de son droit d'injonction positive, lequel permet seulement d'intervenir lorsqu'un fait répréhensible ne fait pas l'objet de poursuites.

L'instruction judiciaire se déroule tout à fait normalement.

de wet-Franchimont ingebouwde controlemechanismen zullen daarbij moeten worden gerespecteerd. Ik verwacht echter op dat vlak geen moeilijkheden.

Mocht van mij bijkomende hulp worden verwacht, dan zal ik daar in het licht van de gegevens op reageren. Ik verwacht dat deze rechtszaak een normaal verloop zal kennen, maar anderzijds moet het ook duidelijk zijn dat zo een gerechtelijk onderzoek tijd vraagt. Het wordt niet in een handomdraai voltooid. Rome is niet op één dag gebouwd of nog anders gezegd, om te kunnen voetballen, moet men eerst leren lopen!

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Wij zullen dat dossier blijven opvolgen.

Mocht het nodig zijn, dan zullen wij bij de minister aankloppen. Wat de omvang van het dossier betreft, moet ik toch opmerken dat zelden een dossier omvangrijker zal zijn geweest dan dat van Sabena.

Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de verlaging van de tarieven voor internationale bankverrichtingen en de stijging van de tarieven voor binnenlandse bankverrichtingen» (nr. 2-766)

De heer Francis Poty (PS). – De banken beloven reeds meer dan tien jaar dat ze de tarieven voor internationale bankverrichtingen binnen de Europese Unie zullen verlagen. Ondanks ontelbare fusies, de immense vooruitgang van de informatica en de stabiliteit van de euro blijven zij evenwel grote sommen heffen op alle grensoverschrijdende verrichtingen, in het bijzonder met kleine bedragen.

Nu Europa steviger vorm krijgt, willen de Belgische banken de winstderving op die verrichtingen compenseren met de binnenlandse verrichtingen, die meer dan 95% van alle betalingen vertegenwoordigen.

Nadat ze alles in het werk hebben gesteld om de betalingen via de bank, en in het bijzonder de elektronische betalingen, aan te moedigen en een nieuwe behoefte in het leven hebben geroepen, gijzelen de banken nog maar eens de consument door te dreigen dat hij zal moeten betalen om zijn eigen geld te kunnen opnemen. Gaat de invoering van de euro gepaard gaan met een terugkeer van betalingen met papiergeld?

Kan die chantage worden geduld terwijl de banken financieel gezond zijn? Hoe staat het trouwens met die kosten die ze zagezegd moeten dragen? Vormen die geen natuurlijk tegenwicht voor hun enorme winsten? Hoe staat het met de universele dienstverlening waartoe de banken zich in een handvest hebben verbonden? Dat handvest werd trouwens reeds meermaals betwist, zodat de vraag rijst waartoe het nog dient.

Kan de minister de situatie toelichten? Welke maatregelen overweegt hij?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en

Les mécanismes de contrôle mis en place par la loi Franchimont devront être respectés. Je ne m'attends à aucune difficulté à cet égard.

Si l'on attend de moi une aide supplémentaire, je réagirai en fonction des données. Une telle instruction demande du temps.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Nous continuerons à suivre ce dossier de près.*

Si cela s'avère nécessaire, nous nous adresserons au ministre. Quant à l'ampleur du dossier, je dois dire que rarement un dossier aura été plus important que celui de la Sabena.

Question orale de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la réduction des tarifs des transactions bancaires internationales et l'augmentation des tarifs des transactions domestiques» (n° 2-766)

M. Francis Poty (PS). – Cela fait plus de dix ans que les banques promettent de réduire les tarifs des transactions internationales dans l'ensemble de l'Union européenne. Et cela fait plus de dix ans que, malgré les innombrables fusions, les progrès gigantesques de l'informatique et la stabilité que représente l'euro, elles continuent à prélever des sommes considérables sur chaque transaction franchissant une frontière, en particulier pour les petits montants.

Or, maintenant que la fermeté de l'Europe, à laquelle vous n'êtes pas étranger, commence à porter ses fruits, les banques belges envisagent de récupérer le manque à gagner de ces transactions sur les transactions domestiques qui concernent plus de 95% des paiements de toutes sortes.

Ainsi, après avoir tout fait pour favoriser les paiements bancaires et, en particulier, les paiements électroniques, après avoir créé un véritable besoin nouveau, les banques prennent une fois de plus le consommateur en otage en le menaçant de devoir payer pour retirer son propre argent. Va-t-on en revenir à une multiplication des échanges de papier monnaie au moment même du passage à l'euro ?

Peut-on admettre ce véritable chantage alors que les banques continuent à afficher une santé financière insolente ? Qu'en est-il réellement de ces coûts qu'elles prétendent supporter ? Ne faut-il pas admettre qu'ils sont la contrepartie évidente des énormes gains que le système bancaire dans son ensemble est de nature à générer ? Qu'en est-il de la notion de service universel que ces mêmes banques s'étaient engagées à respecter dans une charte, déjà maintes fois contestée, au point qu'on peut aujourd'hui se poser la question de savoir à quoi ladite charte sert exactement ?

M. le ministre peut-il m'indiquer où en est exactement la situation et les mesures qu'il compte prendre pour éventuellement y remédier ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la

Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De banken krijgen die vraag inderdaad reeds tien jaar. Zij geven daarop twee niet onbelangrijke antwoorden.

Het eerste is dat zij, indien zij daartoe de tijd kregen, een systeem zouden kunnen instellen dat op een code van goed gedrag berust. De markt zou dan niet moeten worden gereguleerd.

Afgelopen maandag werden op de door mij voorgezeten Raad Interne markt nog pogingen ondernomen om de banksector de kans te geven een voorstel tot zelfregulering te doen.

Het tweede antwoord is dat het aantal grensoverschrijdende verrichtingen volgens de banken marginaal is. Dan is het niet logisch te beweren dat de zogenaamde meerkosten van deze verrichtingen moeten gecompenseerd worden door een verhoging voor de binnenlandse verrichtingen.

Het probleem van de kostprijs van de overschrijvingen zal ten dele opgelost worden door de automatisering.

De Europese Centrale Bank is trouwens bereid de banksector te steunen bij de invoering van een algemeen compensatiesysteem.

We staan hier voor een klassieke situatie. De eengemaakte markt is goed als dat de banken goed uitkomt, maar niet als het de consument goed uitkomt. Ook de KMO's worden trouwens getroffen door de tarieven voor grensoverschrijdende verrichtingen en elektronische betalingen.

De toepassing van de reglementering kan om technische redenen niet worden geblokkeerd. Er is ook een overgangstermijn. De reglementering moet tegen juli 2002 worden toegepast voor de elektronische betalingen en tegen juli 2003 voor de overschrijvingen.

Wat kunnen we doen indien de banken de consument zouden gijzelen? Artikel 4 van de verordening bepaalt dat de banken vooraf informatie moeten verstrekken over de kosten die zij voor grensoverschrijdende en binnenlandse betalingen aanrekenen. We kunnen dus nagaan of er een verhoging is.

Vanzelfsprekend zullen wij de tarieven controleren, de prijsevolutie volgen en zien of de mededinging volop speelt. Indien zou blijken dat die niet speelt, zullen we niet aarzelen om op te treden.

Het zou volstrekt onlogisch zijn te zeggen dat de kosten voor de grensoverschrijdende betalingen, waarvan het aantal volgens de banken zelf marginaal is, een ondraaglijke last zouden vormen. Indien een stilzwijgende afspraak wordt vastgesteld en de mededinging dus niet kan spelen, begaat de banksector een zware fout. Niets rechtvaardigt redelijkerwijze een verhoging van de binnenlandse tarieven. Ik zal dus zeer nauwlettend toekijken op de prijsevolutie en de naleving van de mededinging.

Ik weet dat u, zoals ik, gehecht bent aan de universele dienstverlening. Ik heb meermaals gewezen op de taken van openbare dienstverlening van de banken. Er bestaat een handvest, maar ook hier stellen we vast dat de alternatieven voor de wetgeving en de reglementering hun beperkingen hebben. De toepassing van het handvest wordt volgen mij

Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Cela fait en effet dix ans, M. Poty a raison de le rappeler, que les banques sont interpellées et qu'elles nous donnent deux réponses non négociables.

La première est que, si on leur accordait du temps, elles pourraient mettre sur pied un système de régulation fondé, par exemple, sur un code de bonne conduite ; dès lors, il ne faudrait pas réglementer le marché. On connaît évidemment ce genre d'argument.

Ce lundi, au Conseil du marché intérieur que je présidais, il y a encore eu des tentatives pour donner une chance au secteur des banques de faire une proposition d'autorégulation, le but étant bien entendu d'échapper à la réglementation.

La seconde réponse invoquée est que les banques nous disent depuis dix ans que les transferts transfrontaliers sont marginaux. L'abaissement des coûts permettra le développement des paiements transfrontaliers. Sur cet aspect, il est tout à fait illogique de prétendre que les coûts des paiements transfrontaliers, aujourd'hui marginaux selon les dires des banques, constitueraient une charge insupportable devant être compensée par une augmentation des paiements domestiques.

Le problème du coût des paiements sera en partie réglé par l'automatisation des paiements transfrontaliers.

Le règlement impose l'utilisation de codes (IBAN et BIC) sur le virement. Il rend dès lors possible l'automatisation. Celle-ci va entraîner une diminution substantielle des coûts. Il faut d'ailleurs souligner que, si le client ne mentionne pas les codes, on pourrait lui appliquer des frais additionnels.

Quant aux infrastructures, je pense particulièrement aux systèmes de compensation, la Banque Centrale Européenne s'est déclarée prête à appuyer techniquement le secteur bancaire dans la mise en œuvre d'un système global de compensation.

Nous sommes aujourd'hui face à une situation classique : le marché unique convient quand il arrange les banques mais pas quand il arrange le consommateur. Outre le consommateur qui peut être visé par le problème de la tarification des virements transfrontaliers et des paiements électroniques, il y a aussi les PME.

J'estime que l'application des règlements ne pourrait être bloquée pour des raisons techniques, d'autant plus que nous avons accordé un délai d'adaptation, les règlements devant être d'application en juillet 2002 pour les paiements électroniques et en juillet 2003 pour les virements.

Nous en arrivons à envisager ce que nous pourrions faire s'il apparaissait que les banques devaient prendre en otage le consommateur parce qu'elles ne seraient pas satisfaites du règlement qui leur est imposé.

L'article 4 du règlement stipule que les banques doivent donner des informations préalables sur les frais qu'elles facturent pour les paiements transfrontaliers et domestiques. On va donc pouvoir se rendre compte s'il y a une augmentation.

Il est évident, monsieur Poty, que nous allons mettre les tarifs sous observation, faire des enquêtes régulières sur l'évolution des prix dans le secteur bancaire et voir si la concurrence joue

terecht betwist.

Binnenkort wordt een studie over de niet-toegang tot bankdiensten afgerond. Ik zal u de resultaten ervan bezorgen. Er werden over deze problematiek ook wetsvoorstellen ingediend. Ik hoop dat het parlementaire debat daarover snel zal plaatshebben zodat er een definitieve oplossing aan kan worden gegeven. Eerst moeten we echter die studie aandachtig bekijken.

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de tijd voor het antwoord van de ministers op mondelinge vragen eveneens tot drie minuten is beperkt.

De heer Francis Poty (PS). – *Het antwoord van de minister is zeer interessant. Ik neem er akte van dat hij het dossier van nabij zal volgen en zal optreden als dat nodig is.*

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in

pleinement. La concurrence ne peut pas seulement jouer quand cela arrange ceux qui sont les grands défenseurs de la concurrence à tout prix et pas quand le consommateur pourrait s'y retrouver avantageusement. S'il apparaissait que la concurrence était insatisfaisante dans ce secteur, nous ne manquerions pas d'intervenir.

Il est donc tout à fait illogique de prétendre que les coûts des paiements transfrontaliers, aujourd'hui marginaux selon les dires des banques elles-mêmes, constitueraient une charge insupportable devant être compensée par une augmentation des paiements domestiques.

Si nous nous rendons compte qu'une entente tacite est ainsi créée, c'est que la concurrence serait déficiente et, dans ce cas, le secteur bancaire commettrait une faute grave.

Rien ne permet donc rationnellement de justifier une augmentation des tarifs domestiques. Je serai, par conséquent, extrêmement attentif à l'évolution des prix et au respect de la concurrence dans le secteur bancaire.

Vous avez également évoqué le service universel. Je sais que vous êtes, comme moi, attaché à cette conception du système et donc du service universel. J'ai insisté à plusieurs reprises sur les missions de service public qui doivent être assurées par les banques. Il existe bien une charte dans ce secteur mais, à nouveau, nous sommes confrontés à des alternatives à la législation et à la réglementation qui montrent leurs limites. En effet, l'application de la charte est assez controversée, à juste titre, me semble-t-il.

J'ai donc demandé une étude sur la réalité actuelle de l'exclusion bancaire. Elle sera finalisée d'ici peu et je vous en communiquerai bien entendu les résultats. Par ailleurs, comme vous le savez, des propositions de loi ont été déposées en la matière. Je souhaite que le débat parlementaire ait lieu rapidement, afin que nous puissions apporter une solution durable à cette problématique. Il conviendrait toutefois, avant d'engager nos travaux, d'examiner, avec toute l'attention qu'elle mérite, l'étude dont nous disposons.

M. le président. – Je voudrais rappeler que le temps de parole dévolu aux ministres pour répondre aux questions orales est également de trois minutes.

M. Francis Poty (PS). – Je remercie M. le ministre pour sa réponse, que j'ai trouvée très intéressante.

Je prends acte de sa volonté – dont je ne doute pas un instant – de suivre le dossier de très près et, s'il le faut, de porter le fer là où ce sera nécessaire.

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en

de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (Stuk 2-551)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-551/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (Stuk 2-826)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-826/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (Stuk 2-838)

Algemene bespreking

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ik aarzel. Ik zou met het regeringsontwerp willen instemmen, maar mijn sociale bekommernis gebiedt me enkele opmerkingen te

annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (Doc. 2-551)

Discussion générale

M. le Président. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-551/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (Doc. 2-826)

Discussion générale

M. le Président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-826/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (Doc. 2-838)

Discussion générale

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je suis plongé dans le désarroi. Je suis partagé entre mon envie d'applaudir purement et simplement au projet gouvernemental et mon

maken over de wijze waarop wij worden verzocht met het Europees Sociaal Handvest in te stemmen.

Er wordt een voorbehoud op vier of vijf artikelen voorgesteld omdat de belangrijkste elementen ervan niet in Belgisch recht kunnen worden omgezet. Ik kan dat begrijpen voor de taalproblematiek, die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoort, en voor de verplichting om het ontslag te motiveren. Om welbekende redenen maakt ons sociaal recht de vermelding van het motief voor het ontslag niet mogelijk. Dat is soms beter voor de werknemers.

Ik heb wel vragen over drie andere punten. Er wordt voorgesteld een voorbehoud te maken voor de artikelen aangaande de pesterijen, de opvangmogelijkheden voor kinderen en het recht op huisvesting. Ik begrijp niet goed waarom.

Wat de pesterijen betreft, verduidelijkt de memorie van toelichting dat de door de Raad van Europa gegeven voorbeelden, met name de systematische uitsluiting van een werknemer van elk overleg, aantonen dat we nog niet ver genoeg gevorderd zijn om dit soort wetgeving te aanvaarden. Ik herinner eraan dat hierover een Europese richtlijn bestaat, dat een koninklijk besluit van 13 mei 1999 dit probleem in de openbare diensten regelt, dat in het Strafwetboek een artikel 442bis staat met als titel 'Belaging', en dat minister Onkelinx een voorontwerp van wet heeft uitgewerkt over mobbing en ongewenste intimiteiten en ter verbetering van de kwaliteit van de arbeid. Het ontwerp ligt nu bij de Raad van State. Ik zie dus niet in waarom we het artikel over pesterijen in het Europees Sociaal Handvest niet kunnen goedkeuren.

Artikel 27 van het Handvest bepaalt dat openbare of privé-diensten moeten worden uitgebouwd of bevorderd, inzonderheid kinderdagverblijven en andere opvangformules. De argumentatie voor het voorbehoud op dit vlak luidt dat het twijfelachtig is of België voldoende opvangmogelijkheden heeft om aan de criteria te beantwoorden. Ons land beschikt over verschillende opvangdiensten en behoort tot de meest ontwikkelde op dat domein.

Het Handvest bepaalt dat de toegang tot menswaardige huisvesting moet worden bevorderd, dat de kans om dakloos te worden moet worden beperkt teneinde die dreiging geleidelijk aan weg te werken en dat de huisvestingskosten haalbaar moeten worden gemaakt voor personen die niet over voldoende middelen beschikken. Dat wordt in België reeds gedaan. Artikel 23, 3° van onze Grondwet waarborgt trouwens het recht op behoorlijke huisvesting.

Al dit voorbehoud is duidelijk administratief en houdt geen verband met de praktijk. Ik durf zelfs te stellen dat het nutteloos is enkel in te stemmen met verdragen die niet verder gaan dan de Belgische wetgeving. Een norm zoals het Europees Sociaal Handvest geeft aanwijzingen aan de Staten en wanneer een Staat die niet volgt, wordt hij uitgenodigd zijn inspanningen voort te zetten.

Op basis van een dergelijke redenering kan men zich voorstellen dat de Oost-Europese landen slechts enkele artikelen van het Handvest kunnen goedkeuren, wetende dat die landen driekwart van de door het Handvest opgelegde verplichtingen niet nakomen zoals wij dat doen.

Die reserves hebben geen enkele grond. Tijdens de komende

souci social qui m'amène à formuler quelques remarques concernant la manière dont on nous invite à ratifier cette Charte sociale européenne !

En effet, plusieurs articles sont fort intéressants. J'ai toutefois constaté que l'on propose de réserver quatre ou cinq articles parce que la réalité belge ne permet pas nécessairement d'en traduire dans notre droit les éléments essentiels. Je comprends parfaitement cette optique pour deux des éléments : d'une part, le problème linguistique puisque cette matière relève de la compétence des communautés et, d'autre part, l'obligation de motiver les licenciements, prévue par la Charte sociale ; pour des raisons bien connues, notre droit social ne permet l'indication du motif de licenciement, ce qui peut parfois être bien meilleur pour les travailleurs.

Je m'interroge en revanche sur trois points sur lesquels je voudrais attirer l'attention du ministre. On propose de réserver trois articles et de ne pas les soumettre à la ratification, le premier concerne le harcèlement moral, le second, les possibilités d'accueil des enfants et le troisième, le droit au logement. Je ne comprends pas bien pourquoi.

Concernant le harcèlement moral, l'exposé des motifs précise que les exemples donnés par le rapport explicatif du Conseil de l'Europe, notamment l'exclusion systématique d'un travailleur de toute discussion, amène à considérer que nous ne sommes pas encore suffisamment avancés pour accepter ce type de législation. Je voudrais rappeler à M. le ministre qu'il existe une directive européenne sur ce sujet, qu'un arrêté royal du 13 mai 1999 règle le problème dans les services publics, que le Code pénal comprend un article 442bis intitulé « Du harcèlement » et enfin, que la ministre Onkelinx – ce point a d'ailleurs été abordé tout à l'heure lors des questions orales – a élaboré un avant-projet de loi relatif au harcèlement moral et sexuel et à l'amélioration de la qualité du travail, dont elle a présenté quelques éléments et qui est actuellement soumis au Conseil d'État. Je ne vois donc pas pourquoi nous ne pourrions tout simplement adopter l'article de la Charte sociale consacré au harcèlement.

L'article 27 de la Charte considère qu'il faudrait développer ou promouvoir des services publics ou privés, en particulier les services de garde de jour d'enfants et d'autres modes de garde. Là aussi, je m'étonne puisque la justification apportée pour réserver cet article est que l'on peut se demander si les possibilités d'accueil des enfants sont suffisamment développées en Belgique pour répondre aux critères du premier paragraphe. Je crois que notre pays est développé et dispose de services de gardiennes encadrées ou non et de divers services d'accueil. Notre pays compte certainement parmi les plus évolués dans ce domaine.

Quant au problème du logement, la Charte sociale estime qu'il faut favoriser l'accès au logement d'un niveau suffisant, prévenir et réduire l'état de sans-abri en vue de son élimination progressive et rendre le coût du logement accessible aux personnes qui ne disposent pas de ressources suffisantes. C'est déjà ce que l'on fait en Belgique. Je rappelle d'ailleurs que l'article 23, 3°, de la Constitution établit un droit à un logement décent.

Toutes les réserves formulées à propos de ces trois articles sont manifestement des réserves administratives n'ayant aucune réalité dans la pratique. J'oserais dire en plaisantant à

maanden moet dat worden geregeld. Indien we op één van die vlakken toch een achterstand zouden hebben, zou dat voor ons een aansporing zijn om voort te gaan, met name inzake de opvang, de organisatie van de huisvesting en de strijd tegen de dakloosheid.

Ik zal dit ontwerp goedkeuren, maar wou daar toch de aandacht op vestigen. Wij weten dat de minister opkomt voor een ethische diplomatie en voor de naleving van de mensenrechten. Ik denk dan ook dat hij aandacht zal schenken aan mijn opmerkingen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik betreur dat aan dit belangrijke ontwerp slechts een korte algemene bespreking werd gewijd.*

Ik kreeg nog steeds geen uitsluitsel over artikel 17 dat het recht van kinderen en adolescenten op sociale, juridische en economische bescherming vastlegt, maar op geen enkele manier melding maakt van pedofiliënnetwerken.

Voor de zestien ontwerpen waarmee we vandaag instemmen, zijn de discussie en het verslag meestal beperkt tot een halve bladzijde. De eerste zin ervan vermeldt dat de vertegenwoordiger van de minister naar de memorie van toelichting verwijst. De memorie van toelichting bij het ontwerp over de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie bevat vijftien bladzijden. In dat geval is het moeilijk om naar die toelichting te verwijzen.

De heer Marcel Colla (SP.A). – *Mevrouw Willame, de medewerker van de minister verdient alle lof. Hij heeft er zich nog nooit vanaf gemaakt met gewoon naar de memorie van toelichting te verwijzen in plaats van te antwoorden. Hij geeft altijd een correcte inleiding. Uw verklaring strookt absoluut niet met de werkelijkheid.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik maak geen allusie op u, mijnheer Colla. Ik zeg alleen dat de Senaat zich heeft gespecialiseerd in internationale aangelegenheden, dat we vandaag gaan instemmen met zestien verdragen en dat voor vijftien ervan het verslag een halve bladzijde beslaat. Dat betreur ik.*

peine que s'il ne fallait voter et approuver que des traités européens n'allant pas au-delà de notre législation, il serait tout à fait inutile de le faire. En effet, une législation comme la Charte sociale européenne donne des indications aux divers États et, dans la mesure où un État ne remplit pas complètement ces indications, il est invité à poursuivre son effort.

En tenant un tel raisonnement, notamment pour les pays de l'Est, sachant que les trois quarts des obligations imposées par la convention ne sont certainement pas remplies par ces pays au niveau où nous les remplissons nous-mêmes, on pourrait imaginer que ces pays ne ratifieraient que quelques rares articles de la Charte sociale.

Je pense que ces réserves n'avaient pas de raison d'être. Il sera opportun, dans les prochains mois, de régler ce problème. Nous sommes parfaitement dans la ligne de la Charte sociale. Si d'aventure nous avons un quelconque retard dans un des ces trois articles, ce serait pour nous une invitation à poursuivre et à aller plus loin, notamment dans la voie de l'accueil, de l'organisation du logement et de la lutte contre le phénomène des sans-abri.

Je voterai bien sûr ce projet de loi, monsieur le ministre, mais je tenais à attirer votre attention sur ces réserves qui sont peut être un peu trop frileuses. Nous connaissons votre volonté de défendre une diplomatie éthique et de prendre en compte, en général, l'ensemble de la problématique des droits de l'homme. Aussi, je pense que vous serez sensible aux remarques que j'ai proférées.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je voudrais ajouter, en complément des propos de M. Monfils, que je déplore personnellement la brève discussion générale consacrée à un sujet aussi important.*

Je n'ai toujours pas obtenu de réponse concernant l'article 17 qui définit les droits des enfants et des adolescents à une protection sociale, juridique et économique mais qui ne mentionne en aucune façon les réseaux de pédophilie.

Je tiens à faire remarquer à mes collègues que pour les seize projets que nous allons ratifier aujourd'hui, en général, la discussion et les rapports se résument à une demi-page. La première phrase de cette demi-page précise que le représentant du ministre renvoie à l'exposé des motifs. Je vous rappelle, par exemple, que l'exposé des motifs concernant le projet relatif à l'exploitation de l'Installation européenne de rayonnement synchrotron comprend quinze pages. Dans ces conditions, il me semble difficile de renvoyer à cet exposé.

M. Marcel Colla (SP.A). – *Madame Willame, le collaborateur du ministre mérite des louanges. Il ne s'est jamais contenté de renvoyer à l'exposé des motifs, il donne toujours une explication correcte. Vos propos ne sont absolument pas conformes à la réalité.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je ne faisais pas allusion à vous, monsieur Colla. Ne le prenez pas comme cela. Je dis simplement que le Sénat s'est fait une spécialité des affaires internationales, que nous allons voter aujourd'hui seize traités et que sur ces seize traités, il y en a quinze dont le rapport correspond à une demi page. Je le regrette.*

De eerste zin verwijst naar de memorie van toelichting. De tweede stelt vast dat iedereen akkoord gaat en de derde vermeldt het aantal stemmen en het vertrouwen in de rapporteur.

Ik eis niet dat de minister of zijn kabinetschef of leden van zijn kabinet aanwezig zijn. Tijdens de vorige zittingsperiode kregen we wel elke keer een samenvatting van de memorie van toelichting. We wisten dus waarover het ging.

Mijnheer Colla, wij hebben over deze werkwijze reeds in de commissie gediscussieerd. Ik heb me elke keer laten afschepen. Ik wil nu voor één keer mijn ongenoegen daarover in de plenaire vergadering uiten.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb nota genomen van de terechte opmerkingen van de heer Monfils. We moeten echter vooruit. Ik dring dus aan op een snelle instemming. Ons land is op dat gebied zeer ingewikkeld en we hebben het moeilijk om voldoende snel te ratificeren in vergelijking met andere Europese landen. Wij behoren dikwijls tot de laatste.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik ben het met de minister eens. Ik wil zeker met de verdragen instemmen en wil het werk in de commissie niet vertragen, maar de Kamer en de gewest- en gemeenschapsraden vertrouwen op de Senaat, wanneer zij over die ontwerpen beraadslagen. Indien de Senaat daarover zo weinig beraadslaagt, bedriegen wij de collega's uit de andere assemblees.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Op wie heeft u kritiek, mevrouw? Op uw collega's?*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik meende te begrijpen dat het niet over mij ging.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik mag nog een mening hebben, mijnheer Monfils.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-838/1.)

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

La première phrase renvoie à l'exposé des motifs, la deuxième constate que tout le monde est d'accord et la troisième mentionne le nombre de votes et précise que l'on fait confiance au rapporteur.

Je n'exige pas que le ministre soit présent en commission. Je ne demande pas la présence du chef ou de membres du cabinet du ministre. Sans vouloir jouer les anciens combattants, je souligne qu'au cours de la législature précédente, nous disposions chaque fois d'un résumé des exposés des motifs. Nous savions donc de quoi il s'agissait et de quoi nous parlions.

Nous avons déjà discuté de cette méthode en commission, monsieur Colla. Je me suis chaque fois fait éconduire. Si vous me le permettez, j'exprime pour une fois mon désaccord en séance plénière et, jusqu'à nouvel ordre, j'ai le droit de le faire.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai pris bonne note des réflexions fort justes et fort sensées de M. Monfils, mais il faut maintenant avancer. J'insiste dès lors pour que l'on ratifie le plus rapidement possible. Le système utilisé dans notre pays est extrêmement complexe et nous éprouvons des difficultés à tenir à jour notre tableau de ratifications par rapport aux autres pays européens. Nous sommes souvent parmi les derniers et j'insiste pour que l'on avance.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je suis d'accord avec vous, monsieur le ministre. Je ne tiens nullement à ne pas adopter tous ces traités et à ralentir le travail en commission, mais il faut réaliser que la Chambre et les assemblées régionales et communautaires font confiance au Sénat parce qu'elles vont discuter de ce type de projets. Si le Sénat en discute aussi peu, il y a tromperie par rapport à nos collègues des autres assemblees.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Qui critiquez-vous, madame? Est-ce vos collègues?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – J'ai cru comprendre que ce n'était pas moi.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – J'ai encore le droit d'avoir un avis, monsieur Monfils.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-838/1.)

– **Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (Stuk 2-883)

Algemene bespreking

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Ik verwijz naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-883/1.)

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. De Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;
2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;
3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (Stuk 2-884)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (Doc. 2-883)

Discussion générale

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-883/1.)

– Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988 ;
2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990 ;
3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (Doc. 2-884)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-884/1.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (Stuk 2-886)

Algemene bespreking

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-886/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aangangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (Stuk 2-888)

Algemene bespreking

De heer Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur. – Het verdrag inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, het Verdrag van Parijs of het OSPAR-Verdrag genoemd, legt aan België de verplichting op om “alle mogelijke maatregelen te treffen om de maritieme zone te schermen tegen de nadelige gevolgen van de menselijke bedrijvigheid met de bedoeling de gezondheid van de mens te vrijwaren en de mariene ecosystemen te behouden en om, indien haalbaar, de mariene gebieden die nadelig beïnvloed werden, te herstellen.”

Dit verdrag omvat drie sectorale bijlagen en is op 25 maart 1998 in werking getreden. België behoort tot de zestien verdragsluitende partijen. Als gevolg daarvan werd in de vorige legislatuur de wet op het mariene milieu van

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-884/1.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (Doc. 2-886)

Discussion générale

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-886/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (Doc. 2-888)

Discussion générale

M. Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur. – La Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est (Convention OSPAR) impose à la Belgique de prendre « toutes les mesures possibles afin de prévenir et de supprimer la pollution, ainsi que les mesures nécessaires à la protection de la zone maritime contre les effets préjudiciables des activités humaines, de manière à sauvegarder la santé de l'homme et à préserver les écosystèmes marins et, lorsque cela est possible, à rétablir les zones marines qui ont subi ces effets préjudiciables ».

Elle comporte trois annexes sectorielles et est entrée en vigueur le 25 mars 1998. La Belgique compte parmi les seize parties contractantes, ce qui a donné lieu à l'adoption, sous la précédente législature, de la loi relative au milieu marin,

staatssecretaris Peeters goedgekeurd.

Het bleek al vlug noodzakelijk om de bevoegdheden van het OSPAR-Verdrag aan te vullen en het een wettelijke basis te geven zodat "programma's en maatregelen", beslissingen of aanbevelingen konden worden aangenomen die het behoud en het duurzaam gebruik van de biologische diversiteit in de maritieme zone van het Verdrag verzekeren.

Bovendien ontstond, overeenkomstig artikel 2, de behoefte te stellen dat de menselijke activiteiten die schade kunnen toebrengen aan het mariene milieu – ik verwijs in dat verband naar de vraag van de heer Ramoudt over de windmolens van vanmiddag – waarvoor krachtens het OSPAR-Verdrag initiatieven kunnen worden genomen, zich niet beperken tot de activiteiten die in de Bijlagen I, II en III van het Verdrag zijn vermeld.

Dat is de doelstelling van de nieuwe Bijlage V en van het nieuwe aanhangsel 3 die in Portugal op 23 juli 1998 zijn goedgekeurd. Beide teksten zullen in werking treden wanneer ze door ten minste zeven Verdragsluitende Partijen zijn geratificeerd. De ratificatie door België is bijgevolg van het grootste belang voor de kwaliteit van onze Noordzee en, in een bredere context, voor het behoud van de mariene ecosystemen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-888/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (Stuk 2-889)

Algemene bespreking

De heer Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-889/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

élaborée par le secrétaire d'État Peeters.

Il est rapidement apparu nécessaire de compléter le champ de compétences de cette convention et de la doter d'une base légale lui permettant d'adopter des « programmes et mesures », des décisions ou des recommandations visant à assurer la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique dans la zone maritime de la convention.

De plus, il est apparu nécessaire de rendre parfaitement clair que, conformément à l'article 2, les activités humaines préjudiciables au milieu marin et pour lesquelles la Convention OSPAR pouvait prendre des initiatives ne se limitaient pas à celles visées aux Annexes I, II et III de la Convention.

C'est l'objectif de la nouvelle Annexe V et du nouvel appendice 3, adoptés au Portugal le 23 juillet 1998. Ces deux textes entreront en vigueur quand sept parties contractantes au moins auront notifié leur ratification. La ratification par la Belgique est dès lors capitale pour la qualité de notre Mer du Nord et, dans un contexte plus large, pour la conservation de l'écosystème marin.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-888/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (Doc. 2-889)

Discussion générale

M. Jacques Devolder (VLD), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-889/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (Stuk 2-892)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Laloy verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-892/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (Stuk 2-896)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-896/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (Stuk 2-904)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (Doc. 2-892)

Discussion générale

M. le président. – Mme Laloy se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-892/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (Doc. 2-896)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-896/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994 (Doc. 2-904)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-904/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (Stuk 2-905)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-905/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (Stuk 2-908)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Devolder verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-904/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Équateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (Doc. 2-905)

Discussion générale

M. le président. – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-905/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (Doc. 2-908)

Discussion générale

M. le président. – M. Devolder se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-908/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-909)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-909/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (Stuk 2-910)

Algemene bespreking

De heer Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur. – Ik

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-908/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-909)

Discussion générale

M. le président. – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-909/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (Doc. 2-910)

Discussion générale

M. Michiel Maertens (AGALEV), rapporteur. – Je me réfère

verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-910/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (Stuk 2-911)

Algemene bespreking

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-911/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Benoeming van een plaatsvervanger voor een lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat, in de hoedanigheid van magistraat

De voorzitter. – Aan de orde is de benoeming van een plaatsvervanger voor een lid niet-notaris van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat, in de hoedanigheid van magistraat.

Tengevolge van het ontslag van de heer Olivier Gutt, effectief lid, is zijn plaatsvervanger, de heer Alain De Brabant, effectief lid geworden. De Senaat moet nu dus overgaan tot de benoeming van een nieuw plaatsvervangend lid.

à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-910/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (Doc. 2-911)

Discussion générale

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-911/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Nomination d'un suppléant d'un membre non-notaire, ayant la qualité de magistrat, au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat

M. le président. – L'ordre du jour appelle la nomination d'un suppléant d'un membre non-notaire, ayant la qualité de magistrat, au sein de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Suite à la démission de M. Olivier Gutt, membre effectif, son suppléant, M. Alain De Brabant est devenu membre effectif. Le Sénat doit donc procéder à la nomination d'un nouveau membre suppléant.

De kandidatenlijst werd rondgedeeld onder het nr. 2-961/1.

Overeenkomstig artikel 38 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, moet de Senaat deze plaatsvervanger benoemen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitæ van de candidate, die aan alle benoemingsvoorwaarden beantwoordt.

Het Bureau stelt dan ook voor om mevrouw Véronique Laurent aan te wijzen. (*Instemming*)

Bijgevolg wordt mevrouw Véronique Laurent uitgeroepen tot plaatsvervangster van de heer Alain De Brabant in de hoedanigheid van magistraat.

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader

De voorzitter. – Aan de orde is de voordracht van een lijst met drie namen voor het vacante ambt van Franstalig staatsraad, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 14 juni 2001.

Met toepassing van artikel 48 van het Reglement stel ik voor dat de Senaat vergadert met gesloten deuren.

Ik stel voor de griffier, de adjunct-griffier, de directeur van de Dienst Vergadering, de tolken, alsook de nodige technici toe te laten in de zaal aanwezig te blijven. (*Instemming*)

Met uitzondering van de leden van de Senaat en de zo-even genoemde personen, verzoek ik alle anderen de zaal en de tribunes te willen verlaten.

(De openbare vergadering wordt geschorst om 17 uur. De Senaat vergadert met gesloten deuren. De openbare vergadering wordt hervat om 17.15 uur.)

De voorzitter. – Er wordt overgegaan tot de geheime stemming voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt van Staatsraad.

De curricula vitæ van de kandidaten die door de Senaat zullen worden aangewezen zullen aan de beslissing van de Senaat worden gehecht.

Het lot wijst de heren Devolder en Istasse aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

Wij moeten achtereenvolgens, bij afzonderlijke stembeurten, overgaan tot de aanwijzing van een eerste, een tweede en een derde kandidaat, onverminderd eventuele herstemmingen.

Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van de heer Malcorps.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

La liste des candidats a été distribuée sous le n° 2-961/1.

Conformément à l'article 38 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, le Sénat doit nommer ce suppléant à la majorité des deux tiers des suffrages émis.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae de la candidate, qui répond à toutes les conditions de nomination.

Le Bureau propose dès lors de désigner Mme Véronique Laurent. (*Assentiment*)

En conséquence, Mme Véronique Laurent est proclamée suppléante de M. Alain De Brabant en sa qualité de magistrat.

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone

M. le président. – L'ordre du jour appelle la présentation d'une liste de trois noms pour la fonction de conseiller d'État francophone vacante, publiée au Moniteur belge du 14 juin 2001.

En application de l'article 48 du Règlement, je propose que le Sénat se forme à présent en comité secret.

Je vous propose d'autoriser le greffier, le greffier adjoint, le directeur du Service de la Séance, les interprètes, de même que le personnel technique requis à demeurer en séance. (*Assentiment*)

À l'exception des membres du Sénat et des personnes que je viens de citer, j'invite donc tous les autres à quitter la salle et les tribunes.

(La séance publique est suspendue à 17 h 00. Le Sénat se constitue en comité secret. La séance publique est reprise à 17 h 15.)

M. le président. – Nous allons procéder au scrutin pour la présentation d'un premier, d'un deuxième et d'un troisième candidat pour la fonction vacante de conseiller d'État.

Le curriculum vitae des candidats qui seront désignés seront annexés à la décision qui sera prise par le Sénat.

Le sort désigne MM. Devolder et Istasse pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Nous devons procéder successivement, par trois tours de scrutin distincts, au vote pour la présentation du premier, du deuxième et du troisième candidat, sans préjudice d'un éventuel ballottage.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de M. Malcorps.

(Il est procédé au scrutin.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan één jaar (van de heer Alain Destexhe, Stuk 2-409) (Nieuw opschrift)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – Wij hadden problemen met de oorspronkelijke tekst omdat die bijna een verplichting tot autopsie oplegde. Hij werd gelukkig in goede zin door de commissie geamendeerd. Wij steunen de nieuwe tekst die enkel een informatieplicht tegenover de ouders oplegt. Wij vragen ons echter af of er een wet nodig is om een dergelijke verplichting op te leggen.

Stemming 1

Aanwezig: 62
Voor: 58
Tegen: 0
Onthoudingen: 4

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 470 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de situatie van de gemeentefinanciën te verbeteren (Stuk 2-864) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Thissen.

Stemming 2

Aanwezig: 61
Voor: 18
Tegen: 42
Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.

De heer René Thissen (PSC). – Ik heb een stemafpraak met de heer Mahoux.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 3

Aanwezig: 62
Voor: 44
Tegen: 15
Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins d'un an (de M. Alain Destexhe, Doc. 2-409) (Nouvel intitulé)

M. Michel Barbeaux (PSC). – Le texte initial nous posait problème car il imposait une quasi-obligation d'autopsie. Il a heureusement été amendé dans le bon sens par la commission. Nous soutenons donc aujourd'hui le nouveau texte qui impose simplement une obligation d'information des parents. Nous nous demandons toutefois si une loi est vraiment nécessaire pour imposer une telle obligation.

Vote n° 1

Présents : 62
Pour : 58
Contre : 0
Abstentions : 4

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant l'article 470 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'améliorer les finances communales (Doc. 2-864) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Thissen.

Vote n° 2

Présents : 61
Pour : 18
Contre : 42
Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.

M. René Thissen (PSC). – J'ai pairé avec M. Mahoux.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 3

Présents : 62
Pour : 44
Contre : 15
Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken (Stuk 2-865) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Steverlynck c.s.

Stemming 4

Aanwezig: 63
Voor: 14
Tegen: 42
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 64
Voor: 44
Tegen: 8
Onthoudingen: 12

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag inzake de beveiliging van informatie, en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Brussel op 6 maart 1997 (Stuk 2-551)

Stemming 6

Aanwezig: 64
Voor: 63
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag tegen de aanwerving, het inzetten, de financiering en de opleiding van huurlingen, opgemaakt te New York op 4 december 1989 (Stuk 2-826)

– **Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.**

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Projet de loi modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'État devant les cours et tribunaux (Doc. 2-865) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck et consorts.

Vote n° 4

Présents : 63
Pour : 14
Contre : 42
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 64
Pour : 44
Contre : 8
Abstentions : 12

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la sécurité des informations entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, et aux Annexes I, II et III, faits à Bruxelles, le 6 mars 1997 (Doc. 2-551)

Vote n° 6

Présents : 64
Pour : 63
Contre : 0
Abstentions : 1

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale contre le recrutement, l'utilisation, le financement et l'instruction de mercenaires, faite à New York le 4 décembre 1989 (Doc. 2-826)

– **Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.**

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp houdende instemming met het herziene Europees Sociaal Handvest en met de Bijlage, gedaan te Straatsburg op 3 mei 1996 (Stuk 2-838)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord gesloten door wisseling van brieven gedagtekend te Brussel op 23 december 1998 en 19 februari 1999 tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de voorrechten en immuniteiten van de Belgische naar Europol afgevaardigde verbindingsofficieren (Stuk 2-883)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. De Overeenkomst betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Synchrotronstralingsinstallatie, en Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Parijs op 16 december 1988;
2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de gezamenlijke deelname aan de Europese Synchrotronstralingsinstallatie alsook de wijze van uitvoering daarvan, en uitwisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 12 november 1990;
3. Protocol van toetreding van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Overeenkomst van 16 december 1988 betreffende de bouw en de exploitatie van een Europese Installatie voor synchrotronstraling, en Bijlage I, opgemaakt te Parijs op 9 december 1991 (Stuk 2-884)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot regeling van het scheepvaartverkeer en van de recreatie op de gemeenschappelijke Maas, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993 (Stuk 2-886)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

Projet de loi portant assentiment à la Charte sociale européenne révisée et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 3 mai 1996 (Doc. 2-838)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 23 décembre 1998 et 19 février 1999 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités des officiers de liaison belges détachés auprès d'Europol (Doc. 2-883)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexes I, II, III et IV, faites à Paris le 16 décembre 1988 ;
2. Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant leur participation commune à l'Installation européenne de rayonnement synchrotron ainsi que ses modalités d'exécution, et échange de lettres, signées à Bruxelles le 12 novembre 1990 ;
3. Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron, et Annexe I, faits à Paris le 9 décembre 1991 (Doc. 2-884)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas portant réglementation de la navigation et des activités de loisirs sur la Meuse mitoyenne, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993 (Doc. 2-886)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Bijlage V en met het Aangangsel 3 bij het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan, aangenomen te Sintra op 23 juli 1998 (Stuk 2-888)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 6 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 58.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3.

Geldige stemmen: 55.

Volstreckte meerderheid: 28.

Mevrouw Martine Baguet behaalt 29 stemmen.

De heer François Jongen behaalt 16 stemmen.

Mevrouw Marie-Françoise Rigaux behaalt 10 stemmen.

Bijgevolg wordt mevrouw Martine Baguet, die de volstreckte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor mevrouw Martine Baguet die uitgeroepen werd tot eerste kandidaat.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, gedaan te Straatsburg op 17 maart 1978 (Stuk 2-889)

Stemming 7

Aanwezig: 57

Voor: 57

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.

Projet de loi portant assentiment à l'Annexe V et à l'Appendice 3 de la Convention de Paris du 22 septembre 1992 pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est, adoptés à Sintra le 23 juillet 1998 (Doc. 2-888)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 6 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone

Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 58.

Bulletins blancs ou nuls : 3.

Votes valables : 55.

Majorité absolue : 28.

Mme Martine Baguet obtient 29 suffrages.

M. François Jongen obtient 16 suffrages.

Mme Marie-Françoise Rigaux obtient 10 suffrages.

En conséquence, Mme Martine Baguet, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée première candidate.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour Mme Martine Baguet, proclamée première candidate.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg le 17 mars 1978 (Doc. 2-889)

Vote n° 7

Présents : 57

Pour : 57

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Russische Federatie, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 8 december 1993 (Stuk 2-892)

Stemming 8

Aanwezig: 59

Voor: 59

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling inzake de vestiging in België van een verbindingsbureau van deze organisatie, ondertekend te Brussel op 26 april 1999 (Stuk 2-896)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de veiligheid van VN-personeel en geassocieerd personeel, gedaan te New York op 9 december 1994 (Stuk 2-904)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Ecuador tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, gedaan te Quito op 18 december 1996 (Stuk 2-905)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la Fédération de Russie relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 8 décembre 1993 (Doc. 2-892)

Vote n° 8

Présents : 59

Pour : 59

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation, signé à Bruxelles le 26 avril 1999 (Doc. 2-896)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, fait à New York le 9 décembre 1994 (Doc. 2-904)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de l'Équateur tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Quito le 18 décembre 1996 (Doc. 2-905)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 30 juni 1999 (Stuk 2-908)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slowakije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-909)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Roemenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 28 juni 1999 (Stuk 2-910)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 6 december 2001 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 30 juin 1999 (Doc. 2-908)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Slovaque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et les Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-909)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Roumanie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 28 juin 1999 (Doc. 2-910)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 6 décembre 2001 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Mondelinge vragen.

Voorstel van resolutie over de toekomst van Europa gericht aan de Europese Raad van Laken; Stuk 2-965/1.

Vanaf 17 uur: Naamstemming over het afgehandelde agendapunt in zijn geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “de resultaten van de conferentie van Marrakech over de klimaatverandering en over de uitvoering van het Protocol van Kyoto” (nr. 2-611);
 - van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “het eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden” (nr. 2-612);
 - van de heer Johan Malcorps aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “de eventuele omschakeling van het postvervoer via het spoor naar wegverkeer” (nr. 2-608);
 - van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “zijn bezoek aan Congo en Zimbabwe” (nr. 2-613);
 - van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over “de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid” (nr. 2-619);
 - van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de berekening van aangroei- en getrouwheidspremies op spaarboekjes en -rekeningen” (nr. 2-615);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over “de tweede wereldtop tegen commerciële seksuele uitbuiting van kinderen” (nr. 2-600).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen 1 en 2, gedaan te Brussel op 24 juni en 29 november 1999 (Stuk 2-911)

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 8 aanvaard.

Questions orales.

Proposition de résolution relative à l'avenir de l'Europe adressée au Conseil européen de Laeken ; Doc. 2-965/1.

À partir de 17 heures : Vote nominatif sur le point à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « les résultats de la conférence de Marrakech sur le changement climatique et sur la mise en œuvre du Protocole de Kyoto » (n° 2-611) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « le statut unique pour les ouvriers et les employés » (n° 2-612) ;
- de M. Johan Malcorps au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « le transfert éventuel du transport postal du rail à la route » (n° 2-608) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « sa visite au Congo et au Zimbabwe » (n° 2-613) ;
- de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur « l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle » (n° 2-619) ;
- de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « le calcul des primes d'accroissement et de fidélité sur les livrets et les comptes d'épargne » (n° 2-615) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « le deuxième sommet mondial sur l'exploitation sexuelle commerciale infantile » (n° 2-600).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Tchèque, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes 1 et 2, faits à Bruxelles le 24 juin et le 29 novembre 1999 (Doc. 2-911)

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 8 est accepté.

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 57.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 57.

Volstreekte meerderheid: 29.

De heer François Jongen behaalt 42 stemmen.

Mevrouw Marie-Françoise Rigaux behaalt 12 stemmen.

Mevrouw Colette Debroux behaalt 2 stemmen.

De heer Pierre Nihoul behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer François Jongen, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

We gaan nu stemmen over de voordracht van de derde kandidaat.

Ik herinner er U aan dat u niet geldig meer kan stemmen voor mevrouw Martine Baguet en de heer François Jongen die tot eerste en tweede kandidaat werden uitgeroepen.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Turkse gevangenis» (nr. 2-579)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Op 26 april heb ik een vraag gesteld over de toestand in de Turkse gevangenis waarin ik het vooral had over het overlijden van gevangenen in hongerstaking.*

De vice-eerste minister antwoordde dat België zich zowel Europees als bilateraal zou blijven inspannen om tot een oplossing te komen, indien nodig zelfs als Europees voorzitter.

Nochtans verneem ik dat de toestand in de Turkse gevangenis niet verbetert. Het Turkse beleid van afzondering maakt nog altijd slachtoffers. De beruchte cellen van het type F blijven de mensenrechtenorganisaties verontrusten. Een lange afzondering brengt ernstige schade toe aan de fysieke en morele gezondheid van de gevangenen. Het gaat om een onmenselijke, wrede en onterende behandeling die door het Handvest van de Verenigde Naties wordt veroordeeld. Ook marteling en verkrachting komen

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone

Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 57.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 57.

Majorité absolue : 29.

M. François Jongen obtient 42 suffrages.

Mme Marie-Françoise Rigaux obtient 12 suffrages.

Mme Colette Debroux obtient 2 suffrages.

M. Pierre Nihoul obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. François Jongen, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du troisième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour Mme Martine Baguet et M. François Jongen, proclamés première et deuxième candidat.

(Il est procédé au scrutin.)

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans les prisons en Turquie» (n° 2-579)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le 26 avril dernier, je vous posais une question sur la situation dans les prisons turques et j'y abordais principalement la question des décès de prisonniers en grève de la faim.

Dans votre réponse, vous confirmiez que, je cite : « Des démarches belges, tant sur le plan européen que de manière bilatérale, se poursuivront, si nécessaire, dans le cadre de la présidence européenne, en espérant toutefois qu'une solution puisse intervenir plus tôt. »

J'apprends, monsieur le ministre, que la situation dans les prisons turques ne va toutefois pas en s'améliorant. En effet, la politique d'isolement absolu menée par les autorités turques continue de faire des victimes. Les fameuses cellules dites « de type F » n'en finissent pas d'inquiéter des organisations de défense des droits de l'homme. Cet isolement prolongé des prisonniers nuit sérieusement à leur santé morale et physique : troubles psychosomatiques,

voor.

Gedurende bijna tien maanden zijn gevangenen en hun families in hongerstaking. Er zijn nu al 75 doden. Meer dan tweehonderd personen doen eraan mee.

Heeft de minister informatie over een positieve evolutie van deze catastrofale situatie in de Turkse gevangenis? Zo ja, welke?

Een arrest van 21 maart 2001 van het Europees Hof voor de mensenrechten veroordeelt Turkije wegens de schending van artikel 3 van het EVRM. Zal Turkije de instellingen en cellen van het type F nu afschaffen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben bijzonder bezorgd over het grote aantal slachtoffers van de hongerstakingen in de Turkse gevangenis. Dat er geen dialoog is tussen de Turkse autoriteiten en de stakers verontrust me eveneens. Zowel Europees als bilateraal hebben we bij Turkije altijd op een dergelijk gesprek aangedrongen. De hongerstaking wordt echter georganiseerd door een beweging die in verschillende landen als een terroristische organisatie wordt omschreven. Dit verklaart de Turkse terughoudendheid om de dialoog aan te vatten. Daarom dringen we erop aan dat rechtstreeks met de stakende gevangenen onderhandeld wordt en niet via deze organisatie.*

De nieuwe gevangenis van het type F werden aanbevolen door de Raad van Europa en werden gebouwd om te beantwoorden aan de Europese normen, met het oog op de toekomstige toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Vermits het om een verbetering gaat, ben ik dan ook niet zinnens de Turkse overheid daarover aan te spreken. Niettemin weet ik dat marteling vooral in afzonderingssituaties voorkomt. Dat is de reden waarom ik bij de Turkse overheid langdurig heb aangedrongen op een drastische inkorting van de voorlopige hechtenis. Ik heb vernomen dat een nieuwe hervorming van de gevangenis de voorlopige hechtenis van acht dagen met vier dagen zou inkorten. Het is een verbetering, maar het is zeker niet voldoende.

Bij mijn jongste ontmoeting met mijn ambtgenoot, de heer Chem, heb ik erop aangedrongen dat men het aantal dagen verder zou verminderen. Ik zal daar bij mijn Turkse gesprekspartners op blijven aandringen, zowel bilateraal als in het raam van het Europese voorzitterschap.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De Turkse autoriteiten beweren inderdaad dat de beweging die deze hongerstaking*

troubles des facultés mentales et émotionnels. Il constitue ainsi un traitement inhumain, cruel et dégradant ; il est condamné dans la Charte des Nations unies.

Cette politique carcérale très dure est aggravée parfois par des séances de torture et de viol. Des grèves de la faim durent depuis bientôt dix mois en Turquie, chez les prisonniers et leurs familles. On dénombre, à cet égard, 75 morts. Plus de deux cents personnes poursuivent une grève de la faim.

Cette situation, monsieur le ministre, m'amène à vous poser les questions suivantes :

1) Avez-vous des informations qui concerneraient une évolution positive de cette situation catastrophique des prisons en Turquie ? Et si oui, lesquelles ?

2) La Turquie ayant récemment été condamnée par la Cour européenne des droits de l'homme, dans un arrêt du 21 mars 2001, pour violation de l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme, des initiatives vont-elles être prises pour la suppression des établissements et des cellules de type F ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis moi-même très préoccupé par le nombre important de victimes que le mouvement de grève de la faim dans les prisons turques a entraîné et continuera malheureusement à produire. L'absence de dialogue des autorités turques avec les grévistes m'inquiète également. Aussi bien au niveau européen qu'au niveau bilatéral, nous avons toujours insisté auprès de la Turquie pour qu'elle engage ce dialogue. Cependant, nous savons que ce mouvement est commandé par une organisation qui a commis des actes terroristes et qui, à ce titre, figure sur les listes des organisations terroristes de plusieurs pays. Ceci semble expliquer les réticences des autorités turques à entamer un dialogue avec cette organisation. C'est pourquoi nous insistons pour qu'un dialogue soit établi directement avec les prisonniers grévistes et non par l'intermédiaire de ce mouvement qui prétend représenter leurs intérêts.

Pour ce qui concerne les nouvelles prisons de type F, je rappelle qu'elles sont en fait recommandées par le Conseil de l'Europe et qu'elles ont été construites pour répondre aux standards européens exigés dans le cadre du processus de pré-adhésion à l'Union européenne. Je n'ai dès lors pas l'intention de faire des démarches auprès des autorités turques sur ce type de prison qui constitue donc une amélioration. Par contre, je sais parfaitement qu'une des premières causes de torture se rencontre dans les situations d'isolement. C'est pourquoi, dans toutes mes conversations avec les autorités turques, j'ai insisté très longuement pour que la détention en garde à vue notamment soit réduite de façon drastique. J'ai appris à cet égard que la nouvelle réforme des prisons prévoyait de réduire cette garde à vue de huit à quatre jours ; c'est un progrès mais ce n'est manifestement pas suffisant.

Lors de ma dernière rencontre avec mon homologue, M. Chem, je lui ai reparlé de ce problème en insistant pour que l'on réduise encore ce nombre de jours. Je ne manquerai pas de rappeler cette préoccupation à mes interlocuteurs turcs que ce soit bilatéralement ou au titre de la présidence européenne.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je sais effectivement que les autorités turques prétendent que le mouvement qui soutient

steunt, een terroristische organisatie is. Het zijn zeker geen koorknepen. Desondanks sluiten ook familieleden zich bij de actie aan. Het lijkt me daarom overdreven al diegenen die meedoen aan de hongerstaking met terroristen gelijk te stellen.

Ik noteer dat de minister zijn contacten tracht voort te zetten. Ik betreur de koppigheid waarmee de Turkse overheid weigert een gebaar te stellen om deze slachting te doen ophouden. Op dit ogenblik zijn er nog altijd 200 personen in hongerstaking. De vastberadenheid van de Turken kennende, vrees ik dat er nog geen einde aan komt.

– **Het incident is gesloten.**

Voordracht van kandidaten voor een ambt van Staatsraad in het Franstalig kader

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van Staatsraad:

Aantal stemmenden: 53.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 53.

Volstreekte meerderheid: 27.

Mevrouw Marie-Françoise Rigaux behaalt 47 stemmen.

Mevrouw Colette Debroux behaalt 6 stemmen.

Bijgevolg wordt mevrouw Marie-Françoise Rigaux, die de volstreekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de eerste voorzitter van de Raad van State.

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de behandeling van speciale identiteitskaarten waarvan de geldigheidsdatum reeds meer dan een jaar verstreken is» (nr. 2-578)

Vraag om uitleg van de heer Marc Hordies aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de paspoorten- en visaproblematiek» (nr. 2-594)

cette grève de la faim est un mouvement terroriste. Ce ne sont certainement pas des enfants de chœur, mais il n'en reste pas moins que ce mouvement est également suivi par des familles. Par conséquent, assimiler tous ceux qui font la grève de la faim à des terroristes est pour le moins exagéré.

Je prends bonne note que vous essayez de poursuivre vos contacts. Je ne peux que regretter avec force l'entêtement des autorités turques à ne pas vouloir faire un geste pour mettre fin à cette hécatombe. Je rappelle que 200 personnes font encore la grève de la faim à l'heure actuelle. Je connais un peu la détermination des turcs dans tous les camps et je crains, si on ne fait pas un geste, que cette hécatombe se poursuive, ce qui me désole profondément.

– **L'incident est clos.**

Présentation de candidats pour une place de conseiller d'État pour le cadre francophone

Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat à la place de conseiller d'État :

Nombre de votants : 53.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 53.

Majorité absolue : 27.

Mme Marie-Françoise Rigaux obtient 47 suffrages.

Mme Colette Debroux obtient 6 suffrages.

En conséquence, Mme Marie-Françoise Rigaux, ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée troisième candidate.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de l'Intérieur et au premier président du Conseil d'État.

Demande d'explications de M. Frans Lozie au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le traitement des cartes d'identité spéciales dont la durée de validité est arrivée à expiration il y a plus d'un an» (n° 2-578)

Demande d'explications de M. Marc Hordies au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des passeports et des visas» (n° 2-594)

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de invoering van een visumplicht voor Belgen die naar de Verenigde Staten van Amerika reizen» (nr. 2-593)

Vraag om uitleg van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de visaproblematiek» (nr. 2-591)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Het ministerie van Buitenlandse Zaken reikt voortdurend bijzondere identiteitskaarten met een beperkte geldigheidsduur van 5 of 1 jaar uit; het gaat om diplomatieke, speciale en consulaire kaarten, kaarten voor Technisch en Administratief Personeel, voor kinderen en voor anderen. Eind april werd aan de betrokken diensten een lijst bezorgd van 10.047 regels met namen van personen waarvan de geldigheid van de identiteitskaart reeds meer dan één jaar verlopen was, zonder dat deze personen uit de gegevensbestanden werden verwijderd, dus zonder dat kon worden vastgesteld dat de identiteitskaart uitdrukkelijk was ingeleverd.

Het diensthoofd vroeg aan de agenten van de dienst de dossiers waarvoor ze bevoegd zijn na te kijken met de bedoeling deze dossiers af te sluiten door de vermelding “einde functie” erop te vermelden. Het betrof dossiers waarvoor noch in het dossier zelf, noch bij de ambassade of de internationale organisatie, een reden kon worden gevonden om ze nog open te houden.

Blijkbaar werd in het verleden geregeld vergeten in te schrijven dat een kaart werd teruggegeven, werd geannuleerd, verloren werd verklaard, enzovoort. De dossiers belasten uiteraard het gegevensbestand van de diensten van Buitenlandse Zaken, dat om allerlei legitieme redenen hoe langer hoe meer door derden wordt gebruikt.

Uit het feit dat de diensten deze opdracht kregen, kan worden opgemaakt dat mogelijk een groot aantal identiteitskaarten, die reeds meer dan één jaar vervallen zijn, nog in het bezit zijn van de titularissen, waarbij niet kan worden uitgesloten dat onbevoegden van deze interessante documenten misbruik maken.

Wie de lijst leest, komt tot de vaststelling dat geregeld één identiteitskaart, met dus ook één geldigheidsdatum, gebruikt wordt voor meerdere personen, vaak uit één gezin. Volgens strikte richtlijnen mag één identiteitskaart uitdrukkelijk aan slechts één fysiek persoon worden uitgereikt.

Ik heb de minister als voorbeeld de gegevens overhandigd van een concreet geval waarbij één identiteitskaart werd uitgereikt aan de titularis, zijn vrouw en zijn twee dochters. De betrokkene komt voor op de lijst van personen die gevisieerd

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'instauration d'une obligation de visa pour les belges qui se rendent aux États-Unis d'Amérique» (n° 2-593)

Demande d'explications de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des visas» (n° 2-591)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Le ministère des Affaires étrangères délivre constamment des cartes d'identité spéciales d'une validité de un à cinq ans ; il s'agit de cartes diplomatiques, spéciales et consulaires destinées au personnel technique et administratif. Fin avril, les services concernés ont reçu une liste de 10.047 noms de personnes dont la carte d'identité n'était plus valable depuis plus d'un an sans que ces personnes aient pour autant été rayées des banques de données à savoir sans que l'on n'ait pu constater que la carte d'identité a bien été rendue.*

Le chef de service a demandé à ses agents de vérifier les dossiers et de les clôturer en y apposant la mention « fin de fonctions ». Il n'y avait aucune raison justifiant que ces dossiers soient toujours ouverts.

On a apparemment régulièrement oublié dans le passé, d'enregistrer la remise, la perte ou le vol d'une carte. Ces dossiers encombrant la banque de données des services des Affaires étrangères qui pour diverses raisons légitimes est de plus en plus souvent utilisée par des tiers.

Tout porte donc à croire qu'un grand nombre de cartes d'identité qui sont arrivées à échéance depuis plus d'un an sont encore en possession de leurs titulaires et il n'est pas exclu que des personnes non autorisées aient mis la main sur ces intéressants documents pour en faire mauvais usage.

À la lecture de cette liste, on constate qu'une même carte d'identité, avec une seule date de validité donc, est utilisée par plusieurs personnes, souvent du même ménage. Selon des directives strictes, une carte d'identité ne peut être délivrée qu'à une seule personne physique.

J'ai remis au ministre les données relatives à une carte d'identité délivrée au titulaire, sa femme et ses deux filles. Le titulaire figure sur la liste des personnes visées par l'arrêté ministériel du 28 août 2001 du ministre des Finances lié à l'application de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan. Le titulaire de cette carte périmée est mentionné au Moniteur belge du 13 septembre 2001 comme étant attaché commercial au consulat général des Taliban à Peshawar. La publication date donc de deux jours après les attentats perpétrés aux États-Unis. Il y a une semaine et demi, une liste

worden door het ministerieel besluit van 28 augustus 2001 van de minister van Financiën in verband met de uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende beperkende maatregelen tegenover de Taliban uit Afghanistan. In het Belgisch Staatsblad van 13 september 2001 wordt de titularis van deze verlopen kaart vermeld als handelsgezant op het consulaat-generaal van de Taliban in Peshawar. De publicatie dateert dus van twee dagen na de aanslagen in de Verenigde Staten. Anderhalve week geleden is in het Staatsblad een aanvullende lijst gepubliceerd van personen die tot de Taliban behoren en waarvoor bijzondere maatregelen worden genomen in het kader van bovenvermeld koninklijk besluit.

Graag kreeg ik dan ook een antwoord op de volgende vragen. Welk gevolg werd gegeven aan het verzoek van het diensthoofd in het voorjaar 2001 om deze lijst uit te zuiveren? Kan de vice-eerste minister mij een overzicht geven van de redenen waarom deze personen, meer dan een jaar nadat hun kaart verlopen is, nog op de lijst voorkomen? Hoe groot is deze lijst nog?

Klopt het dat geregeld leden van eenzelfde familie gekoppeld worden aan een bijzondere identiteitskaart van één titularis en is dit conform de wetgeving terzake?

Vertoef de persoon naar wie ik verwees nog steeds op die lijst? Heeft hij eventueel een verlenging van zijn identiteitskaart gekregen en valt dit te rijmen met de uitvoering van het koninklijk besluit voor beperkende maatregelen tegenover de Taliban uit Afghanistan?

Welke maatregelen heeft de dienst van de vice-eerste minister genomen om te voorkomen dat personen die momenteel het voorwerp uitmaken van de strijd tegen het terroristisch netwerk Al-Qaeda nog in het bezit zouden kunnen zijn van verblijfsdocumenten die hen toegang kunnen verschaffen tot ons grondgebied, zelfs indien de geldigheidsdatum ervan verstreken is?

Alle verblijfsdocumenten voor Schengen-landen zijn bijzonder interessant. Het vervalsen van de vervaldatum is slechts een klein probleem. De moord op de heer Massoud heeft aangetoond dat we zeer voorzichtig moeten omgaan met visa, verblijfsdocumenten en zeker met bijzondere identiteitskaarten.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *Ik stel deze vraag om uitleg omdat de mondelinge vraag die ik een tijdje geleden over dit onderwerp wou stellen, naar een latere datum moest worden verschoven.*

In de eerste plaats wil ik een algemene opmerking maken. In het kader van een vergadering van de Raad van Europa heb ik een groep jonge migranten ontmoet, die hun beklag deden over de problemen die zij hebben om documenten te verkrijgen en om de landsgrenzen over te steken. Tal van ondernemers, onderzoekers en mensen uit de culturele sector ondervinden moeilijkheden om tijdig een visum te krijgen. De jongeren hebben hun ongerustheid uitgesproken over de afsluiting van de Europese grenzen. De problematiek die ons nu bezighoudt, bemoeilijkt het rechtmatig betreden van het territorium.

Op 28 mei jongstleden heeft de minister zich in de subcommissie Mensenhandel en prostitutie uitdrukkelijk

complémentaire a été publiée au Moniteur belge reprenant les noms de personnes liées aux Taliban.

J'aimerais donc poser les questions suivantes. Quelle suite a été donnée à la demande du chef de service de nettoyer cette liste ? Le vice-premier ministre peut-il nous expliquer pourquoi ces personnes apparaissent encore sur la liste plus d'un an après l'échéance de leur carte d'identité ? Quelle est l'ampleur de cette liste ? Est-il exact que les membres d'une même famille soient souvent rattachés à une carte d'identité et est-ce conforme à la législation ?

La personne que j'ai mentionnée figure-t-elle toujours sur la liste ? A-t-elle obtenu une prolongation de sa carte et est-ce conciliable avec l'application de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Taliban d'Afghanistan ?

Quelles mesures ont été prises afin d'éviter que des personnes qui sont visées par la lutte contre le réseau terroriste Al Qaeda ne soient encore en possession de documents de séjour leur donnant accès à notre territoire, même quand la date de validité est dépassée ?

Tous les documents de séjour de l'espace Schengen sont intéressants. La falsification de la date de validité ne constitue qu'un petit problème. Le meurtre du commandant Massoud a montré que nous devons faire preuve de vigilance dans la délivrance de visas, de documents de séjour et certainement aussi de cartes d'identité spéciales.

M. Marc Hordies (ECOLO). – Cette demande d'explications découle, en fait, d'une question d'actualité que je comptais poser voici quelque temps mais qui, pour des raisons d'agenda, avait dû être reportée.

Je voudrais, tout d'abord, formuler une observation générale. J'ai participé, lors d'une réunion du Conseil de l'Europe, à une rencontre avec des jeunes migrants. Ces derniers furent nombreux à dénoncer toutes les difficultés que leur posaient l'obtention de documents et le passage des frontières. Je sais aussi que de nombreux entrepreneurs, chercheurs, acteurs culturels, etc..., ont du mal à obtenir leurs visas à temps. Les jeunes m'ont exprimé toute leur inquiétude par rapport au fait que l'Europe puisse ainsi fermer ses frontières. La problématique qui nous occupe aujourd'hui contribue donc à rendre plus difficile un accès non frauduleux au territoire.

Lors d'un échange de vues mené avec la sous-commission « Traite des êtres humains », le 28 mai dernier, au sujet de la

verzet tegen het voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie die zich zou bezighouden met de problematiek van de reispassen en de visa.

Sindsdien zijn er vier nieuwe elementen opgedoken die de problemen nog doen toenemen.

Ik verwijst in de eerste plaats naar de moord op commandant Massoud door twee personen die in het bezit waren van gestolen Belgische reispassen. Begin deze week werd deze zaak uitgebreid onderzocht.

Voorts staat in nummer 4 van Suspicion dat "... Finse douanebeambten nauwelijks een week na de aanslagen in de Verenigde Staten een Belgisch onderdaan hebben betrapt met 800 valse reispassen en visa". We weten op dit ogenblik nog niet of de gestolen documenten echt of vals waren.

Het RTBF-radionieuws van 31 oktober 2001 berichtte dat de Verenigde Staten van plan zouden zijn de visaplicht opnieuw in te voeren voor onderdanen uit landen die als verdacht worden beschouwd, waaronder België.

Uit documenten van de dienst van het Protocol blijkt dat er op 27 april 2001 in totaal 10.047 diplomatieke, consulaire en andere speciale kaarten in omloop waren die reeds meer dan een jaar vervallen waren, maar nog niet waren ingeleverd. De dienst van het Protocol heeft de ambtenaren dan ook verzocht de gegevens op hun documenten te controleren en ze eventueel in te leveren. Dat een groot aantal van deze kaarten op dit ogenblik spoorloos zijn, is een verontrustende vaststelling.

Kan de minister deze informatie bevestigen? Welke maatregelen werden er genomen teneinde herhaling te voorkomen? De uitreiking van reispassen, visa en andere documenten moet zo goed mogelijk worden beveiligd zodat er geen reden is om reizigers ervan te verdenken dat zij op onrechtmatige manier in het bezit zijn gekomen van hun documenten.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De vorige sprekers plaatsten nogal wat vraagtekens bij de huidige veiligheids garanties van Belgische en diplomatieke paspoorten. Dit probleem ligt mede aan de basis van het onzekere imago dat ons land in de wereld op het vlak van veiligheid opbouwt. Dit kan dan weer vergaande gevolgen hebben voor Belgen die naar de Verenigde Staten willen reizen. Enkele weken geleden verscheen immers het bericht dat de Amerikaanse overheid en meer bepaald het ministerie van Justitie en de coördinator van de strijd tegen het terrorisme, de heer Ridge, overwogen opnieuw een visumplicht in te voeren voor Belgische burgers die naar Amerika wens te reizen. Ze hebben daarbij uitdrukkelijk de reden vermeld, namelijk het gebrek aan vertrouwen in de

constitution éventuelle d'une commission d'enquête chargée, notamment, d'aborder la problématique des passeports et des visas, vous avez clairement manifesté votre totale opposition à cette proposition.

Depuis lors, quatre nouveaux éléments sont venus accroître le nombre de questions que je me pose en la matière.

Je pense, tout d'abord, à l'assassinat du commandant Massoud par deux personnes porteuses de passeports belges volés. Une vaste enquête a été menée à ce sujet au début de cette semaine.

Ensuite, le numéro 4 de la revue spécialisée « Suspicion » qui venait de paraître lorsque j'ai rédigé ma question, indique « ... qu'à peine une semaine après les attentats aux États-Unis, les douaniers finlandais interceptaient un ressortissant belge en possession de 800 faux passeports et visas ». Les sources sont la radio et la presse finlandaises et les informations datent des 22 et 23 septembre 2001. Nous ne savons pas encore, à l'heure actuelle, si les documents volés étaient authentiques ou s'il s'agissait de faux.

Par ailleurs, le 31 octobre 2001, le journal parlé de la RTBF faisait part de la possibilité évoquée par les États-Unis d'imposer de nouveaux visas pour des ressortissants venant de certains pays, jugés non sûrs, pays parmi lesquels figure la Belgique.

Enfin, comme d'autres collègues, j'ai reçu des documents, issus du service du Protocole, nous informant qu'en date du 27 avril 2001, il existait 10.047 cartes diplomatiques, consulaires et autres cartes spéciales, périmées depuis plus d'un an, dont on ne trouvait, à cette date, pas trace de clôture. Le service du Protocole demandait dès lors aux agents traitants de vérifier les données les concernant afin, si nécessaire, de les clôturer. À la lecture de ce document, on peut donc supposer que de telles cartes sont dans la nature, ce qui me semble particulièrement inquiétant.

Le ministre peut-il infirmer ou confirmer ces informations ? Peut-il m'informer des suites éventuelles qui y ont été données, que ce soit sous forme de démentis, d'enquêtes ou de mesures préventives, afin d'éviter que de tels faits puissent se reproduire ? L'objectif est de sécuriser au maximum notre système de délivrance des passeports, visas et autres documents et d'éviter ainsi toute suspicion concernant des documents délivrés de manière régulière, suspicion s'exerçant donc au détriment de voyageurs qui seraient tout à fait en règle.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Les intervenants précédents ont exprimé leurs doutes quant aux garanties de sécurité que présentent les passeports belges et diplomatiques. Ce problème contribue à alimenter la mauvaise image de notre pays dans le monde sur le plan de la sécurité. Cette situation peut avoir des conséquences importantes pour les Belges désireux de se rendre aux États-Unis. Il y a quelques semaines les autorités américaines ont en effet annoncé qu'elles envisageaient d'imposer à nouveau l'obtention d'un visa pour les citoyens belges qui veulent se rendre aux États-Unis. La raison en a été clairement exprimée : il s'agit du manque de confiance dans la procédure de délivrance des passeports en Belgique.*

On connaît les faits. Plusieurs centaines de passeports volés

toekenningsprocedure van paspoorten in België.

Het verhaal is bekend. Er zijn inderdaad enkele honderden gestolen en vervalste paspoorten in omloop. Daardoor is de geloofwaardigheid van Belgische reisdocumenten ernstig aangetast. De moord op Mohammed Shah Massoud door houders van valse Belgische paspoorten is hiervan een illustratie.

Ook heeft de Amerikaanse regering kritiek op de Belgische naturalisatiewetgeving, omdat deze procedure te weinig garanties biedt inzake openbare veiligheid.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op enkele concrete vragen.

Is de minister officieel op de hoogte gebracht van de kritiek van de Verenigde Staten? Werd hem medegedeeld dat men overweegt opnieuw een visumplicht voor Belgische burgers in te voeren?

Welke concrete maatregelen stelt de Belgische regering voor om de veiligheid en de efficiëntie van de toekenningsprocedure van paspoorten te verbeteren?

Welke maatregelen kunnen er worden genomen om de vervalsing van paspoorten te bemoeilijken?

Hoe ver is het onderzoek naar de gestolen Belgische paspoorten gevorderd?

Heeft de minister al een antwoord gegeven aan de Amerikaanse overheden?

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Deze samengevoegde vragen zijn zeer actueel, mede door het maandag geopende onderzoek naar de problematiek van de visa.*

De problemen rond de visa geven geen al te fraai beeld van België. De pers heeft het steeds meer over het slechte imago van ons land. Zelfs Royer van Le Soir had het er vandaag over. Er zijn verschillende redenen voor het slechte imago van België in de Verenigde Staten. Waarschijnlijk is het te wijten aan de problemen met paspoorten en visa, maar ook aan de terughoudendheid van justitie om deel te nemen aan de strijd tegen het terrorisme. Dit werd onmiddellijk na de gebeurtenissen van 11 september aan de kaak gesteld.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Dat laatste klopt niet; het werd ook in de Amerikaanse pers rechtgezet.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Misschien. Ik zeg ook niet dat een slecht imago altijd op ware elementen is gebaseerd. De Daily Telegraph had het er al over op 6 september en de moord van commandant Massoud door terroristen met een Belgisch paspoort heeft de zaak er niet makkelijker op gemaakt. De vice-eerste minister heeft toen verklaard dat hij niet verantwoordelijk is voor de eventuele diefstal van paspoorten uit een ambassade...*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Aan de diefstal van paspoorten uit een ambassade in juni 1999 kon ik echt niets doen.*

et falsifiés sont en circulation, ce qui entache la crédibilité des documents de voyage belges. Le meurtre du commandant Massoud par des titulaires de passeports belges en est une illustration.

Le gouvernement américain critique aussi notre législation sur la naturalisation, considérant qu'elle offre trop peu de garanties en matière de sécurité publique.

Le ministre est-il informé officiellement des critiques des États-Unis ? Lui a-t-on communiqué qu'on envisageait la réintroduction du visa ?

Quelles mesures concrètes le gouvernement belge compte-t-il prendre pour améliorer la sécurité et l'efficacité de la procédure de délivrance des visas ?

Quelles mesures peut-on prendre pour rendre la falsification des passeports plus difficiles ?

Où en est l'enquête relative aux passeports volés ?

Le ministre a-t-il déjà fourni une réponse aux autorités américaines ?

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *La demande d'explications que nous sommes quatre à présenter cet après-midi me semble éminemment d'actualité, surtout depuis lundi, puisqu'une enquête a été lancée sur la problématique des visas.*

En effet, les problèmes qui entourent ces visas ne donnent pas une image extraordinaire de la Belgique. De plus en plus, la presse parle de la mauvaise image de la Belgique. Même Royer dans Le Soir illustre aujourd'hui cette problématique. La mauvaise image de la Belgique aux États-Unis et ailleurs a plusieurs causes : elle est probablement due à des errements en matière de passeports et de visas mais aussi, en ce qui concerne la justice, à la lenteur à participer à la lutte contre le terrorisme. C'est ce qu'on dénonçait immédiatement après les événements du 11 septembre.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le dernier élément que vous citez est faux. Cela a été rectifié, y compris dans la presse américaine.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Peut-être. Je ne dis pas qu'une mauvaise image est toujours fondée sur des éléments véridiques. Le Daily Telegraph – même s'il y a eu rectification par la suite – en parlait déjà le 6 septembre mais l'assassinat, la veille du 11 septembre, du commandant Massoud par des terroristes porteurs de passeports belges volés n'a pas arrangé les choses. Vous aviez déclaré à l'époque que vous n'étiez pas responsable du vol éventuel de passeports dans une ambassade...*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *En tout cas, pour ce qui concerne le vol de passeports dans une ambassade en juin 1999, je puis vous*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Nochtans dragen die diefstallen bij tot het slechte imago.*

De artikelen in de Wall Street Journal en de International Herald Tribune van 17 en 18 oktober zijn dodelijk voor ons land. Dat ons imago slecht is, wordt aangetoond door het feit dat België een van de zes landen is waarvan de burgers opnieuw een visum zouden moeten aanvragen om tot het Amerikaanse grondgebied te worden toegelaten. Een overheidspersoon stelde dat er ongerustheid was over de wijze waarop in sommige landen paspoorten worden uitgereikt. Dit is een eerste element voor het slechte imago van ons land.

In juli 2001 heb ik de minister van Justitie ondervraagd over de verontrustende traagheid in sommige gerechtelijke procedures en meer bepaald in de procedure tegen een ambtenaar van de Dienst Protocol van Buitenlandse Zaken die honderden bijzondere identiteitskaarten heeft uitgereikt aan personen die er normaliter geen hadden mogen krijgen.

De minister antwoordde mij dat hij de onderzoeksrechter hierover vragen had gesteld. Die antwoordde hem dat sommige instanties, namelijk het ministerie van Buitenlandse Zaken, niet voluit meewerkten. Dat is een tweede element.

Het derde element werd reeds door collega Lozie aangehaald. In augustus 2001 werd aan de Staatsveiligheid een diskette overhandigd met informatie over 10.047 verlopen identiteitskaarten. Uit dit bestand blijkt dat bij de uitreiking van deze kaarten heel wat onregelmatigheden gebeuren. Zo komen identieke vervaldata voor waardoor opeenvolgende hernieuwingen onmogelijk zijn; er worden identiteitskaarten met een identiek nummer uitgereikt aan twee verschillende personen; sommige personen hebben verschillende identiteitskaarten op eigen naam ontvangen, enzovoort.

Wordt binnen het departement onderzocht hoe deze kaarten werden ingeschreven en verdeeld? Werden de oversten van deze ambtenaren gehoord en werden sancties opgelegd? Er kan immers niet worden ontkend dat er in dit dossier sprake is van nalatigheid of medeplichtigheid. Werd de zaak van deze diskette besproken en geanalyseerd binnen de Task force Mensenhandel die onder leiding staat van de diensten van de eerste minister?

In Frankrijk past het ministerie van Buitenlandse Zaken in gelijkaardige gevallen het voorzorgsprincipe toe. Zonder het einde van het onderzoek af te wachten, werden drastische maatregelen genomen en werd de nultolerantie toegepast.

Al deze zaken zijn verontrustend. We weten dat fraude met documenten de leidraad is van georganiseerde criminaliteit, terrorisme en mensenhandel. De verantwoordelijkheden moeten duidelijk worden vastgelegd en er moeten sancties worden opgelegd zodat de verantwoordelijken van Buitenlandse Zaken maatregelen nemen opdat een dergelijke nalatigheid zich niet kan herhalen.

Moet de minister zijn hardnekkig verzet tegen een parlementaire onderzoekscommissie over de visaproblematiek niet opgeven? Zijn houding kan sommige leden van de meerderheid hebben beïnvloed om de oprichting van een dergelijke commissie te weigeren.

assurer que je n'y peux rien du tout.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Il n'empêche que ces vols créent une mauvaise image et c'est sur ce point surtout que je voudrais insister.

Des articles du *Wall Street Journal* et de l'*International Herald Tribune* des 17 et 18 octobre sont assassins pour notre pays. La concrétisation de cette mauvaise image apparaît dans le fait de retrouver la Belgique parmi les 6 pays pour lesquels les citoyens auraient dorénavant besoin d'un visa pour entrer sur le territoire américain. Un officiel aurait assuré « qu'il y a certaines inquiétudes quant à la manière dont les passeports sont octroyés dans certains de ces pays ». Voilà le premier élément de la mauvaise image qu'acquiert notre pays, à juste titre ou non.

En juillet 2001, j'interrogeais le ministre de la Justice au sujet de l'inquiétante lenteur de certaines procédures judiciaires et plus particulièrement à l'égard d'un fonctionnaire du service du protocole du ministère des Affaires étrangères ayant délivré, contre rémunération, des centaines de cartes d'identité spéciales – normalement réservées à l'attention du personnel des services des missions diplomatiques – à des personnes qui ne pouvaient normalement pas en bénéficier.

À ce propos, le ministre de la Justice m'a notamment répondu qu'il avait interrogé le juge d'instruction et que celui-ci lui avait affirmé « qu'il n'avait manifestement pas pu compter sur la collaboration optimale de certaines instances », à savoir du ministère des Affaires étrangères. Tel est le deuxième élément sur lequel je voulais insister.

Le troisième élément a été développé longuement par notre collègue monsieur Lozie. En août 2001, il y a donc 3 mois, une disquette contenant des informations relatives à 10.047 cartes périmées (diplomatiques D, consulaires C, spéciales S et I, cartes enfants) a été transmise à la Sûreté de l'État. Dans ce fichier, on peut déceler de nombreuses irrégularités dans l'attribution des cartes : dates de péremptions identiques excluant donc les renouvellements successifs, numéros identiques de cartes attribués à deux personnes différentes alors qu'un numéro ne peut correspondre qu'à une seule personne, intéressés ayant reçu plusieurs cartes personnelles nominatives (4, 5, 6 et même 9 cartes avec la même date de péremption mais avec un numéro chaque fois différent)...

À ce sujet, le ministre pourrait-il nous dire si il y a eu une enquête au sein de son département sur la manière dont ont été encodées et « distribuées » ces cartes ? Les supérieurs de ces fonctionnaires ont-ils été entendus et y a-t-il eu des sanctions prises à l'égard de ceux-ci car on ne peut nier la négligence ou la complicité dans ce dossier ? Le problème de cette disquette a-t-il été évoqué et analysé dans le cadre de la *Task Force* concernant le trafic d'êtres humains sous la direction du cabinet du premier ministre ?

En France, dans des cas similaires et en application du principe de précaution, le Quai d'Orsay a, sans attendre la fin de l'enquête ni l'établissement des responsabilités – je pense aux problèmes qui se sont produits à l'ambassade de France en Bulgarie – pris des mesures drastiques et appliqué la tolérance zéro.

En conclusion, tous ces éléments, dont beaucoup concernent le département des Affaires étrangères, m'inquiètent. On sait

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Zeer kort wil ik het woord nemen ter aanvulling van de vorige sprekers. De voorbije twee jaar werd in de administratie gewerkt aan een hervorming van de visumuitreiking in het buitenland. In de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden vernam ik van de heer Schewebach dat er een onderscheid zou worden gemaakt tussen visa voor korte en visa voor lange duur. Bedoeling is visa voor korte duur ter plaatse uit te reiken met inachtneming van zeer strikte criteria. Hoever staat het met die hervorming? Het laatste wat ik heb gehoord, is dat het voorstel van hervorming klaar was en naar de diensten van de minister was doorgestuurd, maar gezien de recente ontwikkelingen verwacht ik uiteraard wel dat er enige terughoudendheid is om die hervorming ook werkelijk te implementeren.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Lozie verwijst naar een lijst van identiteitskaarten die door het protocol werd afgegeven in de periode voor 1989 tot mei 2001. Er zijn 4.413 vervallen en niet terugbezorgde identiteitskaarten, 4.854 verloren en 1.820 gestolen kaarten. Voor de periode vóór 1989, aanvangsjaar niet eerder bepaald in de gegevens, 1989-1997 en 1998-2001, zijn de cijfers respectievelijk 44.382 en 3.987 vervallen en niet-gerestitueerde kaarten, 81.834 en 3.022 verloren kaarten en 2.645 en 1.173 gestolen kaarten.

Gestolen en verloren kaarten worden aangegeven bij de politie en ze worden sinds een paar jaar slechts vervangen op vertoon van een aangifte.

Er werden dus 4.413 identiteitskaarten niet gerestitueerd door diplomatieke missies en internationale organisaties. Hoewel dit percentage ten opzichte van het jaarlijks totaal afgegeven kaarten, 20.000 per jaar, relatief laag is, spant het protocol zich in om zoveel mogelijk niet gerestitueerde kaarten te recupereren. Er worden sancties genomen in geval van slordigheid of nalatigheid in hoofde van missies of organisaties.

Er is principieel geen enkele persoon die meer dan één geldige identiteitskaart bezit. Het klopt dat de gezinsleden van een titularis een kaart hebben met dezelfde geldigheidsduur.

Nu ik op 26 november 2001 een geconsolideerde lijst heb ontvangen van personen die door de VN Veiligheidsraad vermeld worden als Taliban of Al-Qaeda, laat ik natrekken of deze individuen voorkomen in het gegevensbestand van het Protocol. Er komen 208 individuen op deze lijst voor.

De opdracht die in april 2001 werd gegeven om de lijst waarvan sprake uit te zuiveren leidde tot matige resultaten.

que la fraude de documents est le fil conducteur de la criminalité organisée, du terrorisme et de la traite des êtres humains. Les responsabilités claires méritent d'être dégagées et sanctionnées afin que tous les responsables au sein de votre département prennent des dispositions pour que de telles négligences ne puissent plus se produire.

Tous ces derniers événements n'incitent-ils pas le ministre à revoir sérieusement son refus catégorique d'envisager une commission d'enquête parlementaire sur la problématique des visas, refus qui a éventuellement influencé certains membres de la majorité à refuser la mise sur pied d'une telle commission ?

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Au cours des deux dernières années, l'administration a travaillé à une réforme de la délivrance des visas à l'étranger. En commission, nous avons appris que l'on établirait une distinction entre les visas de courte et de longue durée. L'objectif est de délivrer les visas de courte durée sur place mais sur la base de critères très stricts. Où en est cette réforme ? J'ai entendu que le projet de réforme était prêt, qu'il avait été transmis au ministre mais je m'attends, compte tenu des récents développements, à ce qu'il y ait des réticences à l'idée de mettre cette réforme en œuvre.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *M. Lozie fait référence à la liste des cartes d'identité délivrées par le Protocole pendant la période 1989 à mai 2001. Il y a 4.413 cartes périmées et non rendues, 4.854 cartes volées et 1820 cartes perdues. Pour les périodes d'avant 1989, 1989-1997 et 1998-2001 les chiffres sont respectivement de 44.382 et 3.987 cartes périmées et non restituées, 81.834 et 3.022 cartes perdues et 2.645 et 1.173 cartes volées.*

Les cartes volées et perdues font l'objet d'une déclaration à la police et depuis un an, elles ne sont remplacées que sur présentation de cette déclaration.

4.413 cartes d'identité n'ont donc pas été restituées par les missions diplomatiques et les organisations internationales. Bien que ce pourcentage soit assez bas puisque 20.000 cartes sont délivrées tous les ans, le Protocole tente de récupérer les cartes non restituées dans toute la mesure du possible. Des sanctions sont prises en cas de négligence de la part des chefs de missions et d'organisation.

En principe, personne n'a plus d'une carte d'identité valide en sa possession. Il est exact que les personnes qui font partie du ménage d'un titulaire ont une carte de la même durée de validité.

Depuis que j'ai reçu le 26 novembre dernier, la liste consolidée du Conseil de Sécurité des Nations Unies reprenant les noms des personnes considérées comme des Taliban ou comme liées à Al Qaeda, je fais vérifier si les noms de ces personnes figurent dans la banque de données du Protocole. 208 individus figurent sur cette liste.

L'ordre donné en avril 2001 de procéder au nettoyage de la banque de données a donné des résultats limités. C'est lié à la

Dit had te maken met de overbelasting van het personeel dat zich prioritair moet bezighouden met actuele dossiers, dat wil zeggen van personen die in functie zijn of die functies opnemen. De inspanningen om de lijsten uit te klaren zullen worden voortgezet.

Er zijn geen collectieve identiteitskaarten. Een titularis en zijn familieleden hebben elk afzonderlijke identiteitskaarten. Ik laat alleszins alle namen vooraf verifiëren die op de lijst van de VN-veiligheidsraad voorkomen. De referentie van het document met 208 namen is AFG/169SC/7222 van 26 november 2001.

Het is juist, mijnheer Hordies, dat de twee daders van de aanslag op commandant Massoud in het bezit waren van Belgische paspoorten. Die waren in juni 1999 gestolen in het consulaat-generaal van België in Straatsburg en in november 1999 in de Belgische ambassade in Den Haag. De nummers van de gestolen paspoorten werden zowel nationaal en internationaal onmiddellijk geseind.

Volgens de informatie waarover ik beschik, zou een Belgische onderdaan die in bezit was van 300 valse paspoorten, op 3 september 2001 in Helsinki zijn aangehouden. Betrokkene was op doorreis van Bangkok naar Londen. Twee weken na zijn aanhouding werd hij door Finland aan België uitgeleverd. Het gerechtelijk onderzoek over deze zaak is aan de gang.

De Verenigde Staten onderzoeken de vrijstelling van visumplicht geregeld opnieuw. Op dit ogenblik genieten de onderdanen van 29 landen, waaronder België, deze vrijstelling.

De paspoorten die uitgereikt worden door de Belgische diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen kunnen inderdaad worden vervalst. Dit kan alleen worden tegengegaan door het paspoort in België aan te maken en het per diplomatieke post terug te sturen. Uiteraard zal het dan langer duren om een paspoort te verkrijgen. Ik ben ervan overtuigd dat men mij dan in het parlement over deze omslachtige procedure zal ondervragen.

Al meer dan twee jaar geleden heb ik gevraagd onze vertegenwoordigingen uit te rusten met materieel voor de vervaardiging van niet-vervalsbare paspoorten. Dit bleek om budgettaire redenen niet mogelijk. Ik moest dus andere maatregelen nemen, met als gevolg dat de procedure langer en ingewikkelder wordt.

In afwachting zal ik het dossier van de uitrusting van de vertegenwoordigingen heropenen.

De paspoorten die in België worden uitgereikt, zijn goed beveiligd, tot grote voldoening van de Amerikaanse overheid. Net als in andere Europese landen zou de aanmaak van de paspoorten die bestemd zijn voor de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen, in België kunnen worden gecentraliseerd.

De lijst waarnaar de heer Hordies verwijst, is de lijst van de verlopen en niet gerestitueerde identiteitskaarten, evenals van de verloren en gestolen kaarten. In de periode vóór 1989, zijn er 44 verlopen kaarten, acht verloren en twee gestolen exemplaren. Voor de periode 1989-1996 bedragen deze cijfers respectievelijk 3.821, 1.834 en 645; voor de jaren 1998-2001 gaat het respectievelijk om 3.987, 3.022 en 1.173

surcharge de travail du personnel qui doit se concentrer prioritairement sur les dossiers actuels, c'est-à-dire ceux des personnes en fonctions ou prenant leurs fonctions. Les efforts visant à nettoyer cette liste seront poursuivis.

Il n'y a pas de cartes d'identité collectives. Un titulaire et les membres de sa famille ont des cartes d'identité distinctes. Je fais vérifier à l'avance tous les noms repris sur la liste des Nations Unies. La référence de cette liste de 208 noms en date du 26 novembre 2001 est AFG /169SC/7222.

Il est exact, monsieur Hordies, que les deux auteurs de l'attentat sur la personne du commandant Massoud étaient en possession de passeports belges volés lors de deux cambriolages perpétrés respectivement dans les locaux du Consulat général de Belgique à Strasbourg, en juin 1999, et de l'Ambassade de Belgique à La Haye, en novembre 1999. Les numéros des passeports volés lors de ces cambriolages ont fait immédiatement l'objet d'un signalement aux échelons national et international.

Selon les informations dont je dispose, un ressortissant belge aurait été arrêté à Helsinki le 3 septembre 2001, en possession de 300 faux passeports. L'intéressé était en transit vers Londres et venait de Bangkok. Deux semaines après son arrestation il fut expulsé de Finlande vers la Belgique. L'enquête judiciaire concernant ces faits est en cours.

Les États-Unis réexaminent régulièrement la dispense de l'obligation du visa pour l'accès au territoire américain, accès dont bénéficient actuellement les ressortissants de 29 pays, parmi lesquels la Belgique.

Les passeports délivrés par les représentations diplomatiques et consulaires belges posent effectivement un problème parce qu'ils sont falsifiables. La seule mesure que l'on puisse prendre avec, comme conséquence, l'allongement de la durée d'obtention d'un passeport dans un de nos postes diplomatiques à l'étranger, est d'enregistrer la demande dans le poste à l'étranger, de la transmettre en Belgique, d'y confectionner le passeport et de renvoyer celui-ci par la valise diplomatique.

Je suis persuadé que je recevrai rapidement des interpellations me demandant pour quelles raisons les délais sont aussi longs.

Il y a deux ans au moins, j'ai demandé s'il n'était pas possible d'équiper tous nos postes du matériel nécessaire à la confection de visas infalsifiables. À l'époque, on m'a dit que ce n'était pas possible sur le plan budgétaire. J'ai bonne mémoire, mais je ne me souviens plus du coût avancé par l'administration, par poste. J'ai donc décidé de prendre la mesure que je viens de décrire mais cette décision entraînera des problèmes parce que la procédure sera beaucoup plus longue et compliquée.

En attendant, je ferai rouvrir le dossier que j'avais ouvert voici deux ans, lorsque je suis arrivé au département parce que je m'inquiétais du fait que les passeports étaient falsifiables. À l'époque, on m'a expliqué qu'il était impossible d'équiper les postes en matériel mais le matériel aura peut-être été modernisé depuis lors, rendant la chose possible.

Les passeports délivrés en Belgique présentent un niveau de

kaarten. Dit zijn aanzienlijke aantallen. Verlies of diefstal van kaarten moet bij de politie worden aangegeven, zoniet kan geen nieuwe kaart worden uitgereikt.

Mevrouw De Schamphelaere wil ik er in de eerste plaats op wijzen dat de VS geregeld een review doen van hun visa-waiverprogramma waardoor onderdanen van bepaalde landen van de visumplicht worden vrijgesteld. Daarom verblijft een VS-delegatie deze dagen in ons land. In samenspraak en in volledige samenwerking met alle betrokken instanties zal deze delegatie onderzoeken hoe paspoorten bij ons worden uitgereikt. Op basis van dit onderzoek zal de Amerikaanse regering haar standpunt bepalen tegenover het visumbeleid van ons land. Ook in andere Europese landen vindt dergelijk onderzoek plaats.

In het louter hypothetische geval dat de VS zouden beslissen de visumplicht opnieuw in te voeren voor een lidstaat van de Europese Unie, is het nuttig te verwijzen naar het Reglement van de Raad van de Europese Unie betreffende de visumplicht voor derde landen. Artikel 1, punt 4 daarvan bepaalt namelijk dat een lidstaat de Commissie en de Raad schriftelijk kan meedelen dat een derde land de visumplicht voor zijn onderdanen heeft ingevoerd waarna de onderdanen van dat derde land automatisch visumplichtig worden voor alle lidstaten, tenzij de Raad er anders over beslist.

Sinds de lente van dit jaar worden in België uiterst beveiligde paspoorten afgegeven, die onvervalsbaar zijn en voldoen aan de normen van de Internationale Organisatie voor de burgerluchtvaart. Ik onderstreep hierbij ook dat deze nieuwe hoogtechnologische documenten ook internationaal worden beschouwd als zeer sterk beveiligd.

Het onderzoek naar de gestolen Belgische paspoorten is nog niet beëindigd. Resultaten kunnen daardoor nog niet worden voorgelegd.

Wat het onderzoek betreft waarnaar mevrouw Willame verwees, moet ik ontkennen dat de samenwerking tussen Justitie en mijn departement te wensen overlaaat.

De informatie over 10.047 identiteitskaarten die door het Protocol werden uitgereikt, was elektronisch beschikbaar. Deze lijst werd in de lente 2001 opgesteld. In 1991 werd de uitreiking van identiteitskaarten door het Protocol geïnformatiseerd. In het computerbestand werden echter ook de identiteitskaarten opgenomen die eerder waren uitgereikt. Het Protocol reikt jaarlijks gemiddeld 20.000 kaarten uit.

In de periode vóór 1989 waren er 44 verlopen en niet

sécurité très élevé, particulièrement apprécié par les autorités américaines. Il pourrait, par conséquent, être envisagé que la Belgique, à l'instar d'autres pays européens, centralise à Bruxelles la production des passeports destinés aux postes diplomatiques et consulaires afin de les faire bénéficier du même niveau de sécurité.

La liste à laquelle l'orateur se réfère reprend des cartes d'identité périmées et non restituées ainsi que perdues ou volées. Pour une période antérieure à 1989, il y a 44 cartes périmées, huit perdues et deux volées. Pour la période 1989-1996, les chiffres sont respectivement de 3.821, 1.834 et 645 et, pour la période 1998-2001, ils sont de 3.987, 3.022 et 1.173. Ce sont donc des chiffres extrêmement importants. Il faut savoir que les cartes perdues ou volées font obligatoirement l'objet de la part des titulaires d'une déclaration à la police. Une carte d'identité n'est par ailleurs pas remplacée si une telle déclaration n'est pas fournie.

Je voudrais préciser à Mme De Schamphelaere que les USA procèdent régulièrement à la révision de la liste des pays dont les citoyens sont exemptés de visas. C'est la raison pour laquelle une délégation des États-Unis est actuellement dans notre pays. Elle va examiner comment les passeports sont délivrés et le gouvernement américain déterminera sa politique de visa sur la base de cette enquête. Cette enquête a aussi lieu dans d'autres pays européens.

Dans l'hypothèse où le gouvernement américain opérerait pour la réintroduction du visa pour un État membre de l'Union européenne, il y a lieu de se référer au règlement du Conseil de l'Union européenne relatif à l'obligation de visa pour les pays tiers. L'article 1^{er}, point 4 prévoit en effet qu'un État membre peut communiquer par écrit à la Commission et au Conseil qu'un pays tiers a imposé le visa à ses citoyens et à moins que le Conseil n'en décide autrement, ce pays tiers se verra automatiquement imposer l'obligation de visa pour tous les États membres.

Depuis le printemps, la Belgique délivre des passeports extrêmement sûrs qui sont infalsifiables et répondent aux normes internationales de l'Organisation internationale de l'aviation civile. Je tiens à souligner que ces documents sont considérés internationalement comme très sûrs.

L'enquête relative aux passeports belges volés n'est pas terminée et je ne puis donc en présenter les résultats.

S'agissant de l'enquête à laquelle Mme Willame se réfère, je dois démentir que la coopération entre le département de la Justice et le mien laisserait à désirer.

Les informations relatives à 10.047 cartes d'identité émises par le Protocole étaient sur support électronique. L'origine de cette liste, établie par le Protocole au printemps 2001, est la suivante : en 1991, le système de délivrance des cartes d'identité émises par le Protocole fut informatisé. On reprit toutefois dans ce fichier informatisé, les cartes d'identité qui furent émises auparavant. Je dois mentionner ici que le Protocole délivre une moyenne de 20.000 cartes par an.

gerestitueerde kaarten, acht verloren en twee gestolen kaarten. Voor de periode 1989-1996 bedroegen deze cijfers respectievelijk 382, 1.834 en 645. In de periode van 1997 tot mei 2001 bedroeg het aantal kaarten respectievelijk 3.987, 3.022 en 1.173. Sedert enkele jaren eist het Protocol dat bij verlies of diefstal aangifte wordt gedaan bij de politie. Deze aangiften worden voortaan systematisch overgemaakt aan de Staatsveiligheid. Het Protocol ziet erop toe dat de diplomatieke vertegenwoordigingen en de internationale organisaties de verlopen kaarten teruggeven. Zo nodig worden sancties getroffen.

Dat eenzelfde persoon verschillende identiteitskaarten heeft ontvangen, is niet abnormaal. De vernieuwing is immers mogelijk om verschillende redenen: wijziging van statuut, functie of adres, verlies, diefstal of verlenging, aangezien sommige kaarten voor slechts één jaar worden uitgereikt.

Een verlopen kaart biedt geen toegang tot ons grondgebied. Bovendien zijn de kaarten voor het diplomatieke, administratieve en technische personeel van de diplomatieke vertegenwoordigingen die tot begin van dit jaar een geldigheidsduur van vier jaar hadden, nog slechts drie jaar geldig. Deze kaarten worden trouwens ook maar voor één jaar verlengd.

Ingevolge de zaak waarnaar mevrouw Willame verwijst, werd de uitreiking van identiteitskaarten door het Protocol volledig herzien en beveiligd. Niet alleen werd het informaticasysteem in 1998 aangepast, maar worden de kaarten sinds november 2000 vervaardigd door een gespecialiseerd privé-bedrijf. Bij die gelegenheid werd ook het model van de kaarten gewijzigd waarbij ervoor gezorgd werd dat ze niet vervalst kunnen worden.

Om zeker te zijn dat het nieuwe systeem betrouwbaar en veilig is, heb ik een interne audit gevraagd. Die is nu afgelopen en ik wacht op het eindrapport.

De directie van het Protocol spant zich in om de dossiers van de lijst van 10.047 kaarten uit te klaren en te regelen. Ze moet evenwel voorrang verlenen aan de dossiers van het personeel dat nu in functie is of dat tot voor kort was.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Het is geenszins mijn bedoeling om het imago van België in het buitenland op te poetsen. Immers, alle Schengenlanden die waardevolle papieren afgeven waren een beetje in hetzelfde bedje ziek op het vlak van nauwkeurigheid. Ik herinner me bijvoorbeeld een officiële vraag van België aan het Groothertogdom Luxemburg, ongeveer een jaar geleden, waarom Luxemburg zoveel visa afleverde voor danseressen. Dat toont aan dat in elk Schengenland een grotere zorgvuldigheid bij het afgeven van allerhande documenten nuttig is.

Ik sta toch versteld van de geciteerde cijfers. Ik maak me ook een beetje ongerust over de traagheid waarmee de

Pour la période avant 1989, il y avait 44 cartes périmées et non restituées, 8 perdues et 2 volées ; pour la période 1989-1996, les chiffres sont de 382, 1.834 et 645. Pour la période de 1997 à mai 2001, le nombre des cartes est respectivement de 3.987, 3.022 et 1.173. Il est à noter que depuis quelques années, le Protocole exige que les cartes perdues ou volées fassent l'objet d'une déclaration à la police. Ces déclarations seront dorénavant systématiquement transmises à la Sûreté de l'État. Le Protocole veille à ce que les missions diplomatiques et organisations internationales restituent des cartes périmées. Au besoin, des sanctions sont prises.

Pour répondre à certaines remarques que vous avez émises, je voudrais souligner qu'il n'est pas anormal qu'une seule personne ait reçu plusieurs cartes d'identité, car il peut s'agir de renouvellements, pour diverses raisons – changement de statut, de fonction, d'adresse, de perte voire de vol – ou de prolongations, certaines catégories de cartes n'étant par exemple émises que pour une durée d'un an.

Je voudrais aussi souligner qu'une carte périmée ne donne plus accès à notre territoire. En outre, depuis le début 2001, les cartes d'identité, qui étaient précédemment émises pour une durée de quatre ans, ne le sont plus que pour trois. Il s'agit de cartes destinées au personnel diplomatique et administratif et technique des missions diplomatiques. Ces cartes ne sont d'ailleurs prolongées que pour un an pour autant que la prolongation soit demandée.

Depuis l'affaire à laquelle vous vous référez, le système de délivrance de cartes d'identité par le Protocole a fait l'objet d'une refonte complète et d'une sécurisation poussée. Non seulement, dès 1998, le système informatique fut revu de façon à établir une étanchéité entre l'encodeur des données informatiques et le contrôleur de ces données, mais en outre, dès novembre 2000, la fabrication des cartes est réalisée à l'extérieur par une firme privée de très haute compétence. Ce fut d'ailleurs l'occasion de changer le modèle des cartes délivrées par le Protocole en veillant à les rendre infalsifiables.

Pour m'assurer que ce nouveau système est sûr et fonctionne dans les meilleures conditions de sécurité, j'ai demandé qu'un audit interne soit réalisé. Il vient d'être effectué et j'attends le rapport final.

La direction du Protocole poursuit ses efforts de clarification et d'assainissement des dossiers repris dans la liste des 10.047 cartes. Il doit cependant donner priorité à la tenue des dossiers du personnel en fonction ou qui a récemment cessé ses activités.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je pense que tous les pays de la zone Schengen délivrant des documents importants doivent faire preuve de plus de précision. Je me souviens que la Belgique a demandé officiellement au grand-duché de Luxembourg il y a un an pourquoi il délivrait tant de passeports à des danseuses. Cela montre bien que tous les pays de la zone Schengen doivent faire preuve de plus de vigilance.*

Je suis quand même étonné des chiffres. Je suis inquiet de la lenteur avec laquelle on procède au nettoyage de la liste. Je comprends toutefois que l'on donne la priorité aux dossiers actuels. Je suis heureux d'apprendre que ce nettoyage se

uitzuivering van de lijst gebeurt. Ik heb wel begrip voor het feit dat voorrang wordt gegeven aan de actuele dossiers van mensen die om beroepsredenen een visum nodig hebben. Ik ben verder blij te vernemen dat de uitzuivering van deze lijst wordt voortgezet.

De minister heeft ook gesproken over sancties tegenover organisaties die slordig omgaan met bepaalde documenten. Ik vermoed dat deze sancties erin zullen bestaan dat het voor deze organisaties moeilijker wordt gemaakt deze documenten te verkrijgen indien zij niet kunnen aantonen dat zij zorgvuldiger zullen omgaan met documenten en ze stipter zullen terugbezorgen.

De minister heeft uitgelegd dat per persoon één identiteitskaart wordt gegeven. De leden van het gezin hebben elk een identiteitskaart die wellicht op hetzelfde ogenblik kan vervallen als die van de titularis van de functie waarvoor de kaart oorspronkelijk werd afgegeven. Het gaat dus wel om verschillende identiteitskaarten voor de verschillende leden van het gezin. Heb ik dat goed begrepen?

Het nieuwe klimaat dat heerst sinds de rampzalige aanslagen in de Verenigde Staten, heeft een grotere waakzaamheid tot stand gebracht. De minister deelt mee dat hij als gevolg daarvan een moeilijkere procedure heeft ontwikkeld voor de aanvraag van allerhande documenten bij diplomatieke vestigingen in het buitenland, ondanks dat dit negatieve gevolgen zal hebben voor de termijn van aflevering van documenten. De omstandigheden rechtvaardigen echter een grotere waakzaamheid.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *Problemen met documenten veroorzaken vertraging en benadelen diegenen die wel aan de voorwaarden voldoen. Dit probleem beperkt zich niet tot ons land, maar doet zich bijvoorbeeld ook in Canada voor. Het is in ons eigen belang gepaste oplossingen te vinden. In de beruchte lijsten komen dezelfde namen en dezelfde vervaldata voor. Dat moet worden uitgeklaard.*

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn concrete antwoord. Het is toch een belangrijk feit dat een Amerikaanse delegatie dezer dagen onderzoekt hoe in ons land paspoorten worden uitgereikt. Daarna zal er immers een evaluerende beslissing vallen. Kan de minister inschatten wanneer de beslissing zal worden genomen over de visumplicht voor Belgen die naar de Verenigde Staten reizen?

De minister heeft vermeld dat ook de toestand in andere Europese landen wordt onderzocht. Zijn daar lidstaten bij van de Europese Unie?

De minister heeft ook geciteerd uit een reglement van de Europese Raad. Wat zouden de gevolgen zijn voor de andere lidstaten van de Europese Unie als de Verenigde Staten mochten beslissen de visumplicht voor Belgische onderdanen opnieuw in te voeren? Heeft dat een gevolg voor de inwoners van de andere lidstaten die naar de Verenigde Staten reizen of voor het personenverkeer in de andere richting van de Verenigde Staten naar de Europese Unie?

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Evenals mevrouw De Schamphelaere verheugt het ook mij dat de*

poursuivra.

Le ministre a évoqué des sanctions à l'encontre des organisations faisant preuve de négligence, je suppose que ses sanctions impliquent qu'il leur devient plus difficile d'obtenir ces documents.

Ai-je bien compris que les membres d'un ménage ont des cartes d'identité séparées mais dont les dates de validité correspondent à celle du titulaire ?

Depuis les attentats aux États-Unis, une plus grande vigilance est de mise. Certaines mesures évoquées par le ministre impliquent des délais d'obtention des documents qui sont plus longs mais les circonstances justifient certes cette plus grande vigilance.

M. Marc Hordies (ECOLO). – Je remercie le ministre de sa réponse. Le fait que des problèmes peuvent se poser au sujet de documents porte préjudice à des personnes dont les papiers sont parfaitement en règle. Cela entraîne des lenteurs. Ce phénomène n'est pas limité à notre pays. On en trouve des exemples au Canada. Nous avons tous intérêt à trouver les solutions adéquates. À la lecture de ces fameuses listes, il me semble avoir vu les mêmes noms et les mêmes dates de péremption. Il faudrait clarifier les choses.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse concrète. Qu'une délégation américaine examine le mode de délivrance des passeports chez nous est un fait important. Une décision s'ensuivra. Le ministre peut-il estimer quand la décision relative à l'obligation éventuelle d'un visa pour les Belges se rendant aux États-Unis sera prise ?*

Le ministre a dit que d'autres pays européens font l'objet d'une enquête similaire. S'agit-il de pays de l'Union européenne ?

Le ministre a évoqué un règlement du Conseil européen. Quelles seraient les conséquences pour les États-Unis de leur décision éventuelle de réintroduire le visa pour les citoyens belges ? Cela aurait-il des conséquences pour les citoyens des autres États membres se rendant aux États-Unis ou pour la circulation des personnes des États-Unis vers l'Union européenne ?

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je vous remercie de votre réponse, monsieur le vice-premier ministre.

Amerikaanse regering een missie naar België heeft gestuurd en dat de minister een interne audit heeft gevraagd.

Wat me verontrust, is echter allereerst dat de minister het had over sancties, zonder evenwel te antwoorden op mijn vraag. Volgens mijn inlichtingen hebben sommige hiërarchische oversten die blijk hadden gegeven van een zekere onbezonnenheid, promotie gekregen. Vervolgens bestaat er een misverstand over de vraag die ik aan de minister van Justitie had gesteld over de trage procedure en het antwoord van de onderzoeksrechter. Het gaat meer bepaald om het geval van een ambtenaar van Buitenlandse Zaken, van wie ik de naam hier niet zal noemen. Men heeft ons bevestigd dat het ministerie van Buitenlandse Zaken helemaal niet wou meewerken.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben bereid in te gaan op alle vragen en suggesties. Ik heb u de informatie gegeven waarover ik beschik. Ik zal echter het voorbeeld nemen van deze zogenaamde slechte samenwerking tussen de Belgische justitie en de Amerikaanse politie: met alle respect voor de Amerikaanse overheid, maar er bestaan rechtsregels in België. Het misverstand waarover u in de pers kon lezen...*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik zei dat het ministerie van Buitenlandse Zaken helemaal niet wilde meewerken.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Dat is niet juist. U gebruikt een autoriteitsargument. Geruchten komen en gaan, naargelang van het belang dat sommigen erbij hebben. Ik wil daar niets mee te maken hebben.*

Ik zal sancties nemen tegen sommige personeelsleden van mijn departement als de feiten juridisch bewezen zijn. Ik zal niet handelen op grond van iets wat vanzelfsprekend lijkt. U vraagt sancties, maar tegen wie? U zegt dat personen die blijk gaven van onbezonnenheid, bevorderd werden. In elk geval niet door mij. Misschien was dat in het verleden zo, maar zelfs dat geloof ik niet. Ik weet niet waarop u alludeert. Als u over precieze informatie beschikt, kan u me in commissie achter gesloten deuren ondervragen, of me het dossier geven. Persartikelen en geruchten moeten worden nagetrokken.

Welk voordeel zou ik erbij hebben geen volledige klaarheid te willen scheppen over wat er in mijn departement gaande is? Ik ben daartoe bereid. Maar ik wil niet dat het imago van mijn departement geschaad wordt door onbewezen beweringen.

Wat het specifieke geval betreft, blijf ik op mijn standpunt omdat er veel meer elementen in het voordeel van de persoon in kwestie pleiten dan in zijn nadeel. Het is een kwestie van eerlijkheid en integriteit. Ik zou ook de neopopulistische toer op kunnen gaan. Ik ben zelfs niet gekant tegen de oprichting van een onderzoekscommissie als ik vind dat daarvoor gegronde redenen bestaan. Ik weiger echter voort te gaan op

Deux choses me réjouissent. Comme Mme De Schamphelaere, je me réjouis que le gouvernement américain ait envoyé une mission en Belgique et que vous ayez demandé un audit interne sur la problématique. C'est un signe.

Néanmoins, deux points m'inquiètent. D'abord, vous avez parlé, de manière très générale, d'un certain nombre de sanctions, sans toutefois répondre à ma question. Selon mes informations, certains supérieurs hiérarchiques qui avaient fait preuve de légèreté avaient pourtant obtenu une promotion. Ensuite, il y a eu un malentendu sur la question que j'avais posée au ministre de la Justice concernant certaines lenteurs de procédure et la réponse du juge d'instruction. Il s'agissait du cas bien précis d'un fonctionnaire des Affaires étrangères dont je ne citerai pas le nom, car ce n'est pas l'endroit pour le faire. On nous a affirmé que le ministère des Affaires étrangères n'avait absolument pas coopéré avec le juge. Ce sont là les deux points qui m'inquiètent.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je veux bien répondre positivement à toutes les demandes et à toutes les suggestions. Je vous ai fourni exactement les informations dont je dispose. Mais je prendrai l'exemple de cette soi-disant mauvaise coopération entre la Justice belge et la police américaine, qui a été, à un moment donné, au centre d'une discussion : avec tout le respect que je dois aux autorités des États-Unis, il existe des règles de droit en Belgique. Le malentendu que vous avez lu dans la presse...

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Moi, je parlais de l'absence de coopération du ministère des Affaires étrangères.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Eh bien, c'est faux ! Vous exprimez un argument d'autorité. Je vous réponds qu'il est faux ! Vous savez, les rumeurs, elles vont, elles viennent, elles voyagent au gré des intérêts des uns et des autres. Mais je n'ai rien à faire des rumeurs !*

Quant aux sanctions, je les prendrai quand des faits seront établis en droit contre certaines personnes de mon département. Mais je n'agirai pas sur la base d'éléments d'évidence. Vous réclamez des sanctions ; encore faudrait-il savoir contre qui. Vous affirmez, par exemple, que des personnes qui auraient agi à la légère auraient été promues. Pas par moi, en tout cas ! Peut-être cela s'est-il produit dans le passé, mais je ne le pense même pas. Je ne sais pas à quoi vous faites allusion. Si vous disposez d'informations précises, vous pouvez m'interroger à huis clos en commission ou me confier le dossier. Mais il n'est pas très agréable d'entendre toujours parler d'articles et de rumeurs. Qu'on les vérifie !

Quel avantage aurais-je à ne pas faire la clarté la plus totale sur ce qui se passe dans mon département ? Je suis prêt à le faire. Vous avez parlé tout à l'heure de l'image. Vous devez aussi comprendre que je ne peux pas laisser l'image de mon département se détériorer sur la base de faits qui ne sont pas démontrés !

Vous savez qu'il y a eu un cas précis. À son sujet, je reste sur mes positions parce qu'il existe beaucoup plus d'éléments qui plaident en faveur de la personne accusée que d'éléments en sa défaveur. Je reste donc sur mes positions ! C'est une

geruchten.

Ik weet dat u net als ik sterk begaan is met het imago van het land. We mogen echter niet voortgaan op geruchten of vage beweringen. Ik hoop dat men de paspoortdieven zal kunnen vatten.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het gerucht over een ander specifiek feit en een andere persoon komt van de minister van Justitie. Ik beschouw dat niet als geruchten. Zodra iemand wordt verdacht, past men bijvoorbeeld in Frankrijk het voorzorgsprincipe toe en bestraft men de verdachten.*

De voorzitter. – Het voorzorgsprincipe houdt geen bestraffing in.

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *Onze opvattingen over democratie of over de rechtstaat verschillen, mevrouw. Het voorzorgsprincipe kan maar worden toegepast vanaf het ogenblik dat men over gefundeerde bewijzen beschikt. Iedereen heeft het recht beoordeeld te worden op grond van reële feiten en niet op basis van indrukken. Zelfs als iets vanzelfsprekend lijkt, volstaat dit niet als bewijs.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het gaat niet om een indruk.*

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *Nee, het gaat alleen maar om indrukken.*

De voorzitter. – Als het om meer gaat dan om indrukken, mevrouw, kan u het dossier in de commissie achter gesloten voorleggen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *We zullen het er later nog over hebben.*

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Mijnheer de voorzitter, ik had een verduidelijking gevraagd over het reglement van de Europese Raad waaruit de minister heeft geciteerd? Wat betekent dat precies?*

De heer Louis Michel, *vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.* – *Ik verwijs naar de tekst die ik u heb overhandigd. Ik herinner me de technische gegevens niet meer precies.*

– **Het incident is gesloten.**

question d'honnêteté et d'intégrité ! Il me serait plus facile de suivre le courant « néopopuliste » qui consiste à aller dans le sens que d'aucuns aimeraient vous voir suivre. Je ne suis même pas opposé à la constitution d'une commission d'enquête si j'estime qu'il existe des éléments fondés. Mais pas des bruits, des rumeurs, des questions d'image de marque, des histoires de Belgique qui ne s'entend plus avec les États-Unis !

Je sais que vous êtes certainement aussi préoccupée que moi par l'image de marque du pays. Mais ne nous laissons pas aller à suivre des rumeurs ou des affirmations vagues. J'espère que l'on pourra mettre la main sur les gens qui volent des passeports.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *La rumeur concernant un autre fait précis et une autre personne émane du ministre de la Justice. Si celui-ci colporte des rumeurs, je n'y puis rien. Mais je ne les prends pas pour des rumeurs. En outre, en France, au Quai d'Orsay, dès qu'existe un soupçon, on applique le principe de précaution et on sanctionne les personnes soupçonnées.*

M. le président. – Le principe de précaution n'implique pas une sanction.

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *Nos conceptions démocratiques ou de l'État de droit, madame, sont divergentes. Le principe de précaution ne peut s'exercer qu'à partir du moment où l'on dispose de preuves fondées sur une conviction forte. Si l'on agit autrement, cela me dérange et me choque. Que l'on trouve d'abord des preuves. Chacun a encore le droit d'être jugé sur la base d'éléments qui existent réellement et pas sur la base d'une impression. Même une évidence forte ne suffit pas.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Je ne crois pas qu'il s'agissait simplement d'une impression.*

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *C'est quand même un élément de principe ! Non, il n'y a pas plus que des impressions !*

M. le président. – *S'il existe plus que des impressions, madame, soumettez, comme le propose le ministre, le dossier à huis clos en commission.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Nous en reparlerons donc.*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Monsieur le Président, j'avais demandé une précision relative au règlement du Conseil européen que le ministre a évoqué. Qu'est-ce que cela implique exactement ?*

M. Louis Michel, *vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.* – *Je vous renvoie à cet égard au texte que je vous ai remis, car je n'ai pas en mémoire ces renseignements techniques.*

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van het gebruik van clusterbommen in het kader van militaire operaties» (nr. 2-598)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Op 25 oktober heeft het Pentagon erkend dat bij de acties in Afghanistan clusterbommen worden gebruikt. Elk van deze bommen slingert ongeveer 200 kleine bommen van 1,5 kilogram weg.

Het gebruik van deze bommen schept problemen. De Amerikanen hadden gezegd dat hun acties gericht en beperkt zouden zijn. Bombardementen met clusterbommen zijn niet gericht. Veel ladingen ontploffen niet en worden landmijnen, zij het dat deze ladingen veel minder stabiel zijn, op elk ogenblik kunnen ontploffen en bijna niet kunnen worden verwijderd. Hierdoor zijn ze zeer dodelijk. Ze moeten dus worden vernietigd, wat zeer gevaarlijk en moeilijk is.

Omdat de kleur van de ladingen dezelfde is als die van de voedselpakketten die worden gedropt, vormen ze een dodelijk valstrik voor de bevolking.

Ten slotte is er een juridische probleem inzake het oorlogsrecht. Er bestaat een recht uit de 19^{de} eeuw dat is gebaseerd op een principe van het oorlogsrecht: wapens die nodeloos lijden veroorzaken en geen onderscheid maken, zijn verboden. Clusterbommen veroorzaken ongetwijfeld een nodeloos lijden dat verder gaat dan het nagestreefde militaire doel en het leed dat aan het burgerlijk of militair slachtoffer wordt toegebracht om het buiten strijd te stellen. Ik heb deze definitie overgenomen van ULB-professor Eric David.

Deze bommen treffen ook zonder onderscheid. Nochtans zijn de oorlogvoerende partijen verplicht een onderscheid te maken tussen strijders en niet-strijders. Het Internationaal Strafgerechthof stelde in een arrest van 8 juli 1996 dat staten geen wapens mogen gebruiken die geen onderscheid kunnen maken tussen burgerlijke en militaire doelen. Hoewel geen enkele internationale conventie deze bommen verbiedt, bestaat over hun wettelijk statuut grote onduidelijkheid.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Wat vindt de Belgische regering ervan dat een bondgenoot ladingen gebruikt die hetzelfde effect hebben als anti-persoonsmijnen en die dus niet mogen worden gebruikt krachtens het Verdrag van Ottawa, dat België heeft geratificeerd? In december zal een herzieningsconferentie worden georganiseerd over het Verdrag van Genève inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben. Zal België aan die conferentie deelnemen? Zo ja, zou dit voor onze regering geen ideale gelegenheid zijn om een initiatief te nemen inzake het verbod op het gebruik van dergelijke bommen?

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la problématique de l'utilisation de bombes à fragmentation dans le cadre d'opérations militaires» (n° 2-598)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Depuis le 25 octobre dernier, le Pentagone reconnaît utiliser des bombes « clusters », des bombes à fragmentation, dans le cadre de frappes en Afghanistan. Chacune de ces bombes projette environ deux cents petites bombes de 1,5 kg.

L'utilisation de telles bombes pose de nombreux problèmes. Les Américains avaient annoncé que leurs frappes seraient ciblées et limitées ; or, les bombardements effectués avec ce type de bombes ne sont pas précis. Par ailleurs, nombreuses sont les sous-munitions qui n'explorent pas et qui se transforment de fait en mines antipersonnel – d'après les experts et selon la nature du terrain, c'est le cas pour 5 à 40% de ces sous-munitions –, à la différence que ces bombes sont beaucoup plus instables que des mines, qu'elles peuvent exploser à tout instant et que leur enlèvement est quasi impossible, ce qui les rend extrêmement meurtrières. Il faut donc obligatoirement les détruire, ce qui est très dangereux et entraîne de nombreuses difficultés.

De même, une confusion due à la couleur de l'emballage de ces sous-munitions avec la couleur de l'emballage de nourriture larguée par des avions militaires en fait des pièges mortels pour les civils.

Enfin, une problématique juridique réelle se pose en ce qui concerne le droit des conflits armés. Mes propos vont peut-être paraître un peu surréalistes. Un droit qui remonte au 19^e siècle se base sur un principe de droit des conflits armés selon lequel les armes qui causent des maux superflus ainsi que les armes à effet indiscriminé sont interdites en raison de leurs effets. Les bombes à fragmentation causent sans aucun doute des maux superflus c'est-à-dire excessifs par rapport à l'avantage militaire recherché, ou excessifs par rapport au mal que subit la victime, militaire mais aussi civile, pour être mise hors de combat. J'ai repris cette définition dans un traité intitulé « Principes de droit des conflits armés » de M. Éric David, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

Ces bombes frappent aussi sans discrimination ; or, les belligérants ont l'obligation de toujours faire la distinction entre combattants et non-combattants, et il leur est interdit de recourir à des méthodes de guerre indiscriminées. La Cour internationale de Justice a d'ailleurs rendu un avis le 8 juillet 1996 selon lequel les États ne doivent jamais utiliser d'armes qui sont dans l'incapacité de faire la distinction entre les cibles civiles et les cibles militaires. Bien que ces bombes ne soient interdites dans aucune convention internationale, il n'en reste pas moins que l'on est dans le flou légal le plus total en ce qui concerne leur statut.

Cette situation m'amène, monsieur le ministre, à vous poser les questions suivantes. Quelle sera l'attitude du gouvernement belge dans le cadre de l'utilisation prouvée et reconnue par un allié, les États-Unis, de sous-munitions qui produisent le même effet que des mines antipersonnel et dont

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Deze wapens kunnen inderdaad erg schadelijk zijn voor de burgerbevolking in de getroffen zones. Als ze van grote hoogte worden gedropt, verspreiden de ladingen zich over een groot gebied. Een groot aantal ladingen ontploft niet.*

België gebruikt dit soort munitie niet. De regering deelt de bezorgdheid van de heer Dubié. Ons land zal dan ook zijn steentje bijdragen om te komen tot een gemeenschappelijk standpunt van de Europese Unie over de goedkeuring van nieuwe maatregelen binnen het kader van het Verdrag van Genève. De Unie moet de goedkeuring voorbereiden van de voorstellen van het Internationaal Comité van het Rode Kruis. Die beogen een aanzienlijke vermindering van de risico's dank zij een systeem waarbij niet-ontploffte bommen worden geneutraliseerd. Deze wapens vallen niet onder het Verdrag van Ottawa over het verbod op anti-persoonsmijnen. Vele landen weigeren dan ook dat ze zonder meer worden verboden. Een andere aanpak is dus nodig als we concrete resultaten willen bereiken. Op de herzieningsconferentie zal de Unie de oprichting steunen van een groep van experts die een onderhandelingsmandaat moet voorbereiden.

De Verenigde Staten delen de bezorgdheid van de Unie en zijn bereid een dialoog aan te gaan over een veiliger gebruik van deze munitie. Vooruitgang is dus echt mogelijk.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het verheugt me dat de Belgische regering ervoor zal blijven ijveren dat een systeem wordt uitgewerkt dat deze munitie onschadelijk maakt als ze niet ontploft.*

Hoe kan België zijn Amerikaanse bondgenoot, die deze munitie gebruikt in een conflict in Afghanistan, onder druk zetten opdat hij ervan zou afzien deze wapens nog te gebruiken zolang ze dodelijk blijven?

l'utilisation est contraire au Traité d'Ottawa que la Belgique a ratifié ? Dans le courant du mois de décembre prochain aura lieu une conférence de révision de la « Convention de Genève sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques ou excessifs ou comme frappant sans discrimination ». Il s'agit d'une convention de 1980. La Belgique y participera-t-elle ? Si oui, ne serait-ce pas l'occasion idéale pour que notre gouvernement prenne une initiative afin de promouvoir l'interdiction de l'utilisation de ce type de bombes ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La question que vous posez – à juste titre – demande une attention réelle. Il s'agit, en effet, d'une arme qui peut entraîner des dommages considérables, en particulier au sein de la population civile des zones frappées. La raison en est simple et vous l'avez évoquée dans votre demande d'explications. Lorsque ces engins sont largués à haute altitude, ils provoquent une dispersion considérable des sous-munitions, parfois au-delà des zones visées. Le taux de sous-munitions qui n'ont pas explosé est considérable, ce qui en fait des engins périlleux pour les populations civiles.

La Belgique, pour sa part, n'utilise pas ce type de munitions. De plus, le gouvernement partage entièrement vos préoccupations. Dès lors, notre pays a contribué à la position commune de l'Union européenne en vue de préparer l'adoption de nouvelles mesures dans le cadre de la convention de Genève sur certaines armes conventionnelles dont la conférence de révision aura lieu ce mois de décembre. En deux mots, il s'agit pour l'Union de préparer l'adoption des propositions du Comité international de la Croix Rouge au sujet de ces armes, propositions qui visent à assurer une réduction considérable des risques, notamment en assurant un système de neutralisation en cas de non-détonation. En effet, ces armes ne sont pas couvertes par la convention d'Ottawa sur l'interdiction des mines antipersonnel et de nombreux pays refusent d'envisager leur prohibition pure et simple. Il faut donc envisager une autre approche que l'interdiction pure et simple pour espérer des résultats concrets au bénéfice des populations.

Lors de la conférence de révision, l'Union soutiendra donc la constitution d'un groupe d'experts chargés de préparer un mandat de négociation à cette fin. Par ailleurs, les États-Unis partagent les préoccupations de l'Union et acceptent d'ouvrir un dialogue en vue de sécuriser l'emploi de ces munitions. Les perspectives de progrès dans ce domaine sont donc vraiment réelles.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Je suis évidemment extrêmement heureux de savoir que le gouvernement belge va continuer à œuvrer pour faire en sorte que ces munitions, même si elles ne sont pas interdites, deviennent inoffensives en cas de non-explosion.

J'aurais cependant voulu savoir de quelle manière la Belgique pouvait faire pression – bien que je ne me fasse guère d'illusions – sur son allié américain qui utilise aujourd'hui ce type de munitions dans un conflit en Afghanistan que, d'une certaine manière nous soutenons, pour qu'il renonce à

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal dit punt ter sprake brengen tijdens mijn ontmoeting met Colin Powell.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – De Amerikanen hebben die wapens niet echt nodig om de oorlog te winnen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ratificatie van het facultatief protocol inzake kindsoldaten bij het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 2-602)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 12 november 2001 heeft Nieuw-Zeeland het aanvullend protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind geratificeerd. Het protocol verhoogt de leeftijd voor militaire rekrutering en deelname van kinderen aan gewapende conflicten. Volgens het Verdrag treedt het protocol drie maanden na de tiende ratificatie, die van Nieuw-Zeeland, in werking. Dat zal dus gebeuren op 12 februari 2002.

Het protocol werd ondertekend door 78 landen, waaronder België. Velen juichen de spoedige inwerkingtreding toe. Ik verwijs naar de berichten van de Belgische coalitie tegen het inzetten van kindsoldaten en naar de gezamenlijke acties van de Belgische NGO's daaromtrent. Tegelijkertijd betreuren velen – en ik sluit mij daarbij aan – dat België het protocol nog altijd niet heeft geratificeerd, ondanks de vele beloften die er op dat vlak werden gedaan.

Ik herinner mij dat wij dit onderwerp ook hebben aangekaart in de werkgroep Kinderrechten van de Senaat, die in juli jongstleden heeft gerapporteerd. In onze aanbevelingen drongen wij erop aan dit protocol nog vóór nieuwjaar te ratificeren. In het licht van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie zou dat een sterk signaal zijn. Het is immers algemeen bekend dat er wereldwijd meer dan een half miljoen kinderen ingelijfd zijn bij regeringstroepen en gewapende verzetsbewegingen en dat minstens 300.000 van deze kinderen actief aan de gevechten deelnemen.

Waarom heeft België dit aanvullende protocol nog niet geratificeerd? Het parlement krijgt vaak het verwijt dat het te traag werkt. De Senaat had zich voorgenomen dit dossier zo snel mogelijk te behandelen, maar volgens mijn informatie zou de regering het betreffende wetsontwerp nog steeds niet hebben ingediend. In welke administratieve fase bevindt het dossier zich vandaag? Wanneer is het aanvullende protocol voorgelegd aan de Raad van State? Heeft de Raad van State al een advies uitgebracht? Wanneer zal de minister het wetsontwerp in het parlement indienen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De ministerraad van 16 juli 2001 heeft het wetsontwerp houdende instemming met het protocol goedgekeurd en de Raad van State gevraagd om binnen een maand advies uit te brengen. Dit advies zou vóór eind november worden verstrekt. Indien de Raad van State geen

employer ces armes tant qu'elles resteront aussi meurtrières.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ne manquerai pas de mettre ce point à l'ordre du jour de la réunion bilatérale qui aura lieu le 6 décembre avec Colin Powell.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Ils n'ont pas vraiment besoin de cela pour gagner la guerre.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la ratification du protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant les enfants soldats» (n° 2-602)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le 12 novembre 2001, la Nouvelle Zélande a ratifié le protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant les enfants soldats. Le protocole augmente l'âge à partir duquel on peut recruter des enfants et les faire participer à des conflits armés. Le Traité prévoit que le protocole entre en vigueur trois mois après la dixième ratification, à savoir celle de la Nouvelle Zélande.

Le protocole a été signé par 78 pays dont la Belgique. Beaucoup se réjouissent de son entrée en vigueur rapide. Je me réfère aux communiqués de la coalition belge contre la participation d'enfants soldats et aux actions communes menées par les ONG belges à ce sujet. Parallèlement, nombreux sont ceux – et j'en suis – qui déplorent que la Belgique n'ait toujours pas ratifié le protocole.

Je me souviens que ce sujet a été abordé dans le groupe de travail du Sénat relatif aux droits de l'enfant qui a publié son rapport en juillet dernier. Dans nos recommandations, nous insistions pour que la ratification se fasse avant la fin de l'année. Ce serait un signal fort dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. On sait qu'un demi-million d'enfants de par le monde font partie de troupes et de mouvements armés et qu'au moins 300.000 prennent une part active à des conflits.

Pourquoi la Belgique n'a-t-elle pas encore ratifié le protocole facultatif? On reproche souvent au parlement de travailler trop lentement. Le Sénat s'était promis de traiter ce dossier le plus vite possible mais selon mes informations, le gouvernement n'aurait pas encore déposé de projet de loi à ce sujet. Dans quelle phase administrative ce dossier se trouve-t-il? Quand le protocole sera-t-il soumis au Conseil d'État? Le Conseil d'État a-t-il déjà émis un avis? Quand le ministre déposera-t-il le projet de loi au parlement?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Le conseil des ministres du 16 juillet 2001 a approuvé le projet de loi portant assentiment au protocole et a demandé au Conseil d'État d'émettre un avis dans le mois. Cet avis devrait nous parvenir pour la fin novembre. Si le Conseil d'État ne formule aucune remarque,

opmerkingen formuleert, zullen we het wetsontwerp bijgevolg in de loop van de maand december in het parlement kunnen indienen.

België zou het protocol dus kunnen ratificeren vóór de bijzondere sessie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die gewijd is aan kinderen. Deze bijeenkomst werd na de gebeurtenis van 11 september uitgesteld en zal nu van 8 tot 10 mei 2002 plaatshebben.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Wij appreciëren de inspanningen van de regering en hopen het dossier zo vlug mogelijk te kunnen behandelen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de soms aanzienlijke achterstand die België heeft opgelopen bij het ratificeren van internationale verdragen» (nr. 2-603)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Hoezeer ik de kwaliteiten van de minister van Buitenlandse Zaken ook waardeer, toch moet ik hem wijzen op de achterstand van ons land bij de ratificatie van internationale verdragen.*

België ondertekent op geregelde tijdstippen diverse internationale verdragen die steeds complexer worden. De wetgever wordt zelden bij de onderhandelingen daarover betrokken en ontdekt de inhoud pas nadat de teksten een lang administratief parcours hebben afgelegd. Enkele uitzonderingen niet te na gesproken, is er in het parlement weinig belangstelling voor de bespreking van internationale akten die moet leiden tot de instemming van de wetgevende macht met die verdragen en de ratificatie ervan.

De bijzondere aard van de verdragen, die door het parlement niet kunnen worden geamendeerd, het gebrek aan informatie over vaak zeer technische onderwerpen, en vooral de tijd die is verstreken sedert de ondertekening van het verdrag leiden tot gebrek aan belangstelling of zelfs onverschilligheid van de parlementsleden voor teksten die nochtans van groot belang zijn, en waarvan de goedkeuring in geval van multilaterale akten een bevoegdheidsoverdracht inhoudt ten voordele van een internationale organisatie.

Als het parlement in een vroeger stadium meer bij de totstandkoming van de verdragen zou worden betrokken, zou de belangstelling ervoor ongetwijfeld toenemen, ook al beschikt het in het kader van de controle op de regering terzake over initiatiefrecht.

Krachtens dat recht stel ik hier vandaag trouwens deze vraag om uitleg. De Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft onlangs van het departement Buitenlandse zaken een document van een honderdtal pagina's ontvangen waarin de verdragen worden beschreven die door ons land werden ondertekend, maar nog niet geratificeerd. Daarin zijn niet minder dan 426 verdragen opgesomd.

Bovendien vind ik daarin de Unesco-conventie van 1970 over

nous déposerons le projet de loi au parlement en décembre.

La Belgique pourrait donc ratifier le protocole avant la session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies consacrée aux enfants. Cette réunion a été reportée à la suite des événements du 11 septembre et aura lieu du 8 au 10 mai 2002.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous apprécions les efforts du gouvernement et nous espérons que ce dossier sera traité le plus rapidement possible.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le retard, parfois considérable, de la Belgique en matière de ratification des traités internationaux» (n° 2-603)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Puisque nous sommes en petit comité, je pense que je ne ferai pas preuve de flagornerie, monsieur le Ministre, en disant que vous êtes mon ministre des Affaires étrangères préféré. Néanmoins, il faut bien que je vous parle de certains problèmes qui se posent au sein du département des Affaires étrangères en ce qui concerne les ratifications des traités internationaux et le retard que nous prenons dans ce domaine.*

La Belgique, comme chaque sujet de droit international, engage régulièrement sa responsabilité par la signature d'actes internationaux de plus en plus nombreux et complexes. Le législateur, rarement associé aux négociations menées par nos diplomates et fonctionnaires, découvre tel traité ou telle convention à l'issue d'un long parcours administratif et s'investit peu, à de rares exceptions près, dans la discussion parlementaire devant mener à l'assentiment du corps législatif et à la ratification de l'acte concerné.

La nature particulière des traités qui ne peuvent être amendés par le législateur, le manque d'information sur un sujet parfois très technique et, surtout, le temps passé depuis la signature du traité, sont autant d'éléments menant à un désintérêt, voire une indifférence, des parlementaires à l'égard de textes, pourtant importants, dont l'adoption consacre, dans le cas de la diplomatie multilatérale, un transfert de souveraineté vers une organisation internationale.

Si le parlement était mieux informé en amont, associé à certaines réunions, par exemple aux conférences des parties, nul doute que son intérêt s'éveillerait même si, d'emblée, j'en conviens, il lui reviendrait de prendre l'initiative dans son rôle de contrôle du gouvernement.

Et, précisément, vous constaterez que j'exerce cette fonction aujourd'hui au travers de cette demande d'explications motivée par la transmission récente d'un document de plus de cent pages émanant de votre département. Ce document qui énumère, par matière, les traités signés par la Belgique mais non encore ratifiés, ainsi que l'état d'avancement de chaque

de onrechtmatige handel in culturele goederen niet terug, evenmin als conventie 182 van de IAO, twee teksten waarover hier in de voorbije weken vragen werden gesteld.

De 426 verdragen in het document kunnen als volgt worden uitgesplitst: 104 verdragen zijn minder dan drie jaar oud, 293 zijn maximaal tien jaar oud, 76 verdragen dateren uit de jaren '80, 35 uit de jaren '70 en het oudste werd ondertekend in 1959. Daarvoor bent u dus niet verantwoordelijk, maar wel uw voorgangers.

Een dergelijke achterstand is onaanvaardbaar, daar er, voor zover ik weet, na de ondertekening door de regering, geen enkel politiek obstakel de ratificatie kan verhinderen. Wellicht houdt dit verband met de ingewikkelde institutionele structuur van ons land. Dit argument heeft evenwel geen enkel gewicht bij internationale rechtscolleges, zoals ten overvloede is gebleken wanneer ons land naliert Europese richtlijnen in het nationale recht om te zetten.

Wellicht zal de minister ook wijzen op personeelsgebrek bij de administratie. Dit alles is evenwel geen afdoende verklaring voor een situatie die de geloofwaardigheid van ons land aantast.

De achterstand is soms zo groot dat het internationaal rechtssubject waarmee het verdrag werd gesloten niet langer bestaat: wat zal er bijvoorbeeld gebeuren met het verdrag dat op 16 september 1987 werd ondertekend met de socialistische republiek Tsjecho-Slowakije over de samenwerking inzake volksgezondheid? Wordt het opgezegd of gewoon als vervallen beschouwd, net zoals de verdragen met de Sovjetunie, bijvoorbeeld?

Vaak zijn de politieke of geostrategische redenen voor de totstandkoming van bepaalde verdragen intussen verdwenen. Dat is bijvoorbeeld het geval met alle algemene samenwerkingsverdragen die in de jaren zestig met een aantal Afrikaanse landen werden gesloten. Zijn ze na veertig jaar nog van enige betekenis, en is wat toen wenselijk was, dat nog steeds in dezelfde mate? Of zijn al die niet-geratificeerde verdragen evenveel gemiste kansen en moeten we onszelf verwijten dat we op die cruciale ogenblikken onze verantwoordelijkheid niet op ons hebben genomen?

Een andere tendens is mij opgevallen bij de lezing van het document. Steeds meer wordt eerst een kaderovereenkomst gesloten die ter gelegenheid van conferenties van de partijen gevolgd wordt door bijzondere protocollen. De kaderovereenkomsten zijn meestal wel geratificeerd, maar niet de aanvullende protocollen, die bijgevolg geen effect sorteren. Zo komt het voor dat de internationale ambtenaren die dit soort protocollen opstellen, zich grote vragen stellen bij de politieke wil die in ons land aanwezig is voor de verwezenlijking van een of ander doel.

Uit verschillende voorbeelden met betrekking tot de Conventie van Basel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, blijkt dat de laattijdige ratificatie hetzij uiteindelijk zuiver formeel is, omdat ze achterhaald is door andere omstandigheden, hetzij de inwerkingtreding van het verdrag verhindert, bij gebrek aan het vereiste aantal ratificaties. Dit geldt bijvoorbeeld ook voor het verdrag van Helsinki inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen van 1992: voor de

dossier sur le plan administratif, est parvenu, à sa demande, à la commission des Relations extérieures du Sénat au début de ce mois. S'y trouvent référencés pas moins de 426 traités restant en attente de ratification.

S'agit-il d'un chiffre brut ou net ? En d'autres termes, le compte est-il bon ? En effet, lorsque je vous ai interrogé il y a une semaine sur l'état d'avancement du dossier de la convention de l'Unesco de 1970 sur le commerce illicite des biens culturels, c'est après avoir constaté qu'il ne se trouvait pas repris dans ce document de 100 pages. Même chose pour la convention 182 de l'OIT qui faisait l'objet d'une question posée, la semaine dernière, par ma collègue, Mme Nyssens.

Si je m'en tiens au chiffre des 426 traités référencés dans la note du département, permettez-moi de le décomposer comme suit : 104 datent des trois dernières années, 293 des dix dernières années, 76 couvrent la décennie 80, 35 les années 70, 25 les années 60, la palme revenant à un traité de 1959. C'est dire si votre responsabilité personnelle est peu engagée en la matière parce que c'est surtout le fait des équipes précédentes.

Un tel retard est abyssal. Il est d'autant plus inacceptable que, sauf exception que vous ne manquerez pas de me signaler, il n'existe plus d'obstacle de nature politique postérieur à la signature des traités par les gouvernements. Sans doute, la complexité institutionnelle de notre pays, avec son régime de traités mixtes, y est-elle pour quelque chose, mais j'ai trop eu l'occasion d'entendre cet argument à l'égard de la non-transposition de directives européennes par la Belgique, pour savoir que cet argument n'a aucun poids auprès des juridictions internationales.

Sans doute aussi soulignerez-vous un manque d'effectifs dans l'administration. Mais tout cela ne suffit pas à expliquer une situation dont, vous en conviendrez, on ne peut se satisfaire et qui porte atteinte à la crédibilité de la Belgique.

Je voudrais illustrer mon propos par quelques exemples. Ainsi, plusieurs traités concernent des sujets de droit international qui n'existent plus : l'accord du 16 septembre 1987 conclu avec le gouvernement de la République socialiste de Tchécoslovaquie, relatif à la coopération dans le domaine de la santé publique et de la science médicale doit-il, à cet égard, poursuivre sa très longue route vers la ratification, ou bien peut-il être dénoncé, voire tout simplement considéré comme obsolète ? Il en va de même pour des accords signés avec d'autres États qui conservent leur identité d'avant l'écroulement de l'empire soviétique, en ce compris l'URSS elle-même.

Souvent, les raisons politiques ou géostratégiques qui présidaient à l'élaboration de certains traités, toujours non ratifiés, ont aujourd'hui disparu. Jetons les yeux sur un autre continent, le continent africain, qui vous est cher, monsieur le vice-premier ministre. Que dire de toutes les conventions générales de coopération signées, dans les années soixante, avec le Rwanda, la Tunisie, la Côte d'Ivoire, le Sénégal, le Cameroun, etc. ? Ont-elles encore une pertinence, dans la mesure où, signées, elles n'ont pas encore été ratifiées, et n'ont donc toujours pas produit leurs effets ? Or, le monde a bien changé depuis quarante ans et ce qui était souhaitable hier ne l'est peut-être plus aujourd'hui ou, en tout cas, plus de la même façon. Ou bien, au contraire, ces conventions non

inwerkingtreding zijn zestien ratificaties vereist, maar tot nog toe zijn maar acht lidstaten van de Europese Unie hiermee klaar. Het is opmerkelijk dat onder meer op het stuk van milieu en duurzame ontwikkeling ons land in de ogen van de internationale gemeenschap steevast overkomt als een achterblijver.

Uit de lijst van nog niet geratificeerde verdragen wil ik nog één voorbeeld aanhalen vanwege zijn actualiteitswaarde op een ogenblik dat de strijd tegen het terrorisme een prioriteit zou moeten zijn voor elke democratische regering: het aanvullend verdrag inzake uitlevering dat in 1987, dus al veertien jaar geleden, werd gesloten tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika met het oog op de bestrijding van het terrorisme.

Het dossier werd blijkbaar aan de Raad van State voorgelegd en het wetsontwerp zou door de dienst Verdragen aan de materieel bevoegde dienst van het departement zijn overgezonden zodat het kan worden aangepast. Ik hoop dat het vlug ter ratificatie zal voorliggen in de Senaat. Zoniet kan een eigenaardig beeld ontstaan van onze politieke wil met betrekking tot deze materie, vooral daar het gaat om een conventie die ons verbindt ten aanzien van de Verenigde Staten.

De achterstand die ik heb beschreven is vooral te wijten aan administratieve vertragingen. Ik weet dat u iets wil doen aan het imago van ons land in het buitenland. De regering heeft al een grote inhaalbeweging uitgevoerd met betrekking tot de omzetting van Europese richtlijnen.

Ook de achterstand inzake bilaterale en multilaterale verdragen moet worden aangepakt, daar is de minister ongetwijfeld ook zelf van overtuigd.

Daarom zou ik graag weten hoe de minister tegen deze achterstand aankijkt. Zal hij de achterhaalde verdragen opzeggen? Zijn er bepaalde prioriteiten en is er een tijdschema? Vindt hij dat de administratie moet worden gereorganiseerd, dat er tijdelijk meer personeel moet komen tot de achterstand is ingelopen? Wat moet er eerst aan bod komen?

Ik ben ervan overtuigd dat de Senaat in dit dossier een alerte en doeltreffende bondgenoot van de regering kan zijn, want het is precies de rol van de Senaat mee te werken aan de totstandkoming van het internationale recht.

ratifiées sont-elles autant d'occasions ratées, de reproches que nous pouvons nous faire à nous-mêmes de ne pas avoir pris nos responsabilités à un moment où notre coopération était cruciale ? Peut-on, en quelque sorte, rattraper le passé ?

J'en viens à une autre constatation, tirée de la lecture de la liste établie par le service des Traités du département des Affaires étrangères. Dans plusieurs domaines, la tendance est, depuis vingt ans environ, à l'établissement de traités-cadres, suivis, à l'occasion des conférences des parties, de protocoles particuliers. Or, si les conventions-cadres en question ont généralement été ratifiées, les protocoles subséquents ne l'ont pas été, et ne sortent donc pas leurs effets. Ces protocoles sont, pour la plupart, adoptés dans le cadre d'organisations internationales dont les fonctionnaires – j'ai pu en rencontrer un certain nombre – ont une appréciation plus que nuancée de la volonté politique de notre pays dans les matières relevant de tel ou tel acte international.

À cet égard, un petit exemple vaut mieux qu'un long discours. Récemment, le Sénat a donné son assentiment à un amendement de 1995 à la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Nous avons tellement tardé à atteindre cette étape du processus de ratification que nous avons été rattrapés par un règlement européen du 20 janvier 1997 intégrant l'amendement à la Convention de Bâle dans le droit communautaire et, donc, dans le droit des États membres. Notre assentiment a donc été purement formel !

Toujours dans le domaine de cette Convention de Bâle, je crains que nous n'ayons inventé le mouvement perpétuel, puisqu'en 1999, le 10 décembre exactement, la Belgique a signé un protocole à cette convention sur la responsabilité et la compensation pour les dommages résultant des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Ce protocole n'est toujours pas repris, même au stade « dossier non encore constitué ou incomplet » de la liste des traités à ratifier transmis par votre département. Par ailleurs, comme vous le savez, un certain nombre de ratifications, fixé dans chaque traité, est nécessaire pour que celui-ci sorte ses effets. Pourquoi notre pays n'est-il pas dans le peloton de tête et pourquoi, systématiquement, un pays comme le Danemark l'est-il ?

Pour citer quelques exemples, la Convention d'Helsinki sur les effets transfrontières des accidents industriels, qui date de 1992, ne sera d'application que lorsque seize États l'auront ratifiée. Ce n'est toujours pas le cas, notamment parce que seuls huit États de l'Union européenne sont en règle. Pourquoi ne sommes-nous pas du nombre ? Autre exemple : le protocole d'Aarhus à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance ne compte que dix ratifications, un nombre insuffisant, mais qui comprend les États-Unis et l'Union européenne en tant que telle. Pourquoi pas nous ? Je pourrais multiplier ces exemples au travers desquels, dans le domaine de l'environnement et du développement durable, pour ne citer que celui-là, nous apparaissions, aux yeux de la communauté internationale, comme des suiveurs, voire des carabiniers d'Offenbach.

Enfin, je m'en voudrais de ne pas citer ici, au moment où la lutte contre le terrorisme est une priorité de chaque gouvernement démocratique, la Convention additionnelle en matière d'extradition conclue entre le Royaume de Belgique

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Ik sta volledig achter het zeer erudiete betoog van mijn collega Roelants du Vivier, temeer daar in een begrotingsdocument dat in de Kamer werd ingediend, de uitbreiding wordt aangekondigd van de cel omzetting en toepassing van het Europees recht van het kabinet van de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken en van de betrokken diensten van het departement Buitenlandse Zaken. Dat vind ik een goede zaak. Over de stand van zaken met betrekking tot de omzetting zal op geregelde tijdstippen verslag worden uitgebracht aan de Ministerraad, aan de interministeriële conferentie voor buitenlands beleid en aan het adviescomité voor Europese aangelegenheden. Het betreft louter Europese materies.*

Ik wens dat ook de dienst Verdragen van het departement Buitenlandse Zaken wordt uitgebreid zodat wij op geregelde tijdstippen een verslag over de stand van zaken ontvangen. Het zou inderdaad goed zijn dat samen met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen wordt onderzocht in welke mate de senatoren op de hoogte kunnen worden gehouden

et les États-Unis d'Amérique en vue de promouvoir la répression du terrorisme, signée à Washington le 17 mars... 1987, soit depuis quatorze ans !

Le dossier a été apparemment soumis au Conseil d'État et le projet de loi aurait été transmis par le service des Traités au service matériellement compétent du département en vue de son adaptation. J'espère que ce dossier quittera – sans rire – son « train de sénateur » et qu'il nous sera rapidement soumis pour ratification. Le contraire donnerait une image curieuse de la volonté politique qui doit nous animer dans ce domaine, singulièrement dès lors qu'il s'agit d'une convention qui nous engage auprès des États-Unis d'Amérique.

Monsieur le ministre, le retard que je viens de décrire à travers plusieurs cas est essentiellement d'ordre administratif. Je sais que vous avez la volonté de nous faire sortir du statut de mauvais élève de la classe. Un grand effort de rattrapage a été entrepris par ce gouvernement en ce qui concerne la transposition des directives européennes.

Le chantier de l'arriéré des accords bilatéraux et multilatéraux est tout aussi préoccupant et important vis-à-vis de l'image que l'on se fait de nous à l'étranger. Car nous avons intérêt à réduire le temps qui sépare la signature de la ratification d'un traité. À cet égard, je n'ai pas besoin de prêcher un converti mais mon souci est de véritablement voir résorber au plus tôt l'arriéré que nous traînons.

Aussi, je souhaite savoir comment, monsieur le ministre, vous entendez gérer cet arriéré. Comptez-vous dénoncer des accords aujourd'hui obsolètes, que ce soit en ce qui concerne le partenaire ou l'intention d'alors ? Mais surtout, vous êtes-vous fixé des priorités et un délai impératif à respecter ? Êtes-vous d'avis que l'administration devrait être réorganisée, voire augmentée en effectifs, au moins le temps d'un rattrapage indispensable ? Quelles matières doivent-elles être traitées en premier lieu ?

Monsieur le ministre, je suis convaincu que, dans ce dossier, le Sénat peut être un allié attentif et efficace. Associez-le toujours davantage à l'élaboration du droit international. C'est sa vocation et son utilité. Je suis sûr que vous m'avez compris.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Je ne peux qu'adhérer à l'intervention extrêmement érudite de M. Roelants du Vivier, surtout après mon intervention relative aux traités internationaux que nous avons votés.

Je le fais d'autant plus qu'un document budgétaire déposé à la Chambre annonce le renforcement de la cellule « Transposition et application du droit européen en Belgique », au sein du cabinet du ministre adjoint au ministre des Affaires étrangères et au sein des services concernés de l'administration des Affaires étrangères. Je me réjouis de cette décision. Il est également prévu qu'un rapport sur les transpositions sera régulièrement soumis au Conseil des ministres, à la Conférence interministérielle de politique étrangère, ainsi qu'au Comité d'avis pour les affaires européennes. Ces dispositions concernent les matières purement européennes.

Je demande que le service des traités des Affaires étrangères soit peut-être lui aussi renforcé afin que nous puissions disposer d'un rapport régulier quant au fond. Comme l'a

over de totstandkoming van bepaalde verdragen, veeleer dan dat we verplicht worden een tekst goed te keuren waartegen we niets meer kunnen inbrengen. De informatie zou zowel betrekking moeten hebben op de inhoud als op het verloop van de onderhandelingen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank de heer Roelants du Vivier voor het belang dat hij stelt in de ratificatie van internationale verdragen door ons land. Het document waarnaar hij verwijst, is een intern document van het departement dat op mijn verzoek werd opgesteld en dat de mogelijkheid biedt om een overzicht te krijgen van alle lopende procedures.*

De dienst Verdragen heeft tot taak de procedures van instemming en van ratificatie van de federale en de gemengde verdragen te begeleiden vanaf de ondertekening tot aan de registratie van het verdrag bij de Verenigde Naties. De procedure vergt tijd omdat verschillende instanties hun medewerking moeten verlenen, maar het grootste probleem is de samenstelling van het dossier. Een groot aantal stukken, die niet altijd gemakkelijk te krijgen zijn, moet worden verzameld, er moet een memorie van toelichting worden opgesteld en alle stukken moeten tweetalig zijn.

Mijn departement heeft geen enkel injunctierecht terzake. De beslissingen over en de samenstelling van een instemmingsdossier berusten meestal bij andere ministers. Ik heb gevraagd dat op elk kabinet en op elk departement een persoon wordt aangewezen die dit aspect volgt. Dat is ook gebeurd.

Sedert 1998 werd de toestand van de oude dossiers in het departement geregeld bestudeerd door coördinatoren, zodat een aantal knelpunten konden worden geïdentificeerd, maar niet noodzakelijk opgelost. Als er een oplossing wordt gevonden, neemt ze tijd in beslag: een eerste vergadering over de achterstand inzake luchtvaartakkoorden vond plaats in 1997 en nu, vier jaar later, staan de eerste instemmingsdossiers op de agenda van de Ministerraad.

Bij de actualisering van de lijsten van verdragen moet omzichtig te werk worden gegaan. Verdragen kunnen niet zomaar geschrapt worden, alleen omdat ze oud zijn. De toestand kan alleen geregulariseerd worden door de integratie van de bepalingen van het verdrag in de interne rechtsorde.

Wat de bilaterale verdragen betreft, moet de andere partij in elk geval geraadpleegd worden voor er enige beslissing wordt genomen. Ik heb het meegemaakt dat een dergelijke bespreking uitdraait op een echte onderhandeling, waar elk woord opnieuw wordt geverifieerd.

De gemengde verdragen kunnen enkel worden opgezegd na overleg met de bevoegde deelgebieden.

Het feit dat een verdrag oud is betekent ten slotte niet automatisch dat het achterhaald of onbruikbaar geworden is. België werd onlangs uitgenodigd om een verdrag te

indiqué M. Roelants, il serait bon d'identifier les traités qui sont obsolètes, qui ne sont plus d'actualité et d'étudier, avec la commission des Affaires étrangères du Sénat, dans quelle mesure les sénateurs peuvent être tenus au courant de l'avancement de tel ou tel traité. Il me semble en effet que cette information rendrait le métier de parlementaire un peu plus passionnant. Nous ne serions plus obligés de voter un texte contre lequel nous ne pouvons plus rien faire. Cette information devrait porter à la fois sur le contenu et sur le déroulement des négociations en cours.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je remercie M. Roelants du Vivier de l'intérêt qu'il porte à la question de la ratification des traités internationaux par la Belgique. Le document auquel il se réfère est un document de travail interne au département qui lui permet d'avoir une vue d'ensemble sur les procédures en cours. Ce document, qui n'existait pas auparavant, a été créé à ma demande.*

Le service des traités est chargé de mener à bonne fin les procédures d'assentiment et de ratification des traités fédéraux et des traités mixtes, et ce à partir de la rédaction des pleins pouvoirs de signature jusqu'à l'enregistrement du traité auprès des Nations unies. À cet égard, il convient de constater que si les procédures prennent du temps par le fait du passage d'une instance à l'autre, le nœud du problème se situe au niveau de la constitution du dossier. Le nombre de documents requis est élevé et ces documents sont parfois malaisés à rassembler – deux avis de l'inspection des Finances, l'accord du Budget –, la rédaction de l'exposé des motifs est souvent complexe et, enfin, tous les documents doivent être bilingues.

Je tiens à souligner que mon département n'a aucun pouvoir d'injonction en la matière. Il ne peut que rappeler certains dossiers de manière régulière. La décision et la tâche de constituer les dossiers d'assentiment relèvent la plupart du temps des autres ministres. Les choses ne sont pas faciles. Dès mon entrée en fonction, j'ai demandé à désigner par département et par cabinet une personne chargée de suivre cette question, ce qui a été fait. Il n'y a donc aucune mauvaise volonté à cet égard.

Depuis 1998, la situation relative aux anciens dossiers a été étudiée régulièrement lors des réunions de coordonnateurs à l'intérieur du département. Ces réunions ont permis de cerner un certain nombre de difficultés mais pas nécessairement de les résoudre. Et quand solution il y a, elle nécessite beaucoup de temps. Ainsi, une première réunion consacrée à l'arriéré en matière d'accords aériens a eu lieu en novembre 1997 mais les premiers dossiers d'assentiment ne seront à l'ordre du jour du Conseil des ministres que ce 30 novembre, soit quatre ans plus tard.

La remise à jour des listes de traités, à laquelle se réfère le sénateur, demandera un examen attentif. En effet, il ne s'agit pas de supprimer d'un trait de plume des traités, mêmes anciens, signés par la Belgique. Ces traités peuvent être à l'origine d'engagements qui ont été pris par l'État, tant sur les plans interne qu'externe. Seules les procédures d'assentiment et de ratification qui intègrent dans l'ordre juridique interne les dispositions du traité, les droits et les obligations qu'il contient, pourront permettre de régulariser ces situations.

Concernant les traités bilatéraux, la consultation de l'autre

ondertekenen van 1969 tot instelling van de Europese Conferentie voor moleculaire biologie.

De achterstand zal dus enkel kunnen worden weggewerkt door een goede coördinatie op federaal niveau en tussen de deelgebieden. Mutatis mutandis kan gedacht worden aan een procedure die gelijk op die welke wordt gehanteerd voor de evaluatie van de omzetting van Europese richtlijnen.

In de huidige legislatuur werden al 99 wetsontwerpen tot instemming aan de Senaat voorgelegd die betrekking hadden op 105 verdragen. Om dit nog sneller te laten verlopen zouden bepaalde formaliteiten geschrapt moeten worden en zou de dienst moeten worden uitgebreid. Sedert een jaar is er geen diensthoofd meer en vanaf december wordt de dienst geleid door twee ambtenaren van niveau 1, van wie een stagiair.

Een laatste opmerking over de uitlevering aan de Verenigde Staten: zoals u weet is het grootste probleem dat in de Verenigde Staten de doodstraf nog bestaat. Wij leveren niet uit aan landen die de doodstraf toepassen. Het zal niet eenvoudig zijn om dit probleem op korte termijn op te lossen.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het is duidelijk dat de verdragen met betrekking tot internationale organisaties en de multilaterale conventies, hoe oud ook, belangrijk blijven. Mijn opmerking betrof vooral de bilaterale verdragen, meer bepaald wanneer de verdragsluitende partij niet langer als zodanig bestaat, zoals in het geval van Tsjecho-Slowakije.*

Wat het verdrag van 1987 betreft, wil ik niet ontkennen dat het bestaan van de doodstraf een groot probleem vormt, maar toch werd het verdrag destijds door de regering ondertekend. Daarom moet men blijven zoeken naar een oplossing die de ratificatie mogelijk maakt, zonder dat afbreuk gedaan wordt aan de rechtsbeginselen die wij huldigen.

Ik ben blij dat de verdragen momenteel veel sneller aan onze assemblee worden voorgelegd. Wij hebben vandaag nog een twintigtal internationale overeenkomsten goedgekeurd. Als wij zo voortdoen, zal de achterstand vlug ingelopen zijn. Daarin is voor ons een belangrijke taak weggelegd.

partie s'impose avant de prendre quelque décision que ce soit. Il m'est arrivé de participer à une discussion âpre, pour ne pas dire à une négociation, avec les partenaires russes. À cette occasion, j'ai mesuré l'extrême difficulté de ce type d'exercice, où l'on s'attache à vérifier chaque mot, chaque virgule. Il faut des heures pour une demi-phrase.

Les traités mixtes ou recelant des compétences mixtes ne pourront être dénoncés qu'après concertation avec les entités fédérées compétentes. Il en va de même des traités portant sur des compétences exclusives des entités fédérées.

Enfin, le fait qu'un traité soit ancien n'est pas nécessairement synonyme d'obsolescence. La Belgique à été invitée récemment à signer l'accord instituant la Conférence européenne de biologie moléculaire qui date de 1969.

Tenant compte de ce qui précède, le rattrapage de l'arriéré ne pourra se faire qu'en coordination tant au niveau fédéral qu'avec les entités fédérées concernées. Une procédure similaire à celle qui est utilisée pour le suivi des directives européennes peut être envisagée, avec les adaptations qui s'imposent.

Pour ce qui est de l'accélération des procédures d'assentiment, je souhaite mettre l'accent sur le fait que depuis la nouvelle législature, 99 projets de loi d'assentiment portant sur 105 traités ont été soumis à votre assemblée. Pour parfaire les choses, il conviendra à l'avenir d'en alléger les formalités et de renforcer le service des traités de mon département qui, depuis un an, n'a plus de chef de service et dont la gestion des dossier est assurée, à partir de décembre, par deux agents de niveau 1, dont un stagiaire.

Je voudrais faire une dernière remarque concernant l'extradition vers les États-Unis. Il existe un problème majeur, dont vous devez être informé, à savoir le fait qu'aux États-Unis, la peine de mort existe toujours. Les choses ne sont donc ni simples ni banales. Normalement, nous n'extradons pas vers les pays appliquant la peine de mort. Cela pose un vrai problème et il ne sera pas facile de régler rapidement cette question.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Je remercie le ministre de sa réponse. Pour ce qui concerne les organisations internationales et les conventions multilatérales, il est clair que, quelle que soit leur ancienneté, les traités demeurent importants et essentiels. Ma remarque visait surtout les traités bilatéraux. Il ne sera pas toujours simple de renégocier avec l'autre partie, étant donné que certains pays, comme la Tchécoslovaquie, par exemple, n'existent plus en droit international.

Quant au traité de 1987, je ne nie pas le problème lié à l'existence de la peine de mort aux États-Unis, mais il s'est trouvé à l'époque un gouvernement qui a signé ce traité. La signature est un engagement et il convient d'examiner comment on peut ratifier ledit traité tout en maintenant les principes de droit qui nous sont chers.

Enfin, je suis satisfait de la rapidité avec laquelle les traités sont actuellement transmis à notre assemblée puisque, aujourd'hui encore, nous avons ratifié pas moins de vingt accords internationaux. Si nous poursuivons à ce rythme, nous aurons rapidement résorbé l'arriéré, qui comprend cependant un peu plus de 400 traités de ce type. C'est un

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de procedure voor het indienen van een visumaanvraag bij een diplomatieke of consulaire post» (nr. 2-605)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het verkrijgen van een visum door een Pakistaanse onderdaan in het kader van gezinshereniging, levert heel wat problemen op. Ik werd een vijftal maanden geleden in kennis gebracht van enkele concrete gevallen. Zo is er het geval van een Belgische die vier jaar geleden in het huwelijk trad met een Pakistaan. De gezinshereniging heeft echter nog niet plaatsgevonden. De Dienst Vreemdelingenzaken heeft de visumaanvraag nog steeds niet ontvangen. Die bevindt zich nog op de Belgische ambassade in Islamabad. De betrokkene heeft reeds tweemaal een geboorteakte ingediend, met als gevolg dat het dossier een nieuw nummer krijgt en dat er opnieuw een bedrag van 15.000 roepies – ongeveer 20.000 frank – moet worden betaald voor de administratiekosten. Ik heb op verschillende manieren geprobeerd de bevoegde zaakgelastigde te contacteren, maar mijn pogingen zijn vruchteloos gebleken.

De betrokken persoon heeft de geboorteakte in de loop van de maand september in de Belgische ambassade afgegeven, maar ingevolge de recente ontwikkelingen in de regio is de ambassade uit veiligheidsoverwegingen gesloten en konden de administratiekosten nog niet worden betaald. Het dossier blijft tot op heden op de Belgische ambassade in Islamabad geblokkeerd.

Het blijkt onmogelijk te weten te komen welke documenten vereist zijn om de visumaanvraag te vervolledigen, hoe de vereiste documenten moeten worden gelegaliseerd en wat de kosten zijn. Bovendien kunnen de betrokkenen geen inzicht verwerven in het verloop van de procedure en de vastgestelde termijnen. De personen in kwestie zijn weliswaar geen hooggeschoolden die op de hoogte zijn van internationale overeenkomsten en diplomatie, maar het staat buiten kijf dat iedereen het recht heeft op gezinshereniging.

Ik kan uiteraard geen conclusies trekken op basis van een paar dossiers, maar mijn ongerustheid is blijkbaar terecht, want ook de ombudsmannen wijzen in hun jaarverslagen op de disfuncties op het vlak van de visumaanvraag bij sommige diplomatieke missies. Ik dring erop aan dat de minister maatregelen neemt om de procedure transparanter te maken.

De gevallen waarnaar ik verwijst, zijn niet louter een probleem van behoorlijk bestuur, maar zijn een aantasting van het recht op gezinshereniging.

Zal de minister ervoor zorgen dat de procedure transparanter wordt? Hoe kunnen de betrokkenen hun dossier in orde brengen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De lijst van documenten die bij een

travail important à réaliser.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Intérieur sur «la procédure d'introduction d'une demande de visa auprès d'un poste diplomatique ou consulaire» (n° 2-605)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'obtention d'un visa par un ressortissant pakistanais en vue du regroupement familial est très problématique. Il y a quelques mois, j'ai été informée de plusieurs cas concrets. Il y a notamment celui d'une Belge qui a épousé un Pakistanais il y a quatre ans. Le regroupement familial n'a pas encore eu lieu. L'Office des Étrangers n'a toujours pas reçu la demande de visa, qui se trouve toujours à l'ambassade de Belgique à Islamabad. La personne concernée a déjà remis un acte de naissance à deux reprises de sorte que le dossier a un nouveau numéro et qu'il faut à nouveau payer la somme de 15.000 roupies – environ 20.000 francs belges – pour les frais administratifs. J'ai tenté de prendre contact de diverses manières avec le chargé d'affaires mais en vain.*

La personne concernée a remis son acte de naissance en septembre à l'ambassade de Belgique mais à la suite des développements récents dans la région, l'ambassade est fermée pour des raisons de sécurité et les frais administratifs n'ont pu être payés. Le dossier est bloqué à l'ambassade à Islamabad.

Il est impossible de savoir quels sont les documents requis pour compléter la demande de visa, comment ces documents doivent être légalisés et quels sont les frais. En outre, les intéressés ne connaissent ni le déroulement de la procédure ni les délais.

Je ne puis tirer de conclusion sur la base de quelques dossiers mais mes craintes semblent fondées car les ombudsmen épinglent eux aussi les dysfonctionnements dans les demandes de visa dans certains postes diplomatiques. J'insiste pour que le ministre prenne des mesures pour rendre la procédure plus transparente.

Les cas auxquels je fais référence ne sont pas seulement une question de saine gestion administrative, ils constituent une atteinte au droit au regroupement familial. Le ministre rendra-t-il la procédure plus transparente et comment les dossiers concernés seront-ils régularisés ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La liste des documents requis pour une*

visumaanvraag moeten worden voorgelegd, verschilt naargelang het type visum dat wordt aangevraagd.

De legalisatie gebeurt door het aanbrengen van een apostille overeenkomstig de Conventie van Den Haag of door een legalisatie op de post zelf. Voor sommige landen en voor sommige documenten bestaat er vrijstelling van legalisatie ten gevolge van een bi- of multilateraal verdrag.

Het bedrag van het legalisatierecht werd vastgelegd in de wet op de consulaire rechten van 30 juni 1999 en beloopt 10 euro per te legaliseren document. De tegenwaarde moet in lokale munt worden betaald. Het recht dat bij het aanbrengen van een apostille moet worden betaald, verschilt van land tot land en wordt bepaald door de lokale overheid.

Ik wens de gevallen te kennen waarnaar mevrouw de Bethune verwees en, indien nodig, zal ik optreden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik steun op getuigenissen die mijn ongerustheid hebben opgewekt in verband met het genoemde land. Ik beschuldig niemand. Deze concrete gevallen moeten worden onderzocht. Ook in de commissie werd al meermaals aangedrongen op een grotere transparantie bij visumaanvragen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Alle aanvragers kunnen te weten komen welke documenten ze precies nodig hebben en welke procedure moet worden gevolgd. Als we vaststellen dat ter plaatse bijkomende documenten worden gevraagd met de bedoeling de aanvragers te ontmoedigen, zullen we zeker sancties treffen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Als zagezegd alle documenten zijn ingeleverd, worden in sommige ambassades nog bijkomende documenten gevraagd. Dat is geen voorbeeld van een transparante reglementering.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik vind dat onaanvaardbaar. Als ik dat vaststel, zal ik optreden zoals dat in het verleden trouwens al gebeurde.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de mensen zonder papieren» (nr. 2-592)

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Jan Remans (VLD). – Welke stappen neemt de Dienst Vreemdelingenzaken wanneer mensen zonder papieren gezondheidsredenen invoeren om het verblijf in ons land te verlengen?

Ik heb vernomen dat een medisch dossier over de patiënt wordt aangelegd, dat een arts de zieke ondervraagt, onderzoekt en bijkomende gegevens over de zieke verzamelt, dat ook via de Belgische ambassades en consulaten informatie wordt ingezameld over de medische mogelijkheden in het land van herkomst en dat daarna een advies aan de Dienst

demande de visa varie selon le type de visa demandé.

La légalisation se fait par l'apposition d'une apostille conformément à la Convention de La Haye ou par le poste lui-même. Pour certains pays et certains documents, il y a une dispense de légalisation en raison de l'existence d'un traité bilatéral ou multilatéral.

Le montant des frais de légalisation a été déterminé par la loi sur les droits consulaires du 30 juin 1999 ; il s'élève à dix euros par légalisation. La contre-valeur doit être payée en devises locales. Le droit à payer pour l'apposition de l'apostille varie selon les pays et est déterminé par les autorités locales.

Je souhaite connaître les cas auxquels Mme de Bethune fait allusion et si c'est nécessaire, j'interviendrai.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me fonde sur des témoignages qui ont suscité mon inquiétude. Je n'accuse personne. Ces cas concrets doivent être examinés. En commission, on a déjà insisté à plusieurs reprises sur la nécessité d'une plus grande transparence pour les demandes de visa.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Tous les demandeurs peuvent prendre connaissance des documents à fournir et de la procédure à suivre. Si nous constatons que des documents supplémentaires sont réclamés sur place en vue de décourager les demandeurs, nous prendrons des sanctions.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Dans certaines ambassades, on demande des documents supplémentaires alors que tous les documents auraient été remis. Ce n'est pas un exemple de transparence.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Cela me paraît inacceptable. Si je le constate, j'interviendrai, comme je l'ai déjà fait dans le passé.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre de l'Intérieur sur «les sans-papiers» (n° 2-592)

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Jan Remans (VLD). – *Quelles démarches l'Office des Étrangers entreprend-il lorsque des sans-papiers invoquent des raisons de santé pour prolonger leur séjour dans notre pays ?*

J'ai appris qu'on établit un dossier médical relatif au patient, qu'un médecin l'interroge, l'examine et rassemble des informations complémentaires au sujet du malade, que des informations sont également prises auprès des ambassades et des consulats belges sur les possibilités médicales dans le pays d'origine et qu'un avis est ensuite transmis à l'Office

Vreemdelingenzaken wordt gegeven.

Verlenen onze ambassades vlotte samenwerking? Is er uitwisseling tussen Europese lidstaten op dit gebied? Welke criteria worden bij de medische beoordeling gehanteerd? Kunnen de medische adviezen door derden worden tegengesproken? Welke controle is er op het medisch advies en op de eventuele tegenspraak?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Zodra een vreemdeling bij zijn aanvraag tot verlenging of regularisatie van zijn verblijf gewag maakt van medische problemen, wordt hij onderzocht door een geneesheer die aan de Dienst Vreemdelingenzaken verbonden is. Die neemt kennis van alle elementen uit het medische dossier dat hem door de dienst wordt bezorgd. Hij kan aanvullende onderzoeken verrichten, advies vragen aan deskundigen of een arts aanstellen met dezelfde wettelijke kwalificatie als de arts van de vreemdeling.

In geval van een negatieve beslissing moet de DVZ zich vanzelfsprekend baseren op objectieve medische elementen. Hij moet het medische advies toevoegen waarop de beslissing is gebaseerd of uitdrukkelijk de medische motieven bij de beslissing vermelden.

In de meeste gevallen volgt de DVZ het advies van de arts, waarbij hij weliswaar rekening houdt met andere parameters zoals de effectieve mogelijkheid tot zorgverstrekking in het land van herkomst. De effectieve verwijdering van een persoon zal bijgevolg slechts worden overwogen als zeker is dat hij of zij in het land van herkomst de nodige verzorging zal krijgen. In geval van twijfel zal een bewarende maatregel worden genomen of zal de persoon zelfs worden geregulariseerd.

De Belgische diplomatieke en consulaire posten werken actief mee aan de procedure. Ze treden hierbij hoofdzakelijk op als tussenpersoon tussen de aanvragen van de dokter van de DZV en de lokale overheden voor gezondheidszorg.

Er bestaat geen Europese coördinatie terzake.

Ten slotte kan tegen elke beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken beroep worden aangetekend bij de Raad van State. In dat geval, en ook voor de gerechtelijke beroepen, stelt de bevoegde rechtsmacht soms een expert aan.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik begrijp dus dat de Raad van State een medische expert aanwijst die dan uitspraak doet. Nadat ik mijn vraag had ingediend, heb ik gelezen dat het aantal beroepen voor de Raad van State op het vlak van vreemdelingenzaken de afgelopen vijf jaar fel is gestegen, namelijk van 2.550 in 1996 naar 18.458 nu. In percentages uitgedrukt is dat nog sprekender: van bijna 40% tot 92% van het totale aantal verzoeken. Ondanks de vermindering van het aantal asielaanvragen, wordt de Raad van State overstelpt met dossiers van asielzoekers en neemt de achterstand bij de Raad van State toe. In welke mate worden medische certificaten gebruikt om de terugsturing naar het land van herkomst te verhinderen? Misschien is het beter dat ik een schriftelijke vraag indien omtrent het aantal zaken dat voor de Raad van State op basis van gezondheidsredenen aanhangig wordt gemaakt en hoeveel daarvan een ander advies krijgen dan de geconsulteerde arts heeft uitgebracht.

des Étrangers.

Nos ambassades collaborent-elles efficacement ? Des échanges ont-ils lieu entre les États membres européens dans ce domaine ? Sur quels critères se fonde l'avis médical ? Ces avis peuvent-ils être contestés par des tiers ? À quel type de contrôle l'avis médical et la contestation éventuelle sont-ils soumis ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Dès qu'un étranger fait état de problèmes médicaux dans une demande de prorogation ou de régularisation de séjour, un médecin attaché à l'Office des Étrangers effectue une expertise médicale. Ce médecin examine l'étranger concerné et prend connaissance de tous les éléments du dossier médical qui lui est transmis par l'Office des Étrangers. Il a la possibilité de procéder à des examens complémentaires, de demander l'avis d'experts ou de mandater un médecin ayant la même qualification légale que le médecin de l'étranger.*

En cas de décision négative, l'OE est bien entendu tenu de se fonder sur des éléments médicaux objectifs et, soit de joindre l'avis médical sur lequel est basée la décision, soit d'indiquer expressément dans le corps de la décision les motifs médicaux en question.

Néanmoins, dans la majorité des cas, l'Office suit l'avis rendu par le médecin tout en tenant compte d'autres paramètres comme, par exemple, l'accessibilité effective aux soins dans le pays d'origine. L'éloignement effectif d'une personne ne sera en conséquence envisagé que dans la mesure où on est certain qu'elle pourra recevoir les soins requis dans son pays. En cas de doute, une mesure conservatoire ou même une régularisation sera décidée.

Les postes diplomatiques et consulaires belges collaborent activement à la procédure, principalement comme intermédiaires entre les demandes du médecin de l'Office des Étrangers et les autorités locales compétentes en matière de santé.

Il n'y a pas de coordination européenne en la matière.

Enfin, toute décision de l'Office des Étrangers peut faire l'objet d'un recours au Conseil d'État. Dans ce cas et y compris pour les recours judiciaires, un expert est parfois désigné par la juridiction compétente.

M. Jan Remans (VLD). – *Le Conseil d'État désigne donc un expert médical amené à se prononcer. Après avoir transmis ma question, j'ai lu que le nombre de procédures d'appel auprès du Conseil d'État avait fortement augmenté, passant de 2.550 en 1996 à 18.458 aujourd'hui, ce qui représente 92% du nombre total de requêtes au lieu de 40% en 1996. Le retard du Conseil d'État croît en dépit de la diminution du nombre de demandes d'asile. Dans quelle mesure utilise-t-on les certificats médicaux pour empêcher le renvoi dans le pays d'origine ? Peut-être vaudrait-il mieux que je dépose une question écrite sur le nombre d'affaires soumises au Conseil d'État pour raisons de santé et sur la proportion de celles qui font l'objet d'un avis différent de celui rendu par le médecin consulté.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Dit is een redelijke vraag die ik zal doorspelen aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Jan Remans (VLD). – Is het probleem misschien niet opgelost indien de Raad van State zich zou beperken tot het onderzoeken van procedurefouten en de zaken niet inhoudelijk zou bekijken? Ik dacht toch dat de Raad van State niet over de grond van de zaak zou oordelen maar enkel over eventuele procedurefouten. Is het niet zo dat een dergelijke hervorming al enkele jaren geleden werd aangekondigd maar nog altijd niet door de Ministerraad werd besproken?

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de ratificatie van het akkoord van Cotonou» (nr. 2-601)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In februari 2000 werd in Cotonou een nieuw akkoord gesloten tussen de 15 lidstaten van de Europese Unie en de 78 ACP-landen in opvolging van het Verdrag van Lomé. Op 23 juni 2000 werd dit samenwerkingsakkoord plechtig ondertekend en volgens artikel 93, 3° kan het in werking treden wanneer alle lidstaten en tenminste twee derden van de ACP-landen het akkoord hebben geratificeerd. In concreto betekent dit in de loop van de maand april 2002. Dit belet niet dat reeds een aantal zaken kunnen worden opgestart. Zo werd reeds gestart met een nieuwe onderhandelingsronde over de handelsvoorwaarden tussen de commissie en de ACP-blokken.

Het is positief dat het verdrag minder vrijblijvend is dan de meeste vormen van bilaterale en multilaterale ontwikkelingssamenwerking. Vijf principes liggen aan de basis van dit innoverende akkoord: de politieke dialoog, de participatie van nieuwe actoren, de armoedebestrijding, de handel en de financiële middelen. Deze partnerschapsovereenkomst streeft naar uitbanning van armoede door middel van duurzame ontwikkeling en de geleidelijke integratie van deze landen in de wereldeconomie. Toch zijn er ook een aantal minpunten op het vlak van participatie wegens een gebrekkige definiëring van het begrip niet-statelijke actoren, vrouwenrechten en migratie.

Op 9 juli 2001 heeft de staatssecretaris aangekondigd dat het Belgische voorzitterschap de nodige bijdragen zou leveren tot de verdere operationalisering van het Cotonou-akkoord. Daartoe werd onder andere een seminarie georganiseerd met de burgermaatschappij van de ACP-landen. Belangrijk is ook het onderscheid dat wordt gemaakt tussen de MOL's en de niet-MOL's enerzijds, en de landen die al dan niet in aanmerking komen voor een vrijhandelsverdrag met de Europese Unie anderzijds.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen.

Werd dit akkoord reeds in de ministerraad besproken? Zo ja, wat is de stand van zaken? Wanneer zal de regering dit

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *C'est une question pertinente que je transmettrai au ministre de l'Intérieur.*

M. Jan Remans (VLD). – *Le problème ne serait-il pas résolu si le Conseil d'État se limitait à l'examen des erreurs de procédure sans se prononcer sur le fond ? N'est-ce pas ce qu'il est censé faire ? Une telle réforme n'avait-elle pas été annoncée il y a quelques années sans jamais avoir été discutée au conseil des ministres ?*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la ratification de l'accord de Cotonou» (n° 2-601)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En février 2000, un nouvel accord a été conclu à Cotonou entre les quinze États membres de l'Union européenne et les 78 États ACP, à la suite du Traité de Lomé. Cet accord de coopération a été solennellement signé le 23 juin 2000. Selon l'article 93, 3°, il pourra entrer en vigueur lorsque tous les États membres et au moins deux tiers des États ACP auront ratifié l'accord, c'est-à-dire dans le courant du mois d'avril 2002.*

Je me réjouis que ce traité soit plus contraignant que la plupart des formes bilatérales et multilatérales de coopération au développement. Cet accord innovateur se fonde sur cinq principes : le dialogue politique, la participation de nouveaux acteurs, la lutte contre la pauvreté, le commerce et les moyens financiers. Cet accord de partenariat vise à abolir la pauvreté grâce au développement durable et à l'intégration progressive de ces pays dans l'économie mondiale. Il y a toutefois un certain nombre de points négatifs en matière de participation à cause d'une mauvaise définition des acteurs non étatiques, des droits des femmes et des migrations.

Le 9 juillet 2001, le secrétaire d'État a annoncé que la présidence belge contribuerait à la concrétisation de l'accord de Cotonou. Un séminaire a été organisé avec la société civile des États ACP. Il importe de faire la distinction entre les pays les moins développés et les autres d'une part et les pays concernés ou non par un traité de libre-échange avec l'Union européenne d'autre part.

Cet accord a-t-il déjà été discuté au conseil des ministres ? Quand le gouvernement le soumettra-t-il au parlement pour ratification ? Où en est la procédure de ratification dans les autres États membres de l'UE ? Combien d'États ACP ont-ils déjà ratifié cet accord ?

Quels efforts concrets la présidence belge a-t-elle faits en vue d'une application aussi rapide que possible de cet accord ? Pourra-t-il entrer en vigueur en avril 2002 comme prévu ?

De quelle manière la société civile sera-t-elle impliquée dans

akkoord ter ratificatie aan het parlement voorleggen?

Hoever staat de ratificatieprocedure in de andere EU-lidstaten?

Hoeveel ACP-landen hebben dit akkoord reeds geratificeerd?

Welke concrete inspanningen heeft het Belgische voorzitterschap tot op heden geleverd om dit akkoord zo spoedig mogelijk in werking te laten treden?

Zal dit akkoord zoals gepland in werking kunnen treden in april 2002?

Hoe zal de civiele maatschappij concreet betrokken worden bij de uitwerking van het Cotonou-akkoord? Tot welke conclusies is de Europese Raad van Ministers van Ontwikkelingssamenwerking op dit vlak gekomen op 8 november 2001?

Hoever staat de onderhandelingsronde tussen de commissie en de ACP-blokken in het kader van nieuwe handelsvoorwaarden? Welke vorderingen werden er gemaakt tijdens het Belgische voorzitterschap?

In welke mate is het onderscheid dat gemaakt wordt tussen de verschillende landen die al dan niet in aanmerking komen voor een vrijhandelsverdrag met de Europese Unie strijdig met het non-discriminatiebeginsel van de WTO? Kunnen de eenzijdige tariefpreferenties omgezet worden in vrijhandelsverdragen zonder toestemming van de WTO?

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *We moeten ons inderdaad zorgen maken over het tijdschema voor de ratificatie van het akkoord, ook al voorkomen overgangsmatregelen dat er een rechtsvacuüm ontstaat tussen Lomé en Cotonou. Mevrouw Thijs vraagt zich terecht af wat het nut en de invloed waren van de vergadering die staatssecretaris Boutmans heeft belegd en die tot doel had de civiele maatschappij in de ACP-landen bij de uitvoering van het akkoord te betrekken.*

De partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de ACP-landen, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 en gepubliceerd in het Officieel Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen op 15 december 2000, is de logische, maar beter gerichte opvolger van de akkoorden van Lomé. Ze steunt op vijf principes: de permanente politieke dialoog, de participatie van de civiele maatschappij en economische en maatschappelijke actoren, de armoedebestrijding, een nieuwe handelskader en een hervorming van de financiële samenwerking. De identiteit en de geloofwaardigheid van de Europese Unie op internationaal vlak zullen rond deze elementen vorm moeten krijgen. We kunnen trots zijn op dit partnerschap.

Juist omdat er veel op het spel staat moeten we onze engagementen tijdig nakomen. Op dit vlak ben ik een beetje ongerust.

Het akkoord treedt pas in werking als het is geratificeerd door de vijftien EU-lidstaten en twee derde van de 76 ACP-landen.

Op 6 november hadden alleen Denemarken en 27 ACP-landen het akkoord geratificeerd.

Binnen de Europese Unie moet de ratificatie voor het einde van het jaar gebeuren, behalve in Duitsland, Oostenrijk,

ce processus ? À quelles conclusions le conseil des ministres européens de la Coopération au développement est-il arrivé le 8 novembre 2001 ?

Où en sont les négociations entre la commission et les blocs ACP concernant les nouvelles règles de commerce ? Quels ont été les progrès enregistrés lors de la présidence belge ?

La distinction faite entre les pays susceptibles ou non de signer un accord de libre-échange avec l'Union européenne n'est-elle pas en contradiction avec le principe de non-discrimination de l'OMC ? Les tarifs préférentiels unilatéraux peuvent-ils être convertis en traités de libre-échange sans l'autorisation de l'OMC ?

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Je souhaite intervenir dans le cadre de la demande d'explications de Mme Thijs parce que je pense qu'elle a raison de s'inquiéter du calendrier de ratification de l'accord, même si des mesures transitoires font qu'il n'y a pas de vide juridique entre Lomé et Cotonou. Avec raison également, Mme Thijs se demande quelles ont été l'utilité et l'influence de la réunion organisée cet été par M. le secrétaire d'État Boutmans afin d'impliquer, dans la mise en œuvre de l'accord, la société civile des États ACP.

L'accord de partenariat entre l'Union européenne et les pays ACP, signé le 23 juin 2000 à Cotonou et publié au Journal officiel des Communautés européennes le 15 décembre 2000, est une suite logique mais mieux ciblée des accords de Lomé. L'accord de Cotonou, comme l'a dit Mme Thijs, se fonde sur cinq piliers : le dialogue politique permanent, la participation de la société civile et des acteurs économiques et sociaux, la réduction de la pauvreté, objectif central, un nouveau cadre commercial et une réforme de la coopération financière. Sans aucun doute, l'identité et la crédibilité de l'Union européenne sur la scène internationale se façonneront autour de ces éléments. Je pense que nous pouvons être fiers de ce partenariat économique et social, mais aussi politique, unique au monde.

Précisément, parce que de grands espoirs sont en jeu, il faut que nous tenions nos engagements, et que nous les tenions à heure et à temps. Or, je nourris quelques inquiétudes à cet égard.

Comme vous le savez, monsieur le secrétaire d'État, pour que l'accord sorte ses effets, les quinze États membres de l'Union européenne doivent l'avoir ratifié, ainsi que deux tiers des pays ACP, soit 51 sur 76.

Griekenland en België, die de ratificatie voor het eerste kwartaal van 2002 hebben gepland.

De vraag is of we hierin zullen slagen. Volgens de lijst met verdragen die nog moeten worden geratificeerd is het akkoord van Cotonou een "nog niet afgerond of onvolledig dossier". Er moet dus vaart achter worden gezet.

In de notulen van de Raad Ontwikkelingssamenwerking van 8 november heb ik kunnen lezen dat het verslag van de vergadering zal worden voorgesteld op de volgende ministeriële raad ACP-EU. Dit lijkt me een mager resultaat, temeer daar die raad niet meer onder het Belgische voorzitterschap zal plaatsvinden. Tussen de officiële notulen en de eigenlijke raad is er echter nog altijd een verschil en om die reden zou ik graag het standpunt van de vice-eerste minister horen.

Het akkoord van Cotonou, dat fundamenteel is in een periode waarin de samenwerking tussen de EU en haar partners in de ontwikkelingslanden wordt beïnvloed door de toenemende economische globalisering, moet dus zo snel mogelijk worden geratificeerd.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik deel de bezorgdheid van de sprekers, meer bepaald dat het akkoord van Cotonou door alle staten tijdig zou moeten worden geratificeerd. Denemarken heeft het als enige EU-land al bekrachtigd en 28 van de 77 ACP landen hebben dat ook al gedaan.

Wat België betreft, zijn het wetsontwerp en de memorie van toelichting opgesteld. Momenteel bevinden de stukken zich bij de inspecteur van Financiën. Ik hoop dat het ontwerp spoedig voor de ministerraad komt. Het verdrag moet evenwel door alle Belgische parlementen worden geratificeerd.

Ik heb de conventie overigens getekend namens de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten.

Het is de bedoeling dat alle Europese en voldoende andere staten het akkoord van Cotonou tegen de volgende ACP-EU-ministerraad van juni 2002 in de Dominicaanse Republiek zouden hebben geratificeerd.

Maar het blijft de vraag of dat ook zal lukken. De ACP-EU-ministerraad heeft in juli 2000 beslist alle bepalingen van het verdrag voorlopig in werking te laten treden, zodat het, met uitzondering van de strikt financiële clausules, kan worden

Mme Thijs aurait pu le voir sur le très bon site Internet « Europa » qui donne l'état des ratifications de Cotonou. Au 6 novembre, sous réserve de chiffres plus récents que vous voudrez bien nous communiquer, seul un État de l'Union, le Danemark, avait ratifié l'accord, de même que 27 États ACP sur 51.

On est donc loin du compte même si, en ce qui concerne les Quinze, la ratification devrait être chose faite partout d'ici à un mois, sauf en ce qui concerne l'Allemagne, l'Autriche, la Grèce et la Belgique, qui annoncent une ratification au 1^{er} trimestre 2002.

Mais y parviendrons-nous ? La liste des traités à ratifier, dont je viens de parler au ministre des Affaires étrangères et qui a été transmise par le département des Affaires étrangères au Sénat au début du mois de novembre, reprend l'accord de Cotonou sous l'intitulé « dossier non encore constitué ou incomplet ». Un coup d'accélérateur est indispensable, et je suis sûr que le ministre s'y emploiera.

Pour ce qui concerne le suivi de la réunion que vous avez organisée, monsieur le secrétaire d'État, avec les représentants de la société civile des États ACP, j'ai eu la curiosité de me pencher sur le procès-verbal du Conseil développement du 8 novembre. J'y ai vu que le compte rendu de la réunion en question serait présenté au prochain Conseil ministériel ACP – UE. Cela me paraît relativement maigre comme résultat, d'autant que le prochain Conseil ministériel ACP – UE ne se déroulera pas sous la présidence belge. Mais, entre le procès-verbal officiel et le conseil proprement dit, il y a toujours de la marge et c'est pourquoi je serais également très intéressé de vous entendre sur la question.

Je conclus mon intervention en répétant ma demande que l'on fasse diligence pour ratifier l'accord de Cotonou, un accord tout à fait fondamental à l'heure où les rapports de coopération entre l'Union européenne et ses partenaires du monde en développement se situent dans un contexte de globalisation des relations économiques internationales.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Parmi les États membres, seul le Danemark a déjà ratifié l'accord, à l'instar de 28 États ACP sur 77.*

En ce qui concerne la Belgique, le projet de loi et l'exposé des motifs sont prêts et ont été transmis à l'inspecteur des Finances. J'espère que le projet aboutira bientôt au conseil des ministres. Le traité doit toutefois être ratifié par tous les parlements belges.

J'ai du reste signé la convention au nom de l'État fédéral, des Communautés et des Régions. L'objectif à atteindre est que tous les États européens et suffisamment d'États ACP aient ratifié l'accord de Cotonou pour le prochain conseil des ministres ACP-UE de juin 2002 en République dominicaine.

Le Conseil des ministres ACP-UE a décidé en juillet 2000 de mettre en œuvre par anticipation l'ensemble des dispositions de l'accord de Cotonou, à l'exception du protocole financier.

Même au niveau financier, ce retard indispose tous les pays. Nous sommes obligés de modifier rapidement le budget.

La présidence belge a accordé une grande importance à l'implication de la société civile. Un séminaire a été organisé au début du mois de juillet. Regroupant toutes les parties, il a

toegepast. De politieke dialoog en de andere aspecten die vernieuwend zijn worden nu al in praktijk gebracht.

Ook voor de financiële kant van de zaak is het noodzakelijk dat het akkoord snel wordt geratificeerd. Momenteel zijn we nog volop de bedragen aan het uitgeven die in de vorige Europese Ontwikkelingsfondsen waren vervat.

Die vertraging speelt alle landen parten want er moet een bedrag worden ingeschreven voor het Europees Ontwikkelingsfonds en tegen het eind van het jaar krijgen we bericht dat een groot gedeelte niet wordt opgevraagd. Dat verplicht ons tot een snelle herschikking van het budget.

Tijdens het Belgische EU-voorzitterschap werd grote betekenis gehecht aan het betrekken van de burgerlijke samenleving. Begin juli werd een grondig voorbereid seminar georganiseerd dat alle betrokken partijen beschreven als een uitstekend voorbeeld van politieke dialoog tussen de lidstaten van de Europese Unie en de Europese Commissie enerzijds en de ACP-landen anderzijds. Er was ook een goede samenwerking met het secretariaat en het college van de ambassadeurs. Niettegenstaande de beperkte mogelijkheden zijn we erin geslaagd een goede groep vertegenwoordigers uit de burgerlijke samenleving van ACP-landen bijeen te krijgen.

We wilden daar niet *la société civile de service* maar reële vertegenwoordigers van de samenleving. Die verschillen natuurlijk heel sterk van land tot land. De ACP-landen zijn landen met zeer uiteenlopende politieke, culturele en sociale tradities en realiteiten. Daarover is gedurende een hele week zeer grondig gediscussieerd met alle betrokken partijen. Dat heeft onder meer geleid tot de goedkeuring van een verklaring van de civiele samenlevingen van de ACP-landen. Ik zou daar uitvoerig uit kunnen citeren, maar het lijkt me beter dat ik mevrouw Thijs een kopie van de tekst bezorg.

Op de ministerraad van 8 november hebben wij beslist om vanuit Europa de verklaring voor te leggen aan de ACP-EU-Raad, het enige orgaan dat die tekst kan goedkeuren. Anderzijds hebben we de Commissie gevraagd een document op te maken om de samenwerking met de civiele samenleving om te zetten in concrete engagementen van Europese zijde. Het was aanvankelijk de bedoeling dat dit document klaar zou zijn geweest op 8 november. De Commissie heeft dat nog niet kunnen behandelen, zodat dit een zaak wordt voor het Spaanse voorzitterschap. Ik heb van mijn Spaanse collega al een duidelijke toezegging gekregen dat hij die problematiek zal volgen.

De Commissie verdedigt terecht dat haar document niet alleen mag handelen over de civiele samenleving in de ACP-landen maar over de civiele samenleving in het algemeen. Ik heb daar geen bezwaar tegen. Probleem is wel dat we alleen in het raam van het ACP-verdrag over een institutionele context beschikken. Het gevaar is dus dat het opentrekken tot andere landen de goede werking ten aanzien van de ACP-landen op het spel zet.

In ieder geval hebben ook de ACP-landen afgesproken dat ze tegen de gemeenschappelijke vergadering op ministerniveau van juni volgend jaar de tekst ook besproken zullen hebben, zodat hij daar kan worden goedgekeurd. Daarmee wordt dus een belangrijke stap gezet die echter nog in praktijk moet worden gebracht: in alle vormen van politieke dialoog met partnerlanden en in de vastlegging van politieke akkoorden in

été un exemple de dialogue politique entre les États membres de l'UE et la Commission européenne d'une part et les États ACP d'autre part. Malgré nos moyens limités, nous sommes parvenus à réunir un bon groupe de représentants de la société civile des États ACP.

Je fournirai à Mme Thijs une copie de la déclaration des sociétés civiles.

Le conseil des ministres du 8 novembre a décidé de soumettre la déclaration au conseil ACP-UE, le seul organe habilité à adopter ce texte. Nous avons par ailleurs demandé à la Commission d'élaborer un document qui traduise la collaboration avec la société civile en engagements concrets de la part de l'Europe. Mon successeur espagnol a clairement laissé entendre qu'il assurerait le suivi de ce dossier.

La Commission défend le point de vue selon lequel son document ne doit pas se limiter à la société civile des seuls États ACP. Je ne m'oppose pas à cette façon de voir, même si elle risque d'hypothéquer le bon fonctionnement de l'accord vis-à-vis des États ACP. Quoi qu'il en soit, les États ACP auront discuté le texte avant la réunion de juin afin qu'il puisse y être adopté. Désormais, la société civile devra être impliquée dans toutes les formes de dialogue politique avec des pays partenaires et dans l'élaboration des accords politiques issus du traité ACP. J'ai insisté pour que le prochain rapport annuel de la Commission relatif à la Coopération au développement traite en profondeur de la collaboration avec la société civile. J'ai en tout cas le sentiment que nous avons jeté les bases d'une collaboration intense avec la société civile.

La cohérence entre le traité ACP et les principes de libre-échange de l'OMC constitue un problème très complexe. Un des principaux points de discussion est de savoir si les préférences commerciales sont compatibles avec les règles de l'OMC. La réponse unanime est négative. Le traité ACP implique la mise en œuvre ultérieure d'une réglementation conforme aux règles de l'OMC. Les États ACP ont obtenu une très longue période transitoire. En effet, à Doha, l'OMC a accordé une dérogation ou « waiver » en novembre 2001. Cette dérogation court jusqu'au 31 décembre 2007. Le 1^{er} janvier 2008, les États ACP devraient avoir conclu des accords de partenariat économique remplaçant les préférences.

La décision unilatérale de l'Union européenne d'ouvrir son marché à tous les produits des pays les moins développés, avec les fameuses exceptions provisoires, ne vaut évidemment que pour les États ACP relevant de la réglementation relative aux pays les moins développés, non pour les autres États ACP. Ce sujet ne semble toujours pas faire l'unanimité, mais c'est là mon interprétation personnelle.

het raam van het ACP-verdrag moet de civiele samenleving voortaan worden betrokken. Dit wordt een van de zaken die we van nabij moeten opvolgen. Een van de afspraken die op een vorige ministerraad, op sterk aandringen van mijzelf en andere ministers werd gemaakt, is dat de Commissie een jaarrapport over ontwikkelingssamenwerking zou publiceren. Dat rapport hebben we onlangs voor de eerste maal gekregen. Daar schort nog heel wat aan, vooral inzake duidelijke parameters en kwaliteitsnormen. Ik heb er nu opnieuw op aangedrongen dat ook het aspect 'werken met civiele samenlevingen' in het volgende jaarrapport grondig zou worden behandeld, samen met andere aspecten als coherentie en de andere beleidsdomeinen van de Unie. Ik heb alleszins de indruk dat we een goede basis hebben gelegd voor intense samenwerking met de civiele samenleving.

De coherentie tussen het ACP-verdrag en de vrijhandelsbeginselen van de WTO is een zeer ingewikkelde kwestie. Op het ogenblik dat ik de onderhandelingen over het nieuwe ACP-verdrag heb kunnen volgen, was één van de belangrijke discussiepunten in welke mate handelspreferenties verenigbaar zijn met de WTO-regels. De consensus, die wij niet meer konden aanvechten, bestond erin dat handelspreferenties niet mogelijk waren. Het hele ACP-verdrag is opgesteld met de bedoeling later een regeling in te voeren die conform is met de WTO-regels. Dit kan gebeuren door de eigenlijke handelspreferenties om te zetten in steun aan regionale economische partnerschapsakkoorden, of repas. Op verzoek van de ACP-landen is een zeer ruime overgangstermijn bepaald. Voor de overgangstermijn moet de WTO een 'waiver' of uitzondering toestaan. Hierover bestond nog onzekerheid. Uiteindelijk werd op de vergadering in Doha een 'waiver' toegestaan tot en met 31 december 2007. Op 1 januari 2008 zouden de ACP-landen dus economische partnerschapsakkoorden moeten afsluiten die de preferenties vervangen.

Wat is nu het verband van deze kwestie met de Minst Ontwikkelde Landen? Dat is een zeer ingewikkelde technische kwestie. De eenzijdige beslissing van de Europese Unie om haar markt open te stellen voor alle producten uit de Minst Ontwikkelde Landen, met de bekende voorlopige uitzonderingen, geldt uiteraard voor de ACP-landen die onder de MOL-regeling vallen, maar niet voor de overige ACP-landen. Er schijnt hierover nog discussie te bestaan, maar dat is althans mijn interpretatie.

Het akkoord van Cotonou tussen de Europese Unie en de ACP-landen is het grootste samenwerkingsakkoord ter wereld.

Het sluit aan bij de gedachte dat open markten de problemen zullen oplossen. We mogen hiervan echter geen absoluut principe maken. Een opening van de markten is vaak nuttig, maar zal niet alle problemen in de ontwikkelingslanden, en zeker niet in de minst ontwikkelde landen, kunnen oplossen. Ondanks alles hecht het akkoord ook veel waarde aan solidariteit, steun en preferentiële handel. Het is vooral belangrijk omdat de politieke dialoog en het partnerschap worden geïnstitutionaliseerd, ook al kunnen die in de praktijk nog worden verbeterd.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik heb de reële

Permettez-moi de vous réaffirmer que je considère ce traité de Cotonou entre l'Union européenne et les États ACP comme le plus grand accord de coopération au monde.

Par ailleurs, il s'inscrit, pour une bonne partie, dans la logique qui veut que l'ouverture des marchés est censée résoudre tous les problèmes. Il ne faut cependant pas en faire un principe absolu et si l'on s'accorde graduellement sur le fait que l'ouverture des marchés est souvent utile, elle ne suffit cependant pas à résoudre les problèmes des pays en développement, en particulier des moins avancés. Il s'agit d'un traité qui conserve malgré tout une grande part de solidarité, d'appui et de préférence commerciale. Son importance tient surtout au fait qu'il a institutionnalisé le dialogue politique et le partenariat, même si ceux-ci peuvent sans doute encore être améliorés en pratique.

Mme Erika Thijs (CD&V). – J'ai voulu répercuter

ongerustheid van de NGO's willen verwoorden en ik dank de staatssecretaris voor de aanvullende informatie die hij ons heeft bezorgd.

Nu België het Europese voorzitterschap waarneemt, zouden wij de andere landen er met daadkracht van moeten overtuigen tot ratificatie over te gaan. Zijn daartoe stimulansen ingebouwd?

Als de tekst klaar moet zijn tegen het Spaanse voorzitterschap, begint de tijd dan niet te dringen? Deze discussie stond toch al in juni op de agenda.

België kreeg de tekst niet tijdig rond. Spanje zal wellicht wachten tot in januari vooraleer zich over deze tekst te buigen. Dreigt de behandeling ervan dan niet weer te worden uitgesteld?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Op de ministerraad van juni werd een duidelijke oproep gedaan aan alle lidstaten om haast te maken met de ratificatie van de tekst.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Wordt aan die oproep gevolg gegeven?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Het gaat om nationale bevoegdheden. Ik herhaal dat ik de indruk heb dat België daarmee al een heel eind is gevorderd.

Wij kunnen er echter alleen aan herinneren dat de tijd dringt, want het gaat hier om nationale bevoegdheden.

Heeft uw tweede vraag betrekking op de teksten over de civiele samenleving?

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Inderdaad.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Wij hebben de Commissie de opdracht gegeven die teksten voor te bereiden. Dat betekent niet dat zij wacht tot Spanje het voorzitterschap waarneemt. Ik weet dat er aan die tekst wordt gewerkt.

Onder ons kan ik ook wel vertellen dat er bepaalde remmingen zijn. Wij hebben echter een conferentie georganiseerd en hebben er zeer sterk op aangedrongen. Ik geef toe dat het mij heeft teleurgesteld dat wij geen mededeling van de Commissie hebben kunnen bekomen voor deze ministerraad. Wij hebben daar echter zeer sterk op aangedrongen en ik denk nu wel dat het proces voorgoed op gang is gekomen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het aantrekken van werknemers uit de toekomstige Lidstaten van de Europese Unie» (nr. 2-595)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste

l'inquiétude réelle des ONG. Je remercie le secrétaire d'État des informations qu'il nous a fournies.

Puisque la Belgique occupe actuellement la présidence européenne, nous devrions convaincre les autres États de procéder à la ratification. A-t-on prévu des stimulants ?

Si le texte doit être prêt pour la présidence espagnole, le temps ne vient-il pas à manquer ? Cette discussion figure pourtant à l'agenda depuis le mois de juin.

La Belgique n'a pu parachever le texte à temps. L'Espagne attendra probablement le mois de janvier pour s'y pencher. La discussion de ce texte ne risque-t-elle pas d'être à nouveau reportée ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Le conseil des ministres de juin a clairement appelé tous les États membres à accélérer la ratification du texte.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *L'appel a-t-il été entendu ?*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Il s'agit de compétences nationales. Je répète que j'ai l'impression que la Belgique a déjà parcouru une bonne partie du chemin.*

Nous ne pouvons que rappeler que le temps presse, puisqu'il s'agit de compétences nationales.

Votre deuxième question porte-t-elle sur les textes relatifs à la société civile ?

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En effet.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Nous avons confié à la Commission la mission de préparer ces textes. Cela ne signifie pas qu'elle attendra la présidence espagnole. Je sais qu'on travaille à ce texte.*

Entre nous, je puis vous avouer qu'il y a des manœuvres dilatoires. Nous avons organisé une conférence et nous avons fort insisté. J'admets avoir été déçu que nous n'ayons pu obtenir de communication de la Commission pour ce conseil des ministres. Nous avons insisté et je pense que le processus est aujourd'hui bien lancé.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le recours à des travailleurs originaires des futurs États membres de l'Union européenne» (n° 2-595)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de Mme Laurette

minister en minister van Werkgelegenheid.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Deze vraag werd al enkel keren uitgesteld, hoewel ze dringend is voor een aantal sectoren, voornamelijk de sectoren die het aan beschikbaar arbeidspotentieel ontbreekt. Wij stellen vast dat de werkloosheid toeneemt, maar toch vinden de werkgevers in de groenteteelt en in de boomkwekerijen onvoldoende arbeidskrachten.

Aan dit tekort kan op verschillende manieren worden tegemoetgekomen. Eén van de voor de hand liggende oplossingen bestaat in het sluiten van akkoorden over het uitwisselen van arbeidskrachten met kandidaat-lidstaten uit Centraal-Europa. De regering weigert echter dit te doen. Wij vragen ons af waarom.

Tijdens het Europese voorzitterschap heeft de regering geregeld contacten met de kandidaat-lidstaten. Het sluiten van akkoorden over het uitwisselen van arbeidskrachten met landen als Polen, Tsjechië en Hongarije zou een eerste stap naar integratie kunnen zijn. Als de regering niet van plan is die stap te zetten, welke reden roept zij daarvoor dan in?

Kunnen er gezien de urgentie aan de betrokken sectoren geen vergunningen worden verleend, zoals in de periode 1992 – 1994? Kunnen er geen soepeler regels worden toegepast bij het verlenen van arbeidsvergunningen aan werknemers afkomstig uit landen die geen lid zijn van de Europese Unie?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De afwezigheid van internationale akkoorden mag geen belemmering zijn om arbeidsvergunningen en arbeidskaarten toe te kennen. Door deze reglementering kan de bevoegde overheid, namelijk de bevoegde gewestminister, om economische of sociale redenen van bedoelde bepaling afwijken. Het moet wel gaan om individuele behartigingswaarde gevallen.

De in België aanwezige reserve van arbeidskrachten, met inbegrip van de kandidaat-vluchtelingen, lijkt mij voldoende om aan de noden van de tuinbouwsector tegemoet te komen. Voor dit soort werk moet een beroep kunnen worden gedaan op bepaalde categorieën van de bevolking zoals studenten, gepensioneerden, enzovoort. Indien niemand van de meer dan twee miljoen inactieve burgers op arbeidsleeftijd in België bereid zou zijn om deze activiteit te verrichten, moeten de arbeidsvoorwaarden die aan deze job verbonden zijn, waarschijnlijk worden herzien.

Het lijkt mij bijgevolg niet opportuun om bilaterale akkoorden te sluiten met de landen die op het ogenblik met de Europese Unie onderhandelen over de toepassingsbepalingen met betrekking tot de EU-uitbreiding en meer bepaald over het vrije verkeer van werknemers. Ik denk bijvoorbeeld aan de overgangperiode.

De omzendbrieven met betrekking tot de toekenning van voorlopige arbeidsvergunningen aan kandidaat-vluchtelingen, die in 1994 gepubliceerd werden en waarvan er één uitsluitend betrekking heeft op de tuinbouwsector, zijn nog steeds van toepassing.

De personen die geregulariseerd werden, zijn vrijgesteld van de verplichting een arbeidskaart te bekomen.

Er is dus geen enkele reden om de reglementering te wijzigen.

Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Nous constatons que le chômage augmente mais que les employeurs ne trouvent pas suffisamment de main d'œuvre, en particulier dans le secteur horticole.

On peut pallier cette pénurie de différentes manières. Une solution consiste à conclure des accords d'échange de main d'œuvre avec les États d'Europe centrale qui sont candidats à l'adhésion à l'Union européenne. Le gouvernement refuse cependant cette solution. Nous nous demandons pourquoi.

Durant la présidence européenne, le gouvernement a entretenu des contacts réguliers avec ces États candidats. Conclure des accords d'échange de main d'œuvre avec des pays comme la Pologne, la Tchéquie et la Hongrie pourrait être un premier pas vers l'intégration. Quelles raisons le gouvernement invoque-t-il pour ne pas faire ce pas ?

Étant donné l'urgence, ne pourrait-on accorder des autorisations aux secteurs concernés, comme ce fut le cas durant la période 1992-1994 ? Ne pourrait-on pas assouplir la réglementation d'octroi d'autorisations d'occupation aux travailleurs originaires de pays qui ne sont pas membres de l'Union européenne ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – L'absence d'accords internationaux ne peut absolument pas empêcher la délivrance d'autorisations d'occupation et de permis de travail. La réglementation en la matière autorise le ministre régional compétent à déroger à cette disposition dans des cas individuels pour des raisons économiques ou sociales.

Par ailleurs, les réserves de main d'œuvre en Belgique, en ce compris les candidats réfugiés, sont suffisantes pour pourvoir aux besoins du secteur de l'horticulture. Vu le type de travail, il semble possible de faire appel à certaines catégories de la population telles que les étudiants ou les pensionnés. Si aucun des deux millions et quelques d'inactifs en âge de travailler que compte notre pays n'est disposé à exercer cette activité, cela indique probablement que les conditions de travail liées à cette occupation doivent être revues.

Outre les raisons précitées, il ne paraît pas opportun de conclure des accords bilatéraux avec des pays qui négocient actuellement avec l'Union européenne les modalités d'élargissement et notamment la libre circulation des travailleurs.

Les circulaires relatives à l'octroi d'autorisations provisoires d'occupation pour candidats réfugiés, publiées en 1994 et dont une concerne exclusivement l'horticulture, sont toujours d'application. En outre, les personnes qui ont été régularisées sont dispensées de l'obligation du permis de travail. Il n'y a donc aucune raison de modifier la réglementation.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik betreur dit antwoord omdat de procedure bij de kandidaat-vluchtelingen erg moeizaam verloopt. Er komt heel wat administratieve rompslomp bij kijken zodat het inschakelen van deze categorie niet evident is.

Het argument dat het probleem door de onaantrekkelijke arbeidsvoorwaarden zou worden veroorzaakt, is wel heel merkwaardig.

Ik heb heel wat opmerkingen bij het antwoord van de minister, maar ik zal er een aanvullende schriftelijke vraag over stellen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Cidex-crisis» (nr. 2-604)

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *De laatste keer dat ik een vraag over Cidex heb gesteld, was op 19 april 2001. Ik was toen ongerust dat het definitieve verslag niet tegen eind april klaar zou zijn. Inmiddels hebt u, mevrouw de minister, de commissie voor de Sociale Aangelegenheden een Nederlandse versie van het verslag bezorgd.*

Wat moeten de patiënten doen als het comité van experts besluit dat een besmetting met Cidex niet kan worden uitgesloten? Geeft het vermoeden van besmetting recht op schadevergoeding? Hoe zullen de betrokkenen worden vergoed? Op welke basis? Het blijkt dus dat er enkele gevallen zijn waarin het verband niet kan worden uitgesloten. Bovendien hebben verscheidene personen een profylaxe tegen tuberculose ondergaan. Moeten wij dan de 10.000 personen die zich niet voor de testen hebben gemeld niet opsporen? Welke lessen trekt u uit deze crisis?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De Nederlandse versie van het definitieve verslag werd overhandigd aan de voorzitters van de Senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden en van de Kamercommissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing. Het verslag, dat nog werd aangevuld met de opmerkingen van enkele universiteitsspecialisten, werd op 31 oktober naar het kabinet gestuurd, dus na de mededeling van de resultaten op het wetenschappelijk seminarie van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid, dat u hebt kunnen bijwonen. De vertraging is aanzienlijk, maar begrijpelijk aangezien het Instituut de gegevens van alle ziekenhuizen moest analyseren en verwerken. Ik ken geen enkel epidemiologisch onderzoek dat op zo'n ruime schaal werd gevoerd en waarvan de resultaten binnen het jaar konden worden gepubliceerd.*

De experts die zijn aangesteld voor de analyse van de individuele dossiers zijn per definitie onafhankelijk en ik ben niet bevoegd om mij met hun werk te bemoeien. Net zoals u wacht ik vol ongeduld op hun verslag, maar ik wil hen niet opjagen. Het is de taak van de experts na te gaan in welke

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Cette réponse me déçoit car la procédure à laquelle sont soumis les candidats-réfugiés se déroule péniblement. Le grand nombre de tracasseries administratives ne facilite pas la prise en compte de cette catégorie.*

L'argument selon lequel le problème serait causé par les conditions de travail peu attrayantes est très curieux.

J'ai bien des remarques à faire au sujet de la réponse de la ministre mais je poserai une question écrite complémentaire.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise du Cidex» (n° 2-604)

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ma dernière interpellation sur le Cidex remonte au 19 avril 2001. Je m'étais, à l'époque, inquiété de la date à laquelle nous allions recevoir le rapport définitif qui était attendu pour la fin du mois d'avril. Depuis lors, madame la ministre, vous avez transmis une copie néerlandaise de ce rapport à la commission des Affaires sociales.*

Que doivent faire les patients pour lesquels le comité d'experts conclut qu'un lien avec le Cidex ne peut être exclu ? L'existence d'une possibilité de contamination est-elle suffisante pour être indemnisé ? Comment les personnes seront-elles indemnisées ? Sur quelles bases ? Comme il est prouvé qu'il y a eu au moins quelques cas où ce lien ne peut être exclu et que, par ailleurs, plusieurs personnes ont été mises sous chimioprophylaxie antituberculeuse, ne pensez-vous pas que cela justifie la recherche active des plus de 10.000 personnes qui ne se sont pas présentées aux tests ? Enfin, quelles leçons tirez-vous de cette crise ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le rapport définitif, en version néerlandaise, a été remis aux présidents de la commission des Affaires sociales du Sénat et de la Commission de la Santé publique de la Chambre. Ce rapport, qui attendait encore les dernières remarques de quelques spécialistes universitaires, a été envoyé au cabinet le 31 octobre, soit après la présentation des résultats au séminaire scientifique de l'Institut de Santé publique auquel vous avez pu participer. Le retard est manifeste mais néanmoins compréhensible dans la mesure où l'Institut a dû contacter tous les hôpitaux, attendre leur envoi, encoder les données et les analyser. Je ne connais pas d'enquête épidémiologique portant sur 34.870 patients et 84 sites hospitaliers qui ait été terminée et publiée en une année.*

Les experts nommés pour l'analyse des dossiers individuels sont par définition indépendants et il n'est pas dans mes prérogatives d'interférer dans leur travail. J'attends donc, comme vous, avec impatience leur rapport mais je ne tiens nullement à les enjoindre d'accélérer leurs travaux. Les experts ont été désignés pour établir un degré de probabilité

mate er een verband bestaat tussen het gebruik van Cidex en de besmettingen die werden vastgesteld. Er werd vanaf het begin voorgesteld dat de zieke het voordeel van de twijfel zou krijgen. De experts zullen hier rekening mee houden. Zij kunnen enkel een formeel oordeel vellen als zij vaststellen dat er geen verband is tussen het probleem en de Cidex-zaak. Ik ben ervan overtuigd dat elke vermoedelijke besmetting als dusdanig zal worden erkend.

De patiënt moet het met Johnson & Johnson, de firma die verantwoordelijk is voor het incident, eens zien te worden over een minnelijke schikking. Ik kan mij daarin als minister van Volksgezondheid niet mengen, zeker niet nu er een rechtszaak aan de gang is.

De geneesmiddeleninspectie heeft een klacht ingediend tegen de firma en verschillende mensen die zich benadeeld achten, hebben een rechtszaak aangespannen. De mensen wier eis door de experts ongegrond werd verklaard, kunnen beroep aantekenen, tenzij de firma Johnson & Johnson een regeling voorstelt. Uit de contacten die mijn kabinet met de betrokken firma heeft gehad, is gebleken dat zij bereid zou zijn om naast een financiële regeling ook een privé-verzekering voor gezondheidszorg te betalen voor de patiënten die waarschijnlijk zijn besmet door het gebruik van het niet-werkzame product en van wie het verloop van de ziekte niet kan worden voorspeld.

De algemene ziekenhuisregels bepalen dat patiënten die een fibroscopie hebben ondergaan met materiaal dat dezelfde dag werd gebruikt bij een met tbc besmette patiënt, altijd moeten worden teruggeroepen om na te gaan of ze geen tbc-besmetting hebben opgelopen. Dit heeft niets te maken met het Cidex-incident. Van de 102 patiënten die werden teruggeroepen, hebben er zeven positief gereageerd op een tbc-test. Zij werden onderworpen aan een anti-tuberculose chemoprophylaxe. Om te bewijzen dat het om een recente primo-infectie gaat, had men eigenlijk na enige tijd een tweede test moeten uitvoeren. Dat is niet gebeurd en het verband met het Cidex-incident kan dus niet worden bewezen, maar aangezien er een vermoeden van besmetting bestaat, pleit dit in het voordeel van de patiënt. Voorts wil ik erop wijzen dat de Vlaamse en de Franse Gemeenschap over efficiënte instellingen beschikken – de VRGT en de FARES – om de ziekte op te sporen. De 10.000 personen die zich niet voor de testen hebben aangeboden, kunnen niet in het rijksregister worden opgespoord. In de meeste gevallen zullen ze de primo-infectie spontaan overwinnen. Als dat niet het geval is, zal de ziekte worden ontdekt door hun arts of via de preventieve zorgverlening.

Uit deze crisis kunnen we drie belangrijke lessen trekken. In de eerste plaats moet er een callcenter worden opgericht. Op die manier hadden we de ongerustheid van vele patiënten kunnen wegnemen. Een dergelijk callcenter betekent een zware financiële last, maar kan nuttig zijn wanneer zich andere incidenten voordoen. Op dit ogenblik beschikken we niet over voldoende informatie om een dergelijk centrum op te richten.

De huidige problemen naar aanleiding van de antraxcrisis worden uitstekend opgevangen door de Cel Medische Bewaking van het ministerie, die alle vragen van de bevolking beantwoordt. Het callcenter ten behoeve van de actoren op het terrein, vooral de politie, heeft zeer goede resultaten

entre l'incident Cidex et les infections constatées. Il a été proposé, dès le début, que le doute devait profiter au malade et les experts en tiendront compte. Il est à remarquer que ces derniers ne pourront se prononcer formellement que sur les cas exclus. C'est uniquement si l'on constate qu'il n'existe aucun rapport entre un problème et l'affaire Cidex qu'ils pourront être formels, étant donné qu'on ne dispose jamais de la preuve scientifique manifeste. Mais le mandat que les experts ont reçu est très clair et je suis sûre que chaque cas considéré comme probable sera reconnu.

Une probabilité de relation de cause à effets doit donc profiter au patient. Ce dernier devra discuter d'une transaction avec la firme Johnson & Johnson, responsable des événements qui se sont produits. En tant que ministre de la Santé publique, je ne peux intervenir dans ce processus individuel d'autant plus que des actions judiciaires sont en cours.

L'inspection pharmaceutique a déposé une plainte contre la firme et plusieurs personnes se sentant lésées ont entamé une action en justice. Le recours des personnes éventuellement déboutées par le panel d'experts reste possible, à moins que la firme Johnson & Johnson ne décide de proposer une transaction. Toutefois, je peux vous dire que, suite à des contacts entre mon cabinet et la firme incriminée, il semble que celle-ci soit prête à proposer, en plus d'une transaction financière, une assurance privée à vie de soins de santé qui permettrait aux patients, probablement atteints à la suite de l'emploi du désinfectant déficient et dont on ne peut connaître l'évolution de la maladie, d'être pris totalement en charge pour le traitement de ces affections.

En ce qui concerne la tuberculose, je tiens à vous rappeler les faits suivants : en fonction des règles hospitalières, en dehors de tout contexte Cidex, les patients ayant subi une fibroscopie avec un matériel ayant été utilisé le même jour chez un patient chez lequel on a trouvé des bacilles tuberculeux sont automatiquement rappelés pour s'assurer qu'ils ne présentent pas une primo-infection tuberculeuse. Sur 102 patients rappelés, 7 personnes ont présenté une induration cutanée signalant un contact ancien ou récent avec le bacille et ont été soumis par précaution à une chimioprophylaxie anti-tuberculeuse. Cette primo-infection, qui aurait dû en fait nécessiter deux intradermo-réactions espacées dans le temps, la première négative et la deuxième positive, pour révéler un virage et donc une vraie primo-infection récente, ne démontre aucun lien de causalité, mais la coïncidence dans le temps plaidera pour eux. Pour le reste, je vous signale que les communautés flamande et française ont des structures performantes, la VRGT et la FARES, pour la détection de la maladie. Les 10.000 personnes qui ne se sont pas présentées aux tests ne peuvent être recherchées dans le registre national. Soit ils guériront de leur primo-infection dans la grande majorité des cas, soit ils seront détectés, au même titre que les autres patients, par ces structures de soins préventifs ou par leur médecin.

Trois leçons majeures peuvent être tirées de cette crise. La première concerne la mise en place éventuelle d'un call center, comme demandé par le collectif ; on aurait ainsi pu répondre à l'angoisse de certains patients. Cette procédure assez lourde et chère pourrait servir pour d'autres événements. Cela dit, je précise qu'à l'époque, nous ne disposions pas de données suffisantes pour mettre en place un

opgeleverd.

Voorts wil ik het geachte lid er nog op wijzen dat hij mij niets bijbrengt door persconferenties met gesloten deuren te organiseren.

De tweede les die we uit de crisis kunnen trekken, betreft de standaardisatie van de medische diagnose. Bij besmettingen zoals deze, waarbij een groot aantal mensen zijn betrokken, zouden alle gegevens moeten worden gecentraliseerd om de resultaten te kunnen vergelijken en het aantal twijfelgevallen te verminderen.

De toestand waarmee wij werden geconfronteerd, vereiste een snelle reactie ten overstaan van een groep mensen van wie de namen niet bekend waren bij het ministerie en met wie enkel via de ziekenhuizen contact kon worden opgenomen.

Wij hebben deze werkwijze gevolgd om de betrokkenen zo snel mogelijk te kunnen vinden.

Voortaan moet bij een dergelijke crisis een beroep worden gedaan op iemand die gespecialiseerd is in de aanpak van gevallen van massahysterie. De Cidex-besmetting heeft in sommige gevallen een paniecreactie teweeggebracht. We moeten de juiste middelen hebben om hierop te reageren.

Ten slotte vind ik het kwetsend dat men wil doen geloven dat ik onder een hoedje heb gespeeld met Johnson & Johnson.

De farmaceutische inspectie heeft een klacht tegen deze firma ingediend. Kan men dan spreken van een complot?

Er werd geëist dat Johnson & Johnson de reiskosten en de kosten voor de medische analyses op zich zou nemen. Is dat een complot?

Binnen het ministerie van Volksgezondheid werd een groep van onafhankelijke experts opgericht om de dossiers op een objectieve manier te onderzoeken en de belangen van de patiënten te verdedigen. Is dat een complot?

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ik zou niet gereageerd hebben, maar na de laatste opmerking van de minister kan ik niet anders.*

Ten eerste ging het niet om een complot. Het collectief en ikzelf hadden op een bepaald ogenblik de indruk dat zowel Johnson & Johnson als het ministerie het met elkaar eens waren om dit probleem op een strikt individuele basis te regelen in plaats van een collectieve regeling voor te stellen.

Uw antwoord van vandaag versterkt dat gevoel. De feiten hebben zich 18 maanden geleden voorgedaan. Er werd een comité van experts aangewezen, maar Johnson & Johnson zal

tel centre. Vu le nombre de personnes concernées, nous nous sommes rendu compte a posteriori qu'il aurait pu être un instrument utile.

La crise actuelle relative à la poudre à l'anthrax est parfaitement gérée par la cellule vigilance du ministère, laquelle répond à toutes les questions des citoyens et un call center à destination des acteurs du terrain, surtout de la police, a donné de très bons résultats.

Toujours en ce qui concerne la communication, je tiens à signaler à l'honorable membre que ce n'est pas en organisant des conférences de presse à huis clos dans la maison des représentants que vous me donnerez des leçons.

La deuxième leçon concerne la standardisation des tests diagnostiques. À une échelle aussi importante et pour des infections aussi complexes, il aurait peut-être fallu assurer une collecte et une analyse centralisées afin de diminuer le nombre des cas incertains suite à la non-comparabilité des résultats.

Toutefois, la situation à laquelle nous étions confrontés exigeait une réponse rapide vis-à-vis d'un groupe de personnes dont le ministère ne possédait pas les noms et que seules les structures hospitalières, qui les avaient reçus en premier lieu, pouvaient contacter.

C'est dans un souci de rapidité que nous avons procédé de la sorte.

À l'avenir, je suis convaincue qu'il faudra toujours associer un expert des phénomènes psychosociaux de masse au processus de gestion de crises similaires. En effet, aux infections liées au Cidex est venue se greffer une certaine panique observée à certains endroits mais pas à d'autres. Il me semble donc possible de répondre aux angoisses légitimes du public par des moyens appropriés.

Enfin, monsieur Destexhe, ce qui m'a heurtée, c'est qu'on a voulu faire croire que j'ai agi en connivence avec la firme Johnson & Johnson.

L'Inspection pharmaceutique a introduit un recours en justice contre cette firme. Est-ce de la connivence ?

On a exigé que la firme Johnson & Johnson rembourse les frais de déplacement des patients et les analyses médicales. Est-ce de la connivence ?

Un groupe d'experts indépendants qui travaille au sein de l'Institut de Santé publique sans aucun lien avec la firme Johnson & Johnson a été mis sur pied pour réaliser une analyse objective des dossiers et agir dans l'intérêt des patients. Est-ce de la connivence ?

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je n'avais pas l'intention de réagir mais la dernière remarque de la ministre me force à faire un petit commentaire.

Tout d'abord, je ne pense pas que le mot « connivence » ait été utilisé. C'est un mot extrêmement fort. Toutefois, il est exact que le collectif et moi-même avons ressenti, à un certain moment, qu'il y avait non pas une connivence, madame la ministre, mais une volonté similaire, perçue à la fois chez Johnson & Johnson et au sein du ministère, de régler le problème sur la base de cas strictement individuels au lieu de proposer une procédure de type collectif.

nadien zelf beslissen wie wat moet krijgen. De betrokken personen hebben daarover geen enkele informatie ontvangen.

De firma Johnson & Johnson beweert dat ze zal vergoeden. Vandaag vernemen we dat er een bedrag en een verzekering zal zijn.

Het collectief en ikzelf hadden graag geweten hoe iemand die positief werd bevonden op hepatitis C en bij wie het comité van experts de band met Cidex niet uitsluit, zal worden vergoed.

Ook wanneer Johnson & Johnson verantwoordelijk is, kan het ministerie een bemiddelende rol spelen.

Het collectief bestaat uit burgers van Wallonië en Brussel, die niet allemaal een universitair diploma hebben en die alleen staan in hun strijd tegen deze multinational die hen individueel tracht te benaderen. Er worden trouwens al grote verschillen vastgesteld in de voorstellen die Johnson & Johnson hen doet. Wie weinig vraagt, krijgt weinig en wie meer vraagt, krijgt meer.

Ik heb het woord 'complot' niet uitgesproken. U moet me dat maar eens bewijzen. Wij wensen een algemene regeling. Bovendien vragen wij een tegemoetkoming voor het morele leed van de mensen die niet besmet werden, maar voor wie de Cidex-affaire toch zware gevolgen heeft gehad.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik wil deze polemiek niet voortzetten, maar ik zou graag nog enkele bijkomende bedenkingen formuleren.*

Op de persconferentie van vorige week werd er verwezen naar een bepaald boek, waarin het woord 'complot' voorkomt.

Achteraf is het altijd gemakkelijk te zeggen op welke manier men had moeten handelen, maar het is belangrijker te streven naar een verbetering van de toestand dan beslissingen uit het verleden te verdedigen die werden genomen op basis van de gegevens waarover we toen beschikten. Het collectief epidemiologisch onderzoek werd in België uitgevoerd en niet in Nederland, waar zich nochtans hetzelfde probleem heeft voorgedaan. We hebben op dit vlak dus een grote investering gedaan.

Wat het comité van experts betreft, zijn we zeer ver gegaan. Er bestond geen enkele wettelijke basis en we hadden geen tijd om af te wachten tot er een betere regeling zou zijn uitgewerkt om de verantwoordelijkheid vast te stellen. Het is zeker positief dat een groep van onafhankelijke experts, die geen enkele band hebben met de firma Johnson & Johnson,

La réponse que vous me faites aujourd'hui me confirme dans cette opinion. Les faits se sont passés il y a 18 mois. Un comité d'experts a été désigné mais, comme vous venez de le dire, par après, c'est la firme Johnson & Johnson qui décidera individuellement de ce qu'elle voudra bien accorder. Les personnes concernées ne disposent d'aucune information à ce sujet.

Johnson & Johnson disent qu'ils vont indemniser. Aujourd'hui, on apprend qu'il y aura une somme et une assurance.

Le collectif et moi-même aurions souhaité savoir de quelle manière une personne qui sera positive pour l'hépatite C et pour qui le comité d'experts dira qu'un lien n'est pas exclu sera indemnisée.

Même si la firme Johnson & Johnson est responsable, le ministère aurait pu servir d'intermédiaire au nom des citoyens.

Qu'est-ce que ce collectif ? Ce sont des citoyens qui sont répartis dans toute la Wallonie et dans tout Bruxelles, des gens qui n'ont pas toujours fait des études universitaires et qui se retrouvent seuls face à la machine qu'est la multinationale Johnson & Johnson qui essaye de les traiter individuellement. D'ailleurs, on remarque déjà des écarts importants dans ce que les uns et les autres obtiennent de la part de Johnson & Johnson en fonction de ce qu'ils demandent : s'ils demandent peu, ils reçoivent peu, s'ils demandent plus, ils reçoivent plus.

Je ne pense pas avoir employé le mot « connivence ». Si vous pensez que je l'ai fait, il faudrait retrouver le mot ; il s'agit plutôt de l'impression que l'on veut traiter le dossier sous une forme individuelle au lieu de proposer une approche globale. Rien n'a été prévu non plus pour le dommage moral – que Johnson & Johnson n'accepte absolument pas aujourd'hui – pour ceux qui n'ont pas été contaminés mais qui ont quand même subi des conséquences importantes à cause de l'affaire du Cidex.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je ne souhaite pas poursuivre la polémique, mais j'aimerais formuler quelques observations supplémentaires.

Durant la conférence de presse de la semaine dernière, on a encore fait la publicité d'un certain livre dans lequel le mot « connivence » est utilisé, monsieur Destexhe.

On peut toujours dire, après coup, qu'on aurait pu agir différemment, mais je souhaite quant à moi améliorer la situation et non me limiter à défendre les décisions prises sur la base des connaissances que nous avons au moment même. Toujours est-il que l'étude épidémiologique – collective et non individuelle – a été élaborée en Belgique, et non aux Pays-Bas où le même problème s'est pourtant présenté. Nous avons donc réalisé un investissement incomparable en la matière.

Pour ce qui est du comité des experts, nous sommes allés très loin. Je ne pouvais m'appuyer sur aucune base légale pour agir comme nous l'avons fait, dans l'attente qu'un certain nombre d'éléments relatifs à la responsabilité – *fault, no fault*, etc. – soient mieux organisés en Belgique. Mais, de toute façon, le fait qu'un groupe d'experts indépendants, extérieur à

de dossiers hebben onderzocht. Hun werk bespaart de slachtoffers een hoop moeite en geld. Deze experts moeten uiteraard worden betaald, maar dit moet gebeuren op een manier waarbij elke mogelijk beïnvloeding door de betrokken firma uitgesloten is. Dit is een dienst die andere verantwoordelijken van de medische wereld nooit hebben kunnen genieten.

Ik heb in de Kamer een herziening beloofd van het controlesysteem van het medisch materieel, dat niet meer door de farmaceutische inspectie wordt gecontroleerd. Vroeger behoorde een ontsmettingsmiddel zoals Cidex tot de categorie van de geneesmiddelen. Op de vergadering van de ministers van Volksgezondheid van de Europese Unie op 15 november jongstleden hebben de leden van de Commissie een overzicht gegeven van de toestand. Ze hebben ons meegedeeld dat ze op verzoek van België bezig zijn met een herziening van het controlesysteem van het medisch materieel. Deze controle is momenteel niet zo streng als de controle op geneesmiddelen. Het is dankzij ons land dat de controle van firma's zoals Johnson & Johnson wordt herzien. Niet alleen geneesmiddelen, maar ook medisch materieel kan grote gevolgen hebben voor de volksgezondheid.

Dit initiatief, dat alle landen van de Unie ten goede komt, zal de positie van de patiënten versterken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de spoedcursus terreur voor de hulpdiensten» (nr. 2-577)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In de Verenigde Staten maar ook bij ons groeit de vrees voor vergeldingsacties met biochemische wapens.

Minister Aelvoet startte met een inforonde over 'zowel conventionele, chemische als nucleaire aanvallen'. In *De Morgen* van 11 oktober 2001 laat ze weten dat ze een totaalpakket aan maatregelen heeft uitgewerkt. Die maatregelen moeten ons land in staat stellen adequaat te reageren op een terroristische actie. Het grondig informeren van de gezondheidswerkers over wat ze moeten doen bij een conventionele, biologische, chemische of nucleaire terroristische actie en het strategisch aanvullen van de voorraden vaccins of geneesmiddelen, staan daarbij centraal.

De maatregelen waaraan de minister denkt zijn de volgende. Alle 'betrokkenen' worden gedetailleerd voorgelicht over wat te doen bij een terroristische actie. Per virus en per bacterie wordt een behandeling voorgesteld.

la firme Johnson & Johnson, se penche sur les dossiers me semble particulièrement positif. Ce travail confirmera la position des individus qui, sinon, auraient été confrontés à de grandes difficultés et auraient dû dépenser beaucoup d'argent pour faire valoir leurs droits. Nous exigeons, bien entendu, le paiement de ces experts, mais au travers de l'ISP, de façon à ce qu'ils ne puissent en aucune manière être influencés par la firme en question. C'est un service dont d'autres responsables du monde médical confrontés à certaines difficultés n'ont pas pu bénéficier dans ce pays.

Enfin, j'avais fait une promesse à la Chambre, puisque c'est là que le problème a été soulevé pour la première fois : une révision du système des dispositifs médicaux, qui ne font plus partie du secteur le plus contrôlé, à savoir celui des médicaments. Auparavant, un désinfectant comme le Cidex appartenait au groupe des médicaments. Le 15 novembre, lors de la réunion des ministres de la Santé publique de l'Union européenne, les commissaires nous ont livré un état de la situation. Ils nous ont confié qu'ils étaient en train, à la demande de la Belgique, de revoir les systèmes de contrôle relatifs aux dispositifs médicaux ; ces systèmes ne sont pas aussi stricts que ceux qui concernent, par exemple, les médicaments. Leur travail n'est pas encore terminé, mais c'est donc grâce à la Belgique que le contrôle de firmes telles que Johnson & Johnson sera revu, lorsque celles-ci produisent non des médicaments, mais des dispositifs médicaux, lesquels peuvent quand même avoir un impact direct et tout à fait considérable sur la santé des citoyens.

La Belgique compte donc à son actif une démarche effectuée pour l'ensemble des États de l'Union et qui, à mon sens, renforcera la position des patients.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «le cours accéléré concernant le terrorisme à l'intention des services de secours» (n° 2-577)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Chez nous comme aux États-Unis, on craint des actions de représailles utilisant des armes biochimiques.*

La ministre Aelvoet a lancé une campagne d'information relative aux attaques conventionnelles, chimiques et nucléaires. Elle aurait élaboré une ensemble de mesures devant permettra à notre pays de réagir à une action terroriste. L'information des acteurs de la santé sur le comportement à adopter en cas d'action conventionnelle, biologique, chimique ou nucléaire et la constitution de stocks stratégiques de vaccins ou de médicaments y occupent une position centrale.

Les hôpitaux et la population seront informés de la marche à suivre en cas d'action terroriste. Un traitement est proposé pour chaque virus et bactérie.

Une liste des vaccins et médicaments disponibles dans notre

Het is de bedoeling om ziekenhuizen en bevolking gelijktijdig in te lichten over wat te doen in welke situatie.

Er wordt een overzicht gegeven van de vaccins en geneesmiddelen die op het ogenblik in ons land voorhanden zijn.

In verband met die maatregelen wil ik van de minister vernemen aan welke 'betrokkenen' de informatie precies is bezorgd?

Hoe wordt de bevolking concreet geïnformeerd en via welke kanalen?

Waar kunnen mensen terecht die in aanraking komen met bepaalde virussen of bacteriën zoals bijvoorbeeld de miltvuurbacterie? Wordt er een hulplijn geïnstalleerd?

Zijn er voldoende vaccins of geneesmiddelen in België voorhanden indien zich een terroristische aanslag met biologische wapens voordoet?

Worden de behandelingskosten volledig ten laste genomen door het RIZIV?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – In de eerste plaats wordt de ziekenhuissector geïnformeerd omdat de ziekenhuizen als eerste worden geconfronteerd met problemen die ernstig lijken en die niet in een specifieke categorie kunnen worden ondergebracht. We hebben de directeurs en de hoofdgeneesheren van de ziekenhuizen informatiepakketten bezorgd ter attentie van de gespecialiseerde diensten. Uiteraard zijn ook de medische hulpdiensten in coördinatie met de ministeries van Binnenlandse Zaken, Landsverdediging en Justitie op de hoogte gebracht. Ten slotte is het volledige artsenkorps ingelicht omdat de artsen in staat moeten zijn te oordelen of een patiënt moet worden doorverwezen. Aan de Universiteit Antwerpen werd ongeveer drie weken geleden een informatievergadering georganiseerd voor huisartsen en personeel van spoedgevallendiensten. Zowel Belgische als buitenlandse specialisten hebben aan die vergadering deelgenomen.

De medische hulpdiensten, de gezondheidsbeoefenaars en de personen die in aanraking zijn gekomen met een verdacht pakket of een verdachte enveloppe, kunnen contact opnemen met het callcenter op het ministerie van Volksgezondheid.

De bevolking wordt geregeld geïnformeerd via radio, televisie en de geschreven pers. We zijn tot de vaststelling moeten komen dat het verstrekken van informatie over alle eventuele gevaren een klimaat van ongerustheid schept, waardoor er toestanden ontstaan waarop door de overheid niet altijd efficiënt werd gereageerd. Ik verwijs naar de pakjes en omslagen met wit poeder, die in ons land vaker zijn gesignaleerd dan in de ons omringende landen. Uiteindelijk bleek geen enkel geval ernstig te zijn, maar een heleboel mensen hebben zich ten koste van de gemeenschap vermaakt. Het gaat onder meer om mensen die teleurgesteld zijn omdat hun professionele carrière in het slop is geraakt of om afrekeningen. Sommige gevallen worden momenteel gerechtelijk vervolgd.

Er is een callcenter dat personen die met het poeder in aanraking komen, kan begeleiden. Gelukkig is de dreiging de jongste dagen sterk afgenomen. Ik hoop dat dit zo blijft.

pays est également communiquée.

J'aimerais savoir à qui s'adresse précisément les informations.

Comment la population est-elle informée et par quel canaux ?

À qui les personnes qui entrent en contact avec certains virus ou bactéries, comme le bacille du charbon, doivent-elles s'adresser ? Une ligne téléphonique d'urgence sera-t-elle installée ?

La Belgique dispose-t-elle de suffisamment de vaccins et de médicaments pour faire face à une attaque terroriste usant d'armes biologiques ?

Les coûts du traitement seront-ils entièrement à charge de l'INAMI ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Ce sont avant tout les hôpitaux qui reçoivent les informations parce qu'ils sont les premiers confrontés aux problèmes sérieux ne pouvant être classés dans une catégorie spécifique. Il va de soi que les services de secours médicaux ont eux aussi été informés en coordination avec les ministères de l'Intérieur, de la Défense et de la Justice. L'ensemble du corps médical a enfin été informé parce qu'il doit être en mesure de juger de la nécessité de renvoyer un patient vers un autre service.*

Les services de secours médicaux, les praticiens de la santé et les personnes confrontées à un colis ou une enveloppe suspects, peuvent contacter le callcenter du ministère de la Santé publique.

La population a été régulièrement informée par la radio, la télévision et la presse écrite. Nous avons constaté que la communication d'informations sur tous les risques éventuels crée un climat d'inquiétude, ce qui donne lieu à des situations auxquelles les autorités ne peuvent pas toujours réagir efficacement. Les colis et enveloppes contenant de la poudre blanche sont ainsi plus fréquents chez nous que dans les pays voisins. Aucun cas ne s'est avéré sérieux, certains se sont amusés aux frais de la collectivité. Certains cas ont donné lieu à des poursuites judiciaires.

Le callcenter peut fournir une assistance aux personnes qui entrent en contact avec de la poudre. Heureusement, la menace a diminué ces derniers jours. J'espère que cette évolution se poursuivra.

Aucun gouvernement ne peut se soustraire à ses responsabilités et doit tenir compte de toutes les éventualités. La presse tantôt réclame une intervention urgente, tantôt relativise le problème.

Il est ressorti de la réunion des ministres de la Santé publique de l'Union européenne que l'on tâtonne mais que certains pays semblent disposer de davantage d'informations sans pour autant déclarer disposer de preuves.

Actuellement, personne ne peut assurer que nous n'avons

Geen enkele regering kan zich evenwel aan haar verantwoordelijkheid onttrekken en moet rekening houden met bepaalde mogelijkheden. Ik stel vast dat de perscommentaren variëren van 'dringend optreden' tot relativering. Zo schreef *The Times* dat de miltvuurbacterie die in de Verenigde Staten aan vier mensen het leven kostte, door een wetenschapper van een regeringsinstelling in de VS verspreid zou zijn om meer onderzoeksgelden af te dwingen. Dit cynische voorbeeld toont aan dat er heel wat zaken gaande zijn waarvan we ons zelfs niet bewust zijn.

Ook op de vergaderingen van de ministers van Volksgezondheid van de Europese Unie is gebleken dat men in het duister tast, maar dat bepaalde landen meer informatie schijnen te hebben zonder dat ze evenwel willen zeggen dat ze over bewijsmateriaal beschikken.

Niemand kan op dit ogenblik verzekeren dat we ons geen zorgen hoeven te maken. We moeten ons dus voorbereiden, maar dan zo rationeel mogelijk en in samenwerking met de andere Europese landen. Dat proberen we ook. We geven algemene informatie, maar niet overdreven. Informatie dreigt immers te worden opgeklopt tot sensatie omdat dat beter verkoopt. Niemand kan ons echter de garantie geven dat er helemaal geen probleem is. We maken dus een inventaris op en gaan na welke middelen daarvoor kunnen worden uitgetrokken.

We hebben beslist een voorraad pokkenvaccins te bestellen. We werken ook met andere Europese landen samen. We leggen niet alle eieren onder één kip. Bepaalde vaccins zijn totaal achterhaald en hebben bijwerkingen. Ze kunnen alleen worden ingezet als we duidelijk kunnen bewijzen dat we daardoor groter onheil voorkomen. We hebben echter ook nieuwere vaccins besteld, die ons het best mogelijke materiaal moeten verschaffen om het hoofd te bieden aan mogelijke problemen.

Voor de meeste gevallen die kunnen voorkomen, rijst er geen probleem inzake antibiotica. Het antraxvaccin, dat momenteel in de Verenigde Staten bestaat, heeft veel meer nevenwerkingen dan een goed antibioticum. Wel zorgen we ervoor dat er een voldoende grote voorraad is voor het geval zich ooit een probleem voordoet. We streven er niet naar om voor elk mogelijk probleem over een vaccin te beschikken.

De ministerraad zal morgen nagaan hoe ons land zich op dergelijke situaties moet voorbereiden. Naast de reeds genomen maatregelen zal een aantal bijkomende maatregelen worden aangekondigd.

Ik zal daar geen ruchtbaarheid aan geven. Als we concrete en gedetailleerde antwoorden geven, geven we strategische informatie vrij, die anderen tegen ons kunnen gebruiken. Bovendien zijn in bepaalde gevallen middelen vereist die niet op één dag ter beschikking kunnen worden gesteld.

We beschikken over een goed uitgewerkt rampenplan en goede interne en externe ziekenhuisplannen, die allemaal worden bijgewerkt. We hebben de zorgverstrekkers geactualiseerde en optimale informatie gegeven, met als hoofddoel klaar te zijn mocht er iets gebeuren. Ook inzake geneesmiddelen hebben we maatregelen genomen.

Ik heb het volste begrip voor de vragen van mevrouw Thijs, maar we lichten de publieke opinie slechts mondjesmaat voor

aucun souci à nous faire. Nous devons donc nous préparer le plus rationnellement possible et en collaboration avec les autres pays européens. C'est ce que nous nous efforçons de faire. Nous dispensons une information générale mais sans excès. En effet, l'information se mue parfois en sensation qui se vend mieux. Nous dressons un inventaire et étudions les moyens à dégager.

Nous avons décidé de commander un stock de vaccins contre la variole. Nous collaborons avec les autres pays européens. Nous ne mettons pas tous nos œufs dans le même panier. Certains vaccins sont totalement dépassés et ont des effets secondaires. Ils ne peuvent être utilisés que s'il est prouvé qu'ils permettent d'éviter un désastre plus grand. Nous avons également commandé des vaccins plus récents devant nous offrir le meilleur matériau possible pour faire face à d'éventuels problèmes.

Dans la plupart des cas, il n'y a pas de problèmes en ce qui concerne les antibiotiques. Le vaccin contre l'antrax, qui n'existe pour l'instant qu'aux États-Unis, a bien plus d'effets secondaires qu'un bon antibiotique. Nous faisons en sorte de disposer d'un stock suffisant de médicaments en cas de problème.

Demain, le conseil des ministres va examiner comment notre pays doit se préparer à de telles situations. Outre les mesures déjà prises, on annoncera un certain nombre de mesures complémentaires.

Je ne donnerai pas de détails, certaines informations pouvant toujours être utilisées contre nous. De plus, il nous faudra parfois du temps pour disposer de certains moyens.

Nous avons un bon plan catastrophe et des plans hospitaliers internes et externes valables, lesquels sont tous mis à jour. Les prestataires de soins ont reçu des informations actualisées pour être prêts en cas de besoin. Des mesures ont été prises en ce qui concerne les médicaments.

Je comprends parfaitement le souci de Mme Thijs mais nous informons le public au compte-gouttes pour ne pas semer l'inquiétude. Un sentiment d'angoisse généralisé, justifié ou non, peut conduire à un problème de santé publique.

teneinde de angst niet aan te wakkeren. Of er een echt probleem is of niet, een algemeen angstgevoel kan tot een probleem van volksgezondheid leiden.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor deze omstandige uitleg, die me een stukje vooruit heeft geholpen. Alleen hoor ik mensen geregeld zeggen dat ze niet weten wat ze in geval van terreuraanslagen moeten doen en daarom vraag ik me af of het toch niet goed zou zijn in de media een korte, maar duidelijke campagne te voeren. Mensen weten immers dat er allerlei gevaren op ons af kunnen komen en dan is het belangrijk dat ze ook weten waar ze in zo'n geval terecht kunnen. Ik denk bijvoorbeeld aan een centraal nummer waar mensen concrete aanwijzingen krijgen. Wij gaan er vaak vanuit dat mensen alles weten, maar dat is niet zo.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het crisiscentrum heeft een callcenter waar de talrijke telefoons ook echt beantwoord worden. Dat is het fameuze crisiscentrum van de regering, waarvoor de eindverantwoordelijkheid bij Binnenlandse Zaken ligt, maar waar Volksgezondheid, Justitie en ook vooral Landsverdediging elke week bij betrokken zijn. Dat nummer is bij de bevolking bekend en wordt ook vaak gebruikt. Ik zal echter nog eens nakijken of het niet goed is het nogmaals publiek te maken.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 6 december 2001 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer De Grauwe, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie la ministre pour sa réponse circonstanciée. J'entends pourtant régulièrement des gens raconter qu'ils ne savent pas comment ils doivent réagir en cas d'attentats terroristes. C'est pourquoi je me demande s'il ne faudrait quand même pas organiser une campagne médiatique brève mais claire. Les gens savent qu'il y a des risques et ils doivent également savoir comment réagir. Je songe, par exemple, à un numéro central où les gens recevraient des informations concrètes. Nous partons souvent du principe que les gens savent tout, mais ce n'est pas le cas.*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le centre de crise dispose d'un callcenter qui peut leur apporter des réponses. Ce centre relève en fait de la responsabilité du ministère de l'Intérieur mais la Santé publique, la Justice et surtout la Défense y sont impliqués chaque semaine. Ce numéro, connu de la population, est souvent utilisé. J'examinerai s'il ne serait pas intéressant de le diffuser une nouvelle fois.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 6 décembre 2001 à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 35.)

Excusés

M. De Grauwe, pour raisons de santé, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 62
 Voor: 58
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 4

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Nathalie de T' Serclaes, Philippe Monfils, Marie Nagy, François Roelants du Vivier.

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 18
 Tegen: 42
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hautem, Ingrid van Kessel, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

René Thissen.

Stemming 3

Aanwezig: 62
 Voor: 44
 Tegen: 15
 Onthoudingen: 3

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 62
 Pour : 58
 Contre : 0
 Abstentions : 4

Pour

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 18
 Contre : 42
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 62
 Pour : 44
 Contre : 15
 Abstentions : 3

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Onthoudingen Abstentions

René Thissen, Chris Vandembroeke, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 64

Présents : 64

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 8

Contre : 8

Onthoudingen: 12

Abstentions : 12

Voor Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen Contre

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Ingrid van Kessel.

Onthoudingen Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 6

Aanwezig: 64
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1
 Voor

Vote n° 6

Présents : 64
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 1
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

René Thissen.

Stemming 7

Aanwezig: 57
 Voor: 57
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Vote n° 7

Présents : 57
 Pour : 57
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 8

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0
 Voor

Vote n° 8

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0
 Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Voorstel van bijzondere wet**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

Proposition de loi spéciale

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 16*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (van mevrouw Erika Thijs; Stuk 2-964/1).

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de vorming van een nieuwe regering in Afghanistan (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 2-963/1).

Voorstel van resolutie betreffende het democratische debat met het oog op de Intergouvernementele Conferentie van 2004 (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-966/1).

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 134*quinquies* in de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot de politionele bevoegdheid van de burgemeester in het kader van de strijd tegen netwerken van mensenhandel (van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen c.s.; Stuk 2-817/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 380*ter* in het Strafwetboek over het betalen voor seksuele dienstverlening (van mevrouw Anne-Marie Lizin en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk 2-856/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf en de verwijdering van vreemdelingen en van artikel 596 van het Gerechtelijk Wetboek om een voogdijregeling in te stellen voor niet begeleide minderjarigen in opvangcentra voor vluchtelingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 2-881/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1385*bis* van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de toepassing van dwangsommen te verbieden bij geschillen die zijn gerezen naar aanleiding van collectieve arbeidsconflicten (van mevrouw Marie Nagy c.s.; Stuk 2-921/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van bijzondere wetArtikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 16*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (van mevrouw Erika Thijs; Stuk 2-964/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 16*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (de Mme Erika Thijs ; Doc. 2-964/1).

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la formation d'un nouveau gouvernement en Afghanistan (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 2-963/1).

Proposition de résolution relative au débat démocratique dans la perspective de la Conférence intergouvernementale de 2004 (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-966/1).

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi insérant un article 134*quinquies* dans la nouvelle loi communale, relatif aux compétences de police du bourgmestre dans le cadre de la lutte contre les réseaux de traite d'êtres humains (de Mme Magdeleine Willame-Boonen et consorts ; Doc. 2-817/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi insérant un article 380*ter* dans le Code pénal relatif à l'achat de services sexuels (de Mme Anne-Marie Lizin et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. 2-856/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ainsi que l'article 596 du Code judiciaire, en vue d'organiser un régime de tutelle en faveur des mineurs non accompagnés dans les centres d'accueil pour réfugiés (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 2-881/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 1385*bis* du Code judiciaire en vue d'interdire l'application d'astreintes lors de contestations qui résultent de conflits collectifs du travail (de Mme Marie Nagy et consorts ; Doc. 2-921/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi spécialeArticle 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 16*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (de Mme Erika Thijs ; Doc. 2-964/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de vorming van een nieuwe regering in Afghanistan (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk 2-963/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende het democratische debat met het oog op de Intergouvernementele Conferentie van 2004 (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-966/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Johan **Malcorps** aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “*de eventuele omschakeling van het postvervoer via het spoor naar wegverkeer*” (nr. 2-608)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de politiehervorming en de mensenhandel*” (nr. 2-609)

van mevrouw Magdeleine **Willame-Boonen** aan de minister van Justitie over “*de mensenhandel*” (nr. 2-610)

van de heer François **Roelants du Vivier** aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over “*de resultaten van de conferentie van Marrakech over de klimaatverandering en over de uitvoering van het Protocol van Kyoto*” (nr. 2-611)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*het eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden*” (nr. 2-612)

van mevrouw Anne-Marie **Lizin** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*zijn bezoek aan Congo en Zimbabwe*” (nr. 2-613)

van mevrouw Anne-Marie **Lizin** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over “*de diensten die belast zijn met de terreurbestrijding*” (nr. 2-614)

van de heer Francis **Poty** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “*de berekening van aangroei- en getrouwheidspremies op spaarboekjes en -rekeningen*” (nr. 2-615)

van de heer Hugo **Vandenberghe** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*Sabena*” (nr. 2-616)

van de heer Hugo **Vandenberghe** aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de politiehervorming*” (nr. 2-617)

van de heer Hugo **Vandenberghe** aan de eerste minister over “*de uitspraken van de heer Noël Slangen*” (nr. 2-618)

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la formation d'un nouveau gouvernement en Afghanistan (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. 2-963/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative au débat démocratique dans la perspective de la Conférence intergouvernementale de 2004 (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-966/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Johan **Malcorps** au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « *le transfert éventuel du transport postal du rail à la route* » (n° 2-608)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au ministre de l'Intérieur sur « *la réforme des polices et la traite des êtres humains* » (n° 2-609)

de Mme Magdeleine **Willame-Boonen** au ministre de la Justice sur « *la traite des êtres humains* » (n° 2-610)

de M. François **Roelants du Vivier** au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur « *les résultats de la conférence de Marrakech sur le changement climatique et sur la mise en œuvre du Protocole de Kyoto* » (n° 2-611)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *le statut unique pour les ouvriers et les employés* » (n° 2-612)

de Mme Anne-Marie **Lizin** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *sa visite au Congo et au Zimbabwe* » (n° 2-613)

de Mme Anne-Marie **Lizin** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur « *les services en charge de l'anti-terrorisme* » (n° 2-614)

de M. Francis **Poty** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « *le calcul des primes d'accroissement et de fidélité sur les livrets et les comptes d'épargne* » (n° 2-615)

de M. Hugo **Vandenberghe** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *la Sabena* » (n° 2-616)

de M. Hugo **Vandenberghe** au ministre de l'Intérieur sur « *la réforme des polices* » (n° 2-617)

de M. Hugo **Vandenberghe** au premier ministre sur « *les déclarations de M. Noël Slangen* » (n° 2-618)

van de heer Philippe **Monfils** aan de minister van Justitie over *“de toepassing van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, de zogenaamde wet van de universele bevoegdheid”* (nr. 2-619)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 27 en 29 november 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de reclame voor motorvoertuigen (Stuk **2-938/1**).

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (Stuk **2-959/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 22 november 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector (Stuk **2-960/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Stuk **2-958/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 23 november 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 10 december 2001.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (Stuk **2-959/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 23 november 2001;**

de M. Philippe **Monfils** au ministre de la Justice sur *« l'application de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression de violations graves du droit international humanitaire, dite de compétence universelle »* (n° 2-619)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocations

Par messages des 27 et 29 novembre 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif à la publicité pour les véhicules à moteur (Doc. **2-938/1**).

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (Doc. **2-959/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 22 novembre 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public (Doc. **2-960/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Doc. **2-958/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 23 novembre 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 10 décembre 2001.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945 (Doc. **2-959/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 23 novembre 2001 ; la date**

**de uiterste datum voor evocatie is woensdag
28 november 2001.**

Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat

Bij brief van 13 november 2001 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid op de aanbevelingen van de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden over de rechten van het kind (stuk Senaat 2-725/3).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Internationale samenwerking

Bij brieven van 6 september en van 21 november 2001 heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig artikel 3, §1, 6°, van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot benoeming van een “Bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking” bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, en tot vaststelling van zijn administratief en geldelijk statuut aan de Senaat overgezonden, het rapport 2001 van de Bijzonder Evaluator van de Internationale Samenwerking en de commentaar van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking bij het rapport.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 145/2001, uitgesproken op 20 november 2001, inzake de beroepen tot vernietiging van:
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en de artikelen 1 en 37, in zoverre zij betrekking hebben op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999;
 - de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05 en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 november 1998 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar

**limite pour l'évocation est le mercredi
28 novembre 2001.**

Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat

Par lettre du 13 novembre 2001, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse de la vice-première ministre et ministre de l'Emploi aux recommandations des commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales sur les droits de l'enfant (doc. Sénat 2-725/3).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération internationale

Par lettres des 6 septembre et 21 novembre 2001, le secrétaire d'État à la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément à l'article 3, §1, 6°, de l'arrêté royal du 4 mai 1999 portant nomination d'un « Évaluateur spécial de la Coopération internationale » auprès du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, et fixant son statut administratif et pécuniaire, le rapport 2001 de l'Évaluateur spécial de la Coopération internationale et le commentaire du secrétaire d'État pour la Coopération au développement sur le rapport.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 145/2001, rendu le 20 novembre 2001, en cause les recours en annulation de :
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1^{er}, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 ;
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et des articles 1^{er} et 37, en tant qu'ils portent sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1998 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 ;
 - la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1^{er}, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 30 novembre 1998 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté

1998;

- de de organisatieafdeling 11, programma 3, basisallocatie 33.05, en artikel 1, in zoverre het betrekking heeft op die basisallocatie, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 23 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1999 (rolnummers 1971, 1972, 2006 en 2015, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 146/2001, uitgesproken op 20 november 2001, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 2^o, 3, 4 en 5, van de wet van 3 december 1999 betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, ingesteld door de VZW Nationale Federatie der Fabrikanten van Vleeswaren en Vleesconserven (rolnummer 1979);
 - het arrest nr. 147/2001, uitgesproken op 20 november 2001 inzake de prejudiciële vraag over artikel 4, §1, van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, voor de opheffing ervan bij de wet van 21 november 1989, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 1983);
 - het arrest nr. 148/2001, uitgesproken op 20 november 2001, inzake de prejudiciële vragen over artikel 1 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en artikel 57, §2, van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996; gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 1986);
 - het arrest nr. 149/2001, uitgesproken op 20 november 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 58 van het Strafwetboek, gesteld door de Politie rechtbank te Namen (rolnummer 2077).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 7 en 60 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingediend door de NV Electrabel (rolnummer 2280).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 19^{quater} van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 1987 over de audiovisuele sector, zoals ingevoegd bij het decreet van 19 juli 1991, gesteld door de Raad van State (rolnummer

française pour l'année budgétaire 1998 ;

- la division organique 11, programme 3, allocation de base 33.05, et de l'article 1^{er}, en tant qu'il porte sur cette allocation de base, du décret de la Communauté française du 23 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1999 (numéros du rôle 1971, 1972, 2006 et 2015, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 146/2001, rendu le 20 novembre 2001, en cause le recours en annulation des articles 2, 2^o, 3, 4 et 5, de la loi du 3 décembre 1999 relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, introduit par l'ASBL Fédération nationale des fabricants de produits et conserves de viandes (numéro du rôle 1979) ;
 - l'arrêt n° 147/2001, rendu le 20 novembre 2001, en cause la question préjudicielle concernant l'article 4, §1^{er}, de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, avant son abrogation par la loi du 21 novembre 1989, posée par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 1983) ;
 - l'arrêt n° 148/2001, rendu le 20 novembre 2001, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 1^{er} de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et l'article 57, §2, de la même loi, modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 1986) ;
 - l'arrêt n° 149/2001, rendu le 20 novembre 2001, en cause la question préjudicielle relative à l'article 58 du Code pénal, posée par le Tribunal de police de Namur (numéro du rôle 2077).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 7 et 60 du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par la SA Electrabel (numéro du rôle 2280).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 19^{quater}, du décret de la Communauté française du 17 juillet 1987 sur l'audiovisuel, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 juillet 1991, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle

2224);

- de prejudiciële vraag over artikel 15 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2264);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 52, 4°, en 53, 12°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2278).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Amortisatiekas

Bij brief van 21 november 2001 heeft de voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der staatsschuld, aan de Senaat overgezonden, de beheersrekening van de Amortisatiekas over het jaar 2000.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Bij brief van 21 november 2001 heeft de voorzitter van de Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties aan de Senaat overgezonden, het tweejaarlijks verslag voor de jaren 1999-2000 van het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Verzoekschrift

Bij brief van 26 november 2001 heeft de heer Willy De Waele, burgemeester van de gemeente Lennik aan de Senaat overgezonden, een motie van de gemeenteraad betreffende de ondertekening van het Raamverdrag voor de bescherming van de nationale minderheden.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

2224) ;

- la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2264) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 52, 4°, et 53, 12°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2278).
- **Pris pour notification.**

Caisse d'amortissement

Par lettre du 21 novembre 2001, le président de la Cour des comptes a transmis au Sénat, conformément à l'article 8 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 2000.

- **Dépôt au Greffe.**

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaire nuisibles

Par lettre du 21 novembre 2001, le président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles a transmis au Sénat, conformément à l'article 11 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, le rapport bisannuel 1999-2000 du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Pétition

Par lettre du 26 novembre 2001, M. Willy De Waele, bourgmestre de la commune de Lennik, a transmis au Sénat, une motion du Conseil communal concernant la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des affaires administratives.**